

LETTUS

Das ist

Wortbuch

Sampt angehengtem täg-
lichem Gebrauch der Letti-
schen Sprache;

Allen vnd jeden Aufhei-
mischen/die in Churland/Sem-
gallen vnd Lettischem Lieflande blei-
ben/vnd sich redlich nehren wollen/
zu Ruhe verfertigt /

Durch

GEORGIVM MANCELIVM
Sengall, der N. Schrift Licen-
tiam &c.

Erster Theil.

Cum Grat. & Priv. S. R. M. Svec.

Gedruckt vnd verlegt zu Riga/
durch GERHARD. Schröder/
Anno M. DC. XXXVIII.



Dem Edlen/ GroßAchtbarn/ Hochgelahr-
ten vnd Wolweisen Herrn

HENRICO von Blenbrock /
Nachtsverwandten/ vnd löblichem
Muster vnd Wäysenherm:

Desgleichen /

Dem Ehrvesten/ Wolgeachten vnd
Bornehmen Herrn

IACOB von Staden/ dem Eltern/
Eltesten der grossen Gilde/

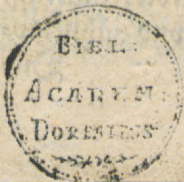
Wie auch /

Dem Edlen/ Ehrvesten vnd Bornehmen
Herrn

IACOB Friedrichs /
Eltesten der grossen Gilde/ vnd wolverord-
netem Vorksther der Kirchen zu S. Peter:

Sampt vnd sonders in der Königl.
Stadt Riga.

Meinen hochgeehrten Herren/ vnd
wehrtten lieben Freunden.



(a) III

Gnade


Est.

Handwritten purple stamp or mark.

5 Feb

143153884

Gnade sey mit euch / vnd Friede
von Gott vnserm Vater / vnd
dem Herren Jesu Christo.

 Die / respectiue Großvnd
Achtbare/Wolgelahrter/Wol-
weiser/Ehrveste vnd Vorneh-
me Herren / vnd Hochgeehrte
wehrte Freunde/Es schreibt der heil. Apostel
Petrus in seiner ersten Epist. am 4. Cap. v. 10.
Vntern andern auch diese merckliche Worter:
Dienet einander / ein jeglicher mit der
Gabe / die er empfangen hat / als die gu-
ten Haushalter der mancherley Gnaden
Gottes. Hiemit gebeut vnd leret der Apostel/
das ein jedweder Mensch sich prüfen sol/was
er für Gabe von Gott dem Herren empfan-
gen habe / damit dieselben zu Göttlichen Eh-
ren / vnd des Nächsten Nutz vnd Aufnehmen
angewandt werden mögen; In betrachtung/
das der Mensch Gottes Haushalter sey /
dem er Rechnung zu thun schuldig / Luc. 16.
v. 2. Auff daß es nicht das ansehen gewinne/
als hette er den vertrauten Centner in die
Erde verborgen/Matth. 25. v. 25. Denn ein
solcher vnnützer Knecht wird in die Finsterniß
hinauß geworffen/da Heulen vnd Zähnelap-
pern ist/ ibid. v. 30. Die-

Dieser Vermañnung zu folge/hab ich für
etlichen Jahren mich vber das Lettische Buch
gemacht / vnd dasselbe von vielen groben
mendis, die so wol im Schreiben / als auch
im Dolmetschen vorgelauffen / entfreyen /
vnd so viel mäglich / in einen bessern Stand
setzen wollen. Vnd damit ja das Werk voll-
kömlicher / vnd das Wort Gottes / wie vnter
vns / also auch vnter dem armen einfältigen
Bauervolk reichlich wohnen möchte/Col. 3.
v. 16. Hab ich das Gesangbuch mit vielen
Leer-vnd trostreichen Liedern vermehret / die
Histori der Passion vnseres Seligmachers
Christi Jesu etwas höher angefangen / da-
neben das schöne Zuchtbuch des gewaltigen
Hauslerers Sprachs / wie auch die erbärms-
liche vnd schreckliche Histori der Zerstörung
der Stadt Jerusalem / hiebefore in Lettische
Sprache niemahls außgangen / mit ange-
geworffen: Bin auch damahls/vnangese-
hen ich mit meinen concatenatis laboribus
vnd Amptsgeschäften gnug zu thun / gänck-
lich resolviret gewesen / negst Göttlicher
Hülffe in dieser Sprache weiter den Kirchen
in Ehurland / Sengallen vnd Lettischem
Liefflande / nach dem Maß der Gaben / so
Gott auß Gnaden mir verlichen/mit einem

Letzlichen Vocabulariö vnd Phrasology,
deshgleichen mit einer Postill / vmb der Auß-
länder willen / die auß Teutschland zu vns
kommen / vnd zu Kirchendiensten sich wolten
gebrauchen lassen / damit sie / als die sodaner
Sprache ganz vnkündig / dennoch einen
Handgriff haben möchten / zu dienen; Aber es
hat mich der Neidhardt mit seinem leichtsin-
nigem Klügeln dergestalt stüzig gemacht / daß
wiewol das Spruchbuch Salomonis allbe-
reits für etlichen Jahren vertiret, vñ in meer-
gedachte Letzliche Sprache von mir versetz-
ungleichem diesem Letto vorlängst / vnd wie
ich noch zu Dörpt war / der Anfang gemacht;
daneben ein guteheil in der Postill gearbeitet /
wie ich solchs mit vnterschiedlichen glaub-
würdigen Leuten / denen ich diese meine Ar-
beit gezeiget / dathun vnd beweisen kan / Ich
die Feder hingeworffen / vnd gewartet / ob
Meister Klügling vnd Herr Zoilus etwas bes-
sers der Kirchen zu gut auffbringen würde.
Weiln aber solchs bis dato nicht geschehen /
Ich auch so starck in meinem Herzen vnd in
meiner Arbeit versichert bin / das Bavius vnd
Mæyus nur allein calumniiren, klügeln vnd
tadeln / aber nichts verbessern können; Ja
wann sie solten den Kranz dem Löwen vom
Häupte

Häupte nehmen / würde ihnen gewiß eben so
zu muhte seyn / gleich wie jenen Mißgönnern
an des Königs in Engelland Hofe / davon
Meiger. part. 2. nucl. hist. lib. 5. cap. 21.
p. m. 192; Also hab ich in Gottes Nahmen
wiederumb / in fleißiger Erwegung obge-
dachter Petrinischer Auffmunterung / mich
erholet / ein Herz gefasset / vnd die Feder zu
dieser Arbeit angefesselt / nicht zwar darumb /
das Mutius wiederumb Grillen bekommen /
sondern das ich nach möglichkeit den Kirchen
in meinem Herz-vielgeliebten Vaterlande
schriftlich dienete / vnd vieler frommer Her-
zen Begehren ein gnügen thete.

Diesen meinen LETTUM, neben den
Sprichwörtern Salomonis hab E. E. E. E.
respectivè Wolgel. Wolw. vnd E. E. E.
G. G. G. Ich dediciren vnd zuschreiben wol-
len zum Zeugniß meines wol-adfectionirten /
beständigen vnd aufrichtigen Herzens gegen
dieselbe / als welche ich in der That erkandt / dz
zum theil alte SchulFreundschaft vnverlo-
schen / zum theil ein favorabl-Gemüte gegen
das H. Ministerium vñ dessen gewissenhaffte
Diener getragen werde / welchs der reiche
Gott vom Himmel hic vnd dort / zeitlich vnd
(a) v ewig /

ewig / an Leib vnd Seel vnfehlbar erstatten
 wird: Mit ganz dienstfleissiger Bitte / diese
 meine geringfügige Arbeit / damit ich G. D. G.
 vnd seiner lieben Kirchen (dessen gleichwol
 auch außheimische Rauffleute in diesem Lan-
 de sich gebrauchen können / wie auß dem Wort-
 buch / vnd der Phrasology zu erschen) dienen
 wollen / in hohen Günsten auff vnd anzuneh-
 men / selbige wieder giftige Naterzungen
 schügen / vnd meine wehrte Gönner vnd
 Freunde nach dem alten zu bleiben. Ich ver-
 obligire mich hinwieder / Zeit meines Lebens
 E. E. Edl. E. respectiue Wolgel. Wolw.
 vnd E. E. E. G. G. G. bey dem lieben G. D. G.
 in meinem innigen privat-Gebete einzu-
 schliessen / die ich sampt allen lieben Angehö-
 rigen Göttlichem Obhalt von Herzen em-
 pfehlen thue. Gegeben in Mitaw / den 27.
 Julij, Anno 1638.

E. E. Edl. Edl. respectiue
 Wolgel. Wolw. auch
 E. E. E. G. G. G.

Gebet vnd Dienst-
 williger

GEORGIUS MANCELIUS
 SS. Th. Licentiat, vnd Fürstl.
 Ehrländischer Hoffprediger.



G E M Hristlichen Leser
 wünsche vom lieben G. D. G. ich
 alles guts / vnd berichte ihm
 freundlich / das bey fleissigerm
 nachsinnen der Lettischen Sprache ich
 nachmahls befunden / das etliche Wörter
 bisher von mir (mit der alten Feder) an-
 ders geschrieben worden / weder es hat
 seyn sollen. Zum Exempel: Kunz / Prah-
 tier / Sirrk / Zahk etc. da es doch also
 hette sollen geschrieben seyn: Kungs /
 Prahtigs / Sirrds / Zahds etc.
 Ursach ist diese: weiln in den casibus ob-
 liquis, wie auch in numerò plurali per om-
 nes casus das g vnd d sich allezeit findet:
 als: ta Kungha / tam Kungham / to
 Kunghu / no to Kunghu: Item: te
 Kunghi / (Rosit. vnd Mariab. sagen tie
 Kunghi) to Kungho / teems Kun-
 gheems / toh Kunghus / O juh Kun-
 ghi / no teems Kungheems (die Rositer /
 Mariens

Marienburger / Schwanenburger vnd
Düneburger reden tiems Kunghiems /
tuhß Kunghus etc.) Also auch im Wort
Prabliegs / deßgleichen im Wörtlein
Sirrds / tahß Sirrds / tai Sirrdei /
to Sirrdi / no tahß Sirrds: pl. tahß
Sirrdeß / tho Sirrcho / tahms Sirr-
dehms / tahß Sirrdes / no tahms
Sirrdehms. Beyleuffig mercke man/
das die Prapositio No / welche so viel
heißt als Von / wanns ein Nomen foemi-
nini generis bey sich hat / so registerts einen
Genitiuum singularis numeri, aber in plu-
rali einen Ablatiuum. Gleicher massen
das Wörtlein / Vy / Bey. Jedoch mag
hievon ins künfftige ein Grammatiken-
Schreiber in dieser Sprachen meer nach-
richt geben. Das nun aber die obgerete/
vñ dergleichen andere Wörter meer nicht
sind gebürlich geschrieben worden / hat ge-
macht / daß diese Sprache bisshero nicht
wol excoliret vnd außspolieret gewesen:
Massen denn auch noch anho viel daran
mangelt. Gleichwol wil ich mich beflis-
sigen / das bey der edition meiner Lettische
Postill/

Postill / welche / Gott geb Fried vnd Ge-
sundheit / numeer bald folgen sol / solche
vnd dergleichen errata corrigiret, vñ alles
so viel möglich / in einen richtigen Stand
gebracht werden möge.

2. Ob gleich ein Wort in Churland
anders / weder in Lieffland oder Seme-
galen geredet wird / vnd dennoch nicht aller
vnterscheidt allhie angemercket worden;
so kan mans doch nicht schelten / das es
vnrecht oder kein Lettisch (Vnteutsch) sey:
sondern es ist vnd bleibt nichts minder
Lettisch (Vnteutsch) ob schon das Wort
anders hie / weder dort genennet vnd auß-
gesprochen wird. Vnd dieses findet sich
auch in der Estonischen Sprache / als:
Im Dörptischen Kränße nennet man ein
Messer Wess / eine Jungfrau Junctur /
einen Hund / Penni etc. Aber im Re-
vallschen vnd Narvischen heisset man ein
Messer / Nugga / eine Jungfrau / Nei-
zigk / (Im Dörptischen nennet man ei-
ne Nagd / Neizigk) einen Hund / Koite.
Wer wolte aber sagen / das eins oder das
ander darumb vnrecht / vnd nicht Esto-
nisch were. Eben also ist auch mit dem
Letti-

Bettischen bewandt. Welchs ich fünemb-
 lich dem ausländischen Letten zur nach-
 richt wolmeinend hab andeuten wollen/
 welcher einen Rechtsfinder auß einem
 Ampte vmb diß oder jenes Wort fraget/
 vnd wanns der Rechtsfinder etwa anders
 giebt oder außspricht/so muß dasjenige/
 was ich geschrieben / gestracks vnrecht
 seyn: Da doch solche küselige Leute nicht
 bedencken / oder vielmehr nicht erfahren
 haben / das fast in einem jeden Kirchspiel
 viele Wörter ihre besondere eigenschafft
 haben.

3. Gestehe ichs gern / das in der Phra-
 seologi nicht alles ordentlich gesetzt sey/
 welchs mir der vernünfftige vnd vnpar-
 theischer Leser desto eher wird zu gut hal-
 ten / wann er sich wird berichten lassen/
 wie ich diß Werk nicht bey guter Muß
 verfertigt / sondern von meinen vielfälti-
 gen concatenatis laboribus kaum so viel
 Zeit hab abbrechen können / das ich diese
 Arbeit zusammen raspeln mögen / vnd
 demnach bey solcher beschaffenheit nicht
 alles zu einer zeit / vnd auff einmahl mir
 eingefallen.

Dieses



Ua.
 Ual / Suttis.
 Schumacher Ual /
 Jhlans.
 Uaß / Maita.
Ab.
 Abbeugē / nolo hziē.
 Abbrechen / nolaust.
 Abreißen / noplehst.
 Abend / Wackars.
 Abdrucken / nospreest
 Abend Essen / Wa-
 ckarings / Wacka-
 ramallite.
 Abends / Wackara.
 Abendstern / Wa-
 ckara-Swaigfne.
 Abends / wann die
 Nacht einfelt /
 zwischen Tag vñ
 Nacht / Pakrehf-
 lis / Krähpla.
 Abend werden /
 Wackars tohp.

Aber / bett.
 Aberglaub / Allka-
 deewiba.
 Abgott / Allkadeewis

Ab.
 Aberglaubisch / All-
 kadewigs.
 Aberwitz / Bespra-
 tiba.
 Aberwitzig / Bes-
 praticgs.
 Abnehmen / nojembe
 Abnehmen / gissen/
 nomannict / no-
 prast / noghiff.
 Aber doch / bett to-
 mähr.
 Aberkennen / ab-
 spreche / nospreest:
 als: Teessa no-
 spreede.
 Abermahl / aikal.
 Abfallen / nokrist /
 nopulle.

U

Abge

Abgefekt werden / nozälls tapt.	Absondern / schkirrt / nohst- schkirrt.	At-
Abgrund / Beschöb- bens.	Abschlagen / nofist.	
Abhaben / nozirrst.	Abschlagen / versä- gen / lecke.	
Abhackē / nokappahē	Abschneiden / No- ghreest.	
Abhalten / noturreht	Abschneidung / No- ghreeschana.	
Abtauffen / nopirckt	Abschrecken / nobee- deht.	
Abfegen / nomehst.	Abschreiben / norax- tiet.	
Abkrähen / nokaffiet.	Absetzen von einem Ampte / No Am- matu nozellt.	
Abshaben / nodrahst	Absonderung / No- schkirrschana / schkirrschana.	
Ablassen / nolaisst.	Abspüren / nowehryt	
Ablassen / auffhörē/ mist / nomist.	Absteigen / nokahpt.	
Ablassen von Sor- gen / no bāhdams mist.	Absteigung / nokahp- schana.	
Ablassen von wei- nen / No Kanda- schanas mist.	Absterben / nomirrt.	
Abnehmen / nojembe	Abstreiffen / nohdie- rahst.	
Abnehmen / ringer werden / Maghu- mā eet / masahf tapt.		
Abscheidē / noschkirrt		

Abziehen /

Abziehen / nohwilckt	Acht haben / wāhra jembe.
Abtreten / atkaphē.	Groß achten / anzte zellt / turreht.
Abwalzen / nowilckt	Verachtē / neerwahē/ nisiinabē / apsmect.
Abwaschen / nomas- ghahē.	Acker / Lant / Tie- rums.
Abwechselfn / pahz- miet.	Brach-Acker / Plāh- fums.
Abwechselfung / pahrmieschana / Mieschana.	A.
Abweiden / noghan- niet.	Acker der lang nicht gebraucht wor- den / Pappuwis.
Abwenden / noloh- ziet / noghreesst.	Abgebrauchter A- cker / Nostrahdata Semme.
Abwerffen / nomest.	Der Acker ist ganz zubereitet zu säen/ Semme ghattawa.
Abwischē / noslangziet	Ackerman / Arrais.
A.	Ackeren / pflügen / Arre.
Ach / Det.	Acker schollen / Wäl- läna.
Acht / Astoni /	Ackerfurch / Wagga
Der achte / Astohz / astotais.	A ij Ad
Achten / ermessen / nomanniet / schkist.	
Achte / es schkee-	
Achterhāupt / (tu. Packauf.	

Ad.
Adder/ Ghlohdans.
Adel/ Ruischneer.
Adelich/ ka Ruisch-
neer.
Ader/ Diefsla.
Aderechtig/ Dief-
lains.
Aderlassen/ Affinis
laist.
Adler/ Ehrghle.
Al.
Alfe/ Pehrlickis.
Alfterreden/ aprun-
nabt.
Alfterreder/ Aprun-
natais.
Alfterredung/ Ap-
runnaschana.
Al.
Aher Kornaher /
Wahrpa.
Alantwurf / A-
landsacknis.
Alain/ Aluns.
Alle vnd jede/ Wißi/
wißi-lieds.

All/ wiß.
Allbeid/ abbidwi.
Oberall/ wißur.
Vor allen dingen /
par wißahms lee-
tahms.
Allenthalben her /
No wißeems ma-
leems.
Allerley/ wissenade.
Allein/ weens.
Der allein ist / kash
weens gir.
Allein/ adverb: tickai
to ween.
Denn allein / tickai
ween.
Nicht allein / nhe
ween.
All dein Gemüht
stehet nach Reich-
thumb/ Wißtaws
Prabs vs Naudu
stahn/ Baggatibu.
Alle Menschen/ wißi
Zillwäki.

Aller-

Allermest/ wißwai-
rahf.
Allmächtig / Wiß-
spehziex.
Allzeit / allaschien/
allasch.
Allgemach / wee-
ghlam / lahnam/
pamasam.
Allmosen/ dahwana
ko Nabbagheem
dohd.
Alß/ wie/ ta ka.
Alß/ nach dem/ kad.
Alßbald/ tudett.
Alß das gemeinGe-
schrey ist/ ka Lau-
dis runna.
Alß ich meine/ ka es
schkeetu.
Der Alß/ die Wahr/
Leetohns.
Alßo/ ta.
Alßo hin/ tadai/ puf-
lieds.
Alßo sehr/ tick lohre/
tick stippre.

Alß ob/ ihten ka.
Alt/ wäs.
Fast alt/ ict wäs.
Das Alter/ ta We-
siba.
Ein alter Mann /
wäs Wiers.
Ein alter Schalck /
wäs Blehdis/cont:
Blehds.
Eines alters/weenä
wähumä.
Von alters her / no
wähcem laickeem.
Alt werdē/ wäs tapf.
Altar/ Altars.
Am.
Amboß/ Ambullta.
Am dritten Tage /
tresschä Deenä.
Ampt/ Ammas.
Am.
Amptmann / Mui-
schaskunz / ghalli-
neer.
Ameiß/ Skuddra.
A iij Ameiß-

Ameiß/Hauffen /
Skuddrapuhfne.

Am jüngsten Tage/
Pastara Decna.

Amm/Amba/Amā.

An.

Anbeten/pecluhft.

Anbetung/Pecluhft
schana.

Anblasen/ vspuhft.

Anrufen/ peesaucht.

Ancken / stöhnen /
waideht.

Ancker/Ankurs.

Anckerseil/Ankura-
wirrwe.

An das Ende kom-
men / vs Ghallu
nahft.

Andächtig/ no farrs.

Ein anderer/ zith.

Das eines andern
ist/ kash zittam pec-
darr.

Der ander/ ohiris.

Der ander vnter
zweyen/ schif.

Anderthalb / puf-
ohtra.

Aneinander/ weens
py ohtru.

Auff ein anderweise
zittade.

Ein andermahl/zit-
tu reis.

Von der andern sei-
ten her/ No ohiras
puffes.

Zum andern/ ohtra
fahrta.

anders wohin/zittur

Anfang/ Eesakums.

Anfangen/ eesahft.

Anfänger/ eesahzeis
Anfechten / fahrde-
nahft.

Anfechtung/fahrde-
naschana.

Angeborn/ eedsunbs

Ein Angel der Fi-
scher/ Mackschfers.

Angeln / macksche-
reht.

Angel

Angel an der Vie-
nen/ Dfallons.

Angenehm / sajem-
miegs.

Unangenehm/ nhe-
sajemmiegs.

Angesicht/ Waigs.

Angst/ Isbaile.

Angsthafftig / bai-
liegs.

Angstiglich/bailighe

Angsthafftig seyn /
biereeh/ leclahf is-
bailehft buht.

Angstigen / isbailes
darriet / bähdas

darriet.

Anhaltē/ peeturreht.

Anhalten/ treiben/
vstahweht.

Anhangen / anfle-
ben/ peekehrt.

Anhangen/ active,
peekahre.

Anlage/ apshuhfseht

Anlager/ Suhosā-
tais.

Anklage / apshuhfse-
schanna.

Anklopfen/ peesift.

Anknüpfen/ peesect/
seelb. peerift.

Annehmen/ vsjembt

Antreiben / anrei-
zen/ pakuhdenahft/
vsrunnahft.

Anhezen / fakuhde-
nahft.

Hunde an einander
hezen/ fariedenahft.

Anschlag/ padohms.

Ansprechen/ peerun-
nahft/ vsrunnahft.

Anstossen/ dausiet/
nodausiet.

Anstoß der Äcker /
Nahē/ itt klahft /
tume/ tehju klahft.

Anstreichē/ peesmehts

reht/ smehtreht.

Antvogel/ Piele.
wilder Antvogel /
Kaudawe.

A iiii Ant

Antwort / Abbillde-
schana / Antwarda /
germanismus.

Antwortē / adbilldeht
Überantworten /
nodohht / cedohht /
passchā Kohkā ee-
dohht.

Verantworten /
aibbilldeht.

Antreffen / vseeet.

Anzeichnē / vsraxiet.

Anzeigen / zu wissen
thun / sinnu dohd.

Anzeigung / Sieme.

Anzeigung geben /
Siem dohd.

Anzünden / eedādse-
nahht.

Ap.

Ein Apffel / Abbohts

Apffelbaum / Aboh-
lakohht.

Darmapffel / Zee-
kuris.

Apoteeck / Apoteekis.

Apoteecker / Apote-
fers.

Ar.

Arbeit / Darbs.

Arbeiten / strahdht.

Arbeiter / darrbencey

Arbeitsam / strahd-
neekigh.

Arg / böß / nicknis /
flimms.

arges thun / rbelab-
be darriet / laun
darriet.

arglistig / blehds /
ghuddris.

Arm / Nabbags.

Arm am Leibe /
Kohkā.

arm machen / ispo-
siet / par Nabbaghu
darriet.

Armuth / Nabba-
dsieba.

Armbrust / Stohys

Arm werden / Nab-
bags tapht.

Arß

Arß / Sprachle.

Arßbackē / Ghurni.

Art / Rathur / ange-
bohrne art / ee-
dsimbta dabba.

art vnd eigenschafft
eines dinges / dabba

Artig / krahnis / jaux

Unartig / nhejaux.

Ein Arzt / Dseede-
natais / Ahriste.

Viehe oder Ross-
arzt / Sirghahrste

Wundarzt / Ball-
beers.

Arzney / Sahles.

Arzneyē / dseedenahht
As.

Asch / Pällni.

Das von Aschen ist /
no pällneem.

Aspenbaum / Apfa-
kohht.

Aspenholz / Apfa-
mallka.

Ast / Sarrs.

Der Athem / Dwaß-
scha.

Athem holen / at-
pubstiech.

Au.

Auch / arridsan / arri-
ar.

Auff / vs / wirffon.

Auff daß / ka.

Auffgang der Son-
nen / Austrins / rie-
tapusse / kur Saule
läh.

Ein Ampt auffge-
ben / Ammatu vs-
saziet.

Auffgienen / hoja-
nen / vs-schawahht.

Aufflegen / vslicht.

Aufflegen / befehlē /
pawehleht.

Aufferziehen / vsau-
dsenahht.

Aufferziehung / vs-
audsenaschana.

Auffgeblasen / vs-
pubstis.

A v **Auff.**

Auffgeblasen/stolz/
leppnis.
auffhalten/ kawehe.
auffenthaltten / vs=
turche.
auffenthaltung/ vs=
turreschana.
auffheben/ vs-zell.
- auffhören/ mist/ mit=
teteef.
auffruhr/ dumpis.
auffrührisch / dum=
padarritais.
auffhencē/ vskahr/
pakahr.
auffkommen / vs=
nahkt.
aufflesen / vslassiet.
aufflösen/ attseet/ vs=
seet.
auffrücken / pah=
mest.
auffrückung/ pah=
messchana.
auffschieben/ verzie=
hen/ ghaidiet.

auffschliessen / att=
sekt.
auffschreiben / vs=
rartiet.
auffsehen / vsraut=
dsiet.
auffstehen / vszell=
teef.
auffthun/ at-darriet.
auffwachen / vs=
mohst.
auffwecken/ vsmoh=
denahē / pamohde=
nahē.
Aug/ As.
Augapffel / As=
raugs.
Augenblick / Asa=
mircklis.
Augenliede / Asa=
wahr.
Augenwehe / Asa=
sahpes.
Augenweiß / ball=
tumis Asy.

Augen

Augenwinkel/ fact=
tings Asy.
Augen aufstechen /
Asis isdurri.
Einaugig/ ween-as.
auf/ aran/ no/ is.
außerhalb / no are=
nes/ no arapufes.
- hinaus/ foras, aran.
aufblasen/ ispuhst.
Aufblasung oder
ein dampff/ dwa=
scha.
aufbleiben/ arapal=
lickt/ is-pallickt.
aufbreite/ isplattiet.
aufbreche/ islausiet.
aufgehen/ is-eet.
auflaufen/ isteneht.
aufweichen/ isbeht.
aufdrücken/ isspeest.
aufsternen / ismah=
ziteef.
aufsternen / ismaziet.
aufsternen / iskrit.
aufsternen / isteneht/
isstrect.

aufgeben/ isdohē.
aufgab/ isdoschana.
aufnehmen / is=
jembt.
aufgenommen/ ohn/
prater, beß/ beß to.
aufgraben/ israclt.
aufharven/ iszirrt.
aufhelffen / ispalli=
dseht.
Austericht/ mähstli.
Ausländisch oder
frembd/ schwesstch.
auslesen/ isdseht.
auslesen/ isplattiet.
ausmachen / zum
ende bringē/ beikt/
pabeikt.
ausmessen / ismeh=
roht.
Ausmessen/ Mehro=
tais.
Einen Fisch auf=
nehmen / Siwi
isjembt/ kahrniet.

Auf

Aufreissen / isbrauct
 Aufreiten / isjah.
 Ausrecken / isstcept /
 isstaipect.
 Aufredē / isrunnabt
 aufreissen / isplehst /
 isplohsst.
 Aufreuten / isra-
 weht / ispluhst.
 Aufreuten / isdell-
 deht.
 Aufruffen / isfauct /
 isbreht.
 Aussatz / Spittaliba.
 Aussätzig / spittalięs
 Aufsaugen / isshht.
 ausschicken / isshct
 ausschlassen / is-
 ghulleht.
 ausschliesse / isshct.
 Ausschöpfen / is-
 smelt.
 ausschreiben / israx-
 tict.
 ausschwimmen / is-
 peldcht.
 Aufstosse / isstumbt /
 isghruht.
 Austreiben / isdriet /
 Wallh. iswaijagt.
 Austrinckē / isdferre.
 Aufweisen / isradiet.
 Auswendig / no are-
 nes.
 Aufziehen / iswillkt.
 Auweh / way.
 Art / Zirrwis.
Ba.
 Baar / darauff man
 etwas trägt / Beh-
 res.
 Todtenbahr / Mir-
 ronabehres.
 Bach / Dype.
 Regenbach / Palla.
 Bact / Waigs.
 Backenstreich / Plig-
 kis vs Mutter.
 Backofe / Zeyplis.
 Backen / zeypt.
 Bäcker / Beckeris.
 Bad / Pehrschana.
 Baden /

Baden / pehrt / pehr-
 tees.
 Bader / Baders.
 Badstuben / Pirrs.
 Der in der Badstu-
 ben wohnet / Pirr-
 necx.
 Balbierer / Bal-
 beers.
 Balck / Balckis.
 Bald / dries.
 gar bald / peepchsch /
 tickusche.
 So bald / tick dries.
 Baldrian / Bull-
 drians.
 Balgen / kautech.
 Ball / Balle.
 Banck / Benckis /
 Wallh. Sohla.
 Banckart / Maulas.
 Bährns.
 Band / Seenamais.
 Wallh. Kiffamais.
 Bandweiden / Klu-
 ghas.

Thonnen-Band /
 Stiepa.
 Bänden / stiepoht /
 apstiepoht.
 bang / bail.
 bang machen / isbee-
 deht / isbaidiet
 bang werden / isbie-
 tees / bail tap.
 der Bann / isshct-
 schana no Christi-
 tas draudsibas.
 Bar / Lahzis.
 Barm / Lahschā-
 Mahte.
 Barfuß / plickam
 Rajahm.
 barmherzig / schch-
 lier / firrs-schchlier.
 Barmherzigkeit /
 Schälastiba / firrs-
 schälastiba.
 Sich erbarmen /
 schälcht / apschälcht
 Bärmutter /
 Mahte.

Bart /

Bart/ Bahrda.
gebartet/ bahrdains
langer Bart/gharra
Bahrda.
ungebartet / beh-
bahrdes.
Bart abschneiden/
Bahrdn noghcreest.
Baarse/ Affara.
Bast/ Laska.
Bastard/ Maulas-
bahms.
Bauch/ Wadars.
der ein dickē Bauch
hat/ leelwehders.
Bauchfluß/ Wada-
rafahrga.
Baum/ Kohr.
bawen / Nammu
darriet/ ahkas vs-
taiffiet/ vzzelt.
Bawr / Semneer.
Bawrenhäuslein /
Buhda.
Bawrēhoff/ Zeems.
Be. behf.
beben/ trieffet/dreb-

bebung / trieffescha-
na/drebbeschana.
Becher/ Beckeris.
Becker/ Beckeris.
ein Beckē/ Beckenis.
bedecken/ apsect/ ap-
flaht.
bedencken / apdoh-
maht.
bedachtsam/ apdoh-
miege.
bedeuten/ eesiemohf.
bedeutung/ eesiemo-
schana.
bedürffen / truhrt/
wajadseht.
Ich bedarff/ mann
wajaga.
bedüncken/ schkist.
Ich laß mich be-
düncken/ es schlee-
tohf.
Beer / Ohga.
Beerlein/ Ohdsina.
befehl/ pawehlescha-
na.
befeh-

befehlen/pawehleht.
Befehlgeber / Pa-
wehletais.
vorhin befelen / pa-
preefsche paweh-
leht.
befestigen/apstippre-
naht.
befreyen / atpestiet /
pestiet.
beflecken/ aptraipiet.
begaben / apdahwe-
naht.
begeben/ sich zutra-
gen/notickt/notick-
teef.
begeggen/ satapt.
begehen/thun/ dar-
riet.
begehren/ghribbeht/
eeghribbeht/cekah-
roht.
Begehrer / ghribba-
tais.
begehr/ ghribbescha-
na.

Mit begierd / mit
verlangen / leelo
ghribbeschan.
begraben / aprackf/
abbeht.
begreifen/ fajembi/
behalten/turreht/pa-
turreht.
beharren/ pallickt.
Behausung/ Mah-
ja/ Mahjaweeta.
behawen/ apzirrft.
behend / attkiels /
tschacklis/schiggis.
behändigen / rohka
eedoht.
beherbergen / mah-
joht / apmajohf /
Mahjaweetu doht.
beherzigen/ abdoht-
maht.
behülfflich seyn/pal-
tidseht.
behüten/ bewaren/
apfarghat/farghat/
ghlabboht/apghlab-
boht. Be

Beklagen / noschä-
loht/noghaudeht.
Ben/ py.
Da bey seyn / klahie
buht.
Nahe bey / tuwe /
klahie / itt klahie.
Beicht / Ehräko
schahdsechana.
Beichten / Ehräkus
fuhdseht.
bey der Hand hal-
ten / py Kohkas
turreht.
bey Nacht/py nachs/
Nachtin.
bey Tage/py deenas.
bey Nahmen / py
Wahrou/ar wahr-
du.
Beil/ Zirwis.
Benfuß/ Diebotes/
Wiebotes.
Beim/ Kauls.
bey der alten weise/
wähä dabba.

Beinhauß/ Kauls
kambaris.
beissen/ kohst.
beysetzen/ peesehdeht.
ab-beissen/nokohst.
anbeissen/ eekohst.
vmbbeissen/apkohst.
wiederumb beissen/
attfall kohst/prettie
kohst.
Benstand/ Pallidse-
ba.
benstehen/pallidseht
Benstehet/Palliegs
benwohnen / pee-
mahjohht.
Benwohner / Pus-
scheneer.
bellen/ reet.
das Bellen / Kee-
schana.
Belz/ Kaschohr.
Mit Belz bekleidet/
ar Kaschoku ap-
tährps.

Belz

Belzmacher / Ka-
schokneer.
Bänder / Stiepo-
tais / Stiepeneer.
Beutel/ Max/ Ma-
cka.
Beutel abschneidē /
Macku noghreeft.
bekandt/pasieftams.
bekennen/ saktet/ps-
saktet.
bekümmert / no-
stummis.
bekleiden/ aptehrpt.
belachen/ apfmeet.
beladen / apghrute-
nahht.
belagern eine Stat/
Pili apsehdeht.
beleiten/ pawaddiet.
beliegen/ apmälöhht.
berauben / ispho-
stiet/ appostiet.
bereden / pah-rum-
nahht.
bereit/ ghattaws.

zubereiten / ghattā-
wu darriet.
berichten / saktet /
stahstiet/mahstiet.
Berg/ Kallns.
bergicht/ kallnains.
bergē/ slept/ apflept/
paslept.
Verberger / Sleh-
peis/Pa-slechpeis.
verbergung / slehp-
schana / pa-slehp-
schana.
Beruff/Ampt/Am-
mas.
beruffen/ fordern /
aisenahht.
beschattē/apähnoht.
berühren / taustiet /
aptaustiet.
beschämen / kaunis
darriet.
beschambt werden/
kaunā tapht.
beschawen / apstat-
tiet/ apluhkohht.

B bescheis

bescheissen/ apdirrst/
apkrehsst/appluhriet.
beschirmen / ap=
ghlabboht.
beschütten/ apbehr/
apfrattiet.
beschliessen / beift/
pabeift.
beschliesse/verschlies=
sen/schft/faschft/
eeschft.
beschneide/apghreest
beschneidung / ap=
ghraischana.
beschreibē/aprattiet.
Besem/ Slohta.
besitzen/ apsehdeht.
besinnen/apdohmahht.
besoldē/allghu doht/
nopallnu doht/ jeb
Drehbes/ jeb Nau=
du.
besonders / sawiske.
besorgen/ bietech.
besportē/apmehdiect.
besprengen/apflake=
nahht/ apflahiet.

besprengung / ap=
flasenashana.
besseren/labbaht dar=
riet.
besser/ labbahx/ lab=
bake.
bestatten / apractt/
apbehsst.
bestehen/ palliect.
bestetigen / befesti=
gen/apstipprenahht.
bestimmen/ pesasie.
bestreichē/besudeln/
aptraipiet/apghah=
niet.
besuchen/apraudsiect/
fährsiect.
beten/ luhht/patarus
skaitiet.
anbeten/ pecluhht.
anbetung / peluhht=
schana.
betrachten / apdoh=
mahht.
betriegen/ peewille.
Betrieger / Wille=
neex/Wallschfis.
Betrug/

Betrug/Williba.
Bett/ Ghullia.
Stroh im Bett /
Ziffas.
GartenBett/Doh=
be.
UnterBett/ Pehlis
BettLaken/ Ghull=
tas-pallax.
Bettstol/ Ghulltas=
kaja.
Bettelen/ deedeleht/
Vbbaghohs cer.
Bettler/ Deedelneex/
Vbbax.
Bettelen / Vbba=
dsiba.
betrüben / nostum=
mushu darriet.
betrübt/ nostummis
Betrübnis / No=
stummishana.
betrübt seyn / no=
stummis buht.
beugen/ lohziect.
Beul/ Trumbo.
Beut/ Lauvischana.

beuteln/ sijahht.
bewaren/farrghahht/
ghlabboht.
bewahrung / farr=
ghaschana/ ghlab=
boschana.
bewegen/ lohziect.
bewegen etwas zu
thun/par-runnahht.
beweinē/apraudahht.
beiten / warten /
ghaidiect.
bezahlen / maxahht /
nomaxahht.
bezaubern/ap-burr.
noburr.
bezauberung / no=
burrishana/apburr=
schana.
bezeigē/ leezibu doht/
apleezenahht.
Bt.
Bibel / Ghramata
kur Deewa Wahrs
cerartiech/ Deewa=
Ghramata.
B ij Biber/

Biber/Sebris.
Biebergeil / Bē-
brapanti.
bicken / bickcht / kap-
pakt.
bicke / bickis.
biegen / lohziēt.
biegig / das sich beu-
gen leſt / lohziēgs.
biegung / lohziſchana
einbiegen / eelohziēt.
vmbbiegē / aplohziēt.
von biege / nolohziēt.
wiederumb biegen /
attlohziēt.
Biene / Junne /
Bitte.
Bienſtock / Trohps /
Biſſcho-Trohps.
der mit Biene vmb-
gehet / Bittencex.
Bier / Allus.
Bierbraven / Allu
darriet / bruwcht.
Birn / Ogħa / D-
ghas.

Birnbaum / Ogħo-
fohr.
bieten / darreichen /
ſneekt.
beut oder reiche her
deine Hand / att-
ſneeds Rohku.
bieten ſeine Waar /
dahwacht / iſhdah-
wacht ſawu Pres.
erbietung / ſohlſiſcha-
na.
einem etwas entbie-
ten / liēt ko ſaſiet.
gebieten / pawehleht.
Gebiet / Kungha
Semme.
verbieten / aiſſleekt.
Bild / Bilde.
Bilger / Schweſſche-
nex.
Bilsenfraut / Drig-
geni.
binden / ſeeht.
Hutbinde / Zäppu-
reſſwiete / blaweris.
Kinds

Kindsbind / Soh-
wiſta / Bährna-
johſta.
Stirnbind / Peeres-
aus.
das Binden / ſeeſcha-
na.
anbinden / pceſeet /
Wallh. pceriſt.
auffbinden / vſſeet /
attraiffiet.
Faßbinder / Muſe-
nex.
faſt bindē / ſtippreſeet
einbinden / ceſeet.
verbinden / apſeet.
zuſammenbinden /
faſſeet.
hinder ſich binden /
attpackal ſeet.
vberbinden / pah-
ſeet.
vornen her zu bin-
den / preeſcha ſaſ-
ſeet.
wiederumb binden /
attfall ſeet.

Bircken / Bährſa.
Birckhun / Letteris /
Rubbenis.
Biſchoff / Dieſtohps.
biß / abgebiſſe ſtück /
Kummohſ.
biß dahin / lieds tam /
ihs to.
biß ans ende / lieds
ghallam.
biß hieher / ihs-
ſchim / lieds ſchim.
biß iſund / weht / irz
taggad.
biß ſo lang / kamehr.
bißweilē / brieſcham.
bitt / luhſſchana.
ab-bitt / noluhſſcha-
bitten / luhft. (na.
Bitter / Precator. ,
Luhſſeis.
ab-bitten / noluhft.
ausbitten / iſluhft.
bitter / ruhſs.
bitterlecht / pa-ruhſs

bitterlich / acerbè,
ghausche.
bitter werden / ruhks
tapt.

Bl.

Black / Blacka.

Blackhorn / Din-
tenfaß / Raxtama-
Kier.

Blatt / am Baume /
Lappa.

blappern / plau-
dern / plucksch-
lecht / tehrseht.

blapperer / Pucksch-
tis / Lehrsetais.

auffblähen / vspuhst
sich blähen / vspuh-
stees / teclitcesh.

Blase in den Men-
schen oder an ein
Thiere / Puhstlis.

Blasebalg / Pleh-
schas.

Wasserblase / Burr-
bulis.

blasen / puhst.

blasen auffwerffen /
Mutulus vsmest.
[wird eigentlich
vom siedenden
Wasser gesagt.]

auffblasen / ispuhst.
durchblasen / zaure
puhst.

einblasen / ecpuhst.
entgegen blasen /
atikal puhst / prettie
puhst.

zusammen blasen / sa-
puhst / kohpa / sapuhst

Blatter / Puhste.
blaw / sills.

Blawmasen vom
schlagen / sillums.

Bley / Swinnh.

Blenkugel / Lohda
no Swinnu.

bleiben / pallickt.

bleibung / pallick-
schana.

auff etwas bleiben /
vs kadu lectu pal-
lickt.

auff

auffbleiben / aran
pallickt.

wegbleiben / nohst-
pallickt.

ben einander bleibē /
kohpa pallickt.

da zwischen bleiben /
starrya pallickt.

uberbleiben / pah-
pallickt / attlickt.

bleich / nobahlejis.

bleich werdē / nobah-
leht / ballghanns
buh.

blenden / acklu darriet
verblendung / ap-
mahneschana.

erblenden / oculos
perstringere, wie

die Zigeuner
thun / apmahneht

blätterig / foliaceus,
Lappains.

bleichē / apricatione
candefacere, ble-

leht.

eine Bleiche / Bleekis

ein Blick / vs lukoscha
blind / acklis. (na.

blind geboren / acklis
osimbs / bes Ak

osimbs.

Blindheit / Ackliba.
Bliz / Sibbins.

blitzē / sibbinus matt.
Bloc / Blugkis.

bloß / plix / fails / nohr
halbbloß / puhplix.

blöße / plickums.
blößen / plicku darriet

Bluderhosen / Paß-
lawas.

blühen / seedeht.

blühē / grime / sakkohē
auffblühē / isseedeht.

verblühē / nosedeht.
widerumb blühen /
atfall seedeht.

eine Blum / Pugkis.
das auß Blumen
ist / no Pugleems.

Bluet / Seedas.
Blum der Weiber /
Sahrni.

B iii) Blu-

Blumen abbrechē /
 Pugfus nolassiet.
 Blut/Assinis/Assins/
 Wallh. Aschnis.
 Blutig/ Assinains.
 bluten/ Assinis täge-
 nacht/ pillinacht.
 Blutfreundt/ Rad-
 dawiers/ Radde.
 Blut speren/ Assinis
 splaut/ weimbt / is-
 mest.
 Blut stillen/ Assinis
 nohstahē.
 Bo.
 Bock/ Absis.
 Boden / Erde /
 Schmie.
 der Boden/ Grund/
 Dibbins.
 der Boden/ Böhne/
 Behnings.
 Bodenloß / besdib-
 bens.
 biß auff den Boden/
 lieds patt dibbinam.
 Boge/ Stohps.

Bogen spannen /
 Stohpu vawilct.
 gebogen/ licz/sohzieß
 Bollwerck / Bull-
 wercks.
 Boltz/ Pfeil/ Bull-
 ta/ Wielinis.
 Bohn/ Puppā.
 bore/ swahrpsis.
 boren/ swahrpsiet /
 vrrpt.
 borer/ swahrpsitais.
 das boren / swahr-
 psischana / vrrps-
 schana.
 außboren/ isvrrpt.
 durchbohren / zaure
 vrrpt.
 einboren / ee-vrrpt
 geboren werden /
 peedsimbtam tapf.
 verborgen/apflähps
 borgen/ entlehnē/
 aisjembt/ vs paradu
 jembt/ vs addoscha-
 nu jembt.
 bölccken

Bölccken / Mant /
 blaut.
 Bort/ Malla.
 Borce / Rinde /
 Kripis.
 böß / arg / nicknis/
 launs/ slimbs.
 böse Geist/ Teuffel/
 Wälls / nelabbs
 Gharrs.
 Bößwicht / Bube/
 Blehdis.
 Bosheit/ Blehdiba.
 Bot/ Wehstis.
 Bottschaft/ Wehste
 botschaft schicken/
 Wehste ruhiet.
 Gebot / Pawehle-
 schana/ Bauftis.
 Br.
 Brach Acker/ Pläh-
 fums/ jauns pläh-
 fums.
 Brachen / Semm
 vsplehst.
 bräm auffm Kleide.
 Naxti vs Drehbem.

verbrämē/apraytiet.
 Brandt/ Paggate.
 Brandtmahl/ Vg-
 gunswaina.
 Brandtschaden /
 Vggungshähr.
 brassen/ plietehē.
 das brassen/ plietē-
 schana.
 Brasser/ Plieteneer.
 braten/ zeypt.
 Bratens/ Zeypes.
 halbgebraten/ puß-
 zeypis.
 Bratspieß/ Eefimis.
 braun/ rudds.
 braun Pferd /
 Bährs- sirrgo.
 brausen/ ruhē.
 es brauset/ ruhē.
 Braut/ Bruhte.
 Bräutigam/ Bruhd-
 gams.
 Brautlacht / Hoch-
 zeit/ Kahsas.
 brechē/ lauß/ laußet.
 B v Bre-

Brecher/ Lauftais.
leichtlich brechen /
lähte lauft.
abbrechen/ nolauft.
abbrechung/ nolau-
fischana.
anbrechen/ eelauf.
auffbrechē/ volauft/
vsplehst.
ausbrechen/ islaust.
durchbrechē/ zaure-
laust.
einbrechen mit Ge-
walt/ eelausters ar
Warru.
hergegen brechen /
aitlaust.
sich erbrechen / vo-
mere, wembt.
zerbrechen/ salaufstet
Bren/ Puttra.
breit/ plas.
breite/flache Schüs-
sel / Wahnags /
Cur: Skuitulis.
Bremsen/ Spahre/
Dunnduris.

brennen/dädsenahē.
Brenn-eynen/ deofis
flis.
abbrennen/nodädse-
nahē.
einbrennen/eedädse-
nahē.
gar verbrennen /
wisfadädsenahē.
halb verbrennt /
pußfadedsis.
verbrennen/ sadäd-
senahē.
vmbbrennen / ap-
dädsenahē.
abbrennen/passivē,
nodelct.
also: eedeckt/ fadect/
apdeckt/ sic: eeded-
sis/ fadedsis apded-
sis.
Brett/ Ghalls.
ausbreiten/ isplat-
tiet.
Brieff/ Ghramata.

Brieff

Brieff schreiben /
Ghramatu raxtiet.
Brieff zusamen le-
gen / Ghramatu
kohya salict.
Brieff versiegeln /
Ghramatu aispeest
Briefftrager/ Ghra-
mata-nessis.
bringen/ nest.
anbringen / anre-
hen/ pallihdenahē.
anbringen/ referre,
attfaniet. (tais.
Anbringer / Afsari-
Anbringung/ attfa-
hischana.
ausbringen/ isnest.
herbey bringen/ att-
nest/ Seelb. danest.
herfür bringē/ pree-
scha nest.
einbringen/ eenest.
vmbbringen / töd-
ten/ kaut/nokaut.
vollbringen/ beikt/
pabeikt.

wiederbringen/ att-
fall attnest.
zu wegen bringen/
dabbuities.
Brock/ Kummohß.
Brosam/ Druska.
Klein zerreiben /
drusko druslahß sa-
berst.
Brod/ Maisē.
grob/schwarz brod/
Alaiya-Maisē/Sais-
mes-Maisē/rupja/
mälla Maisē.
Kleynbrod/ Klizas
Maisē.
Weißbrod / ballia
Maisē.
Brodbacker/ Becke-
ris/Maisēs-zäppeis.
Brodblätterlein /
Maisēs-tullfnis.
Brodforb/Maisēs-
Kurwis.
Brodschauffel / da-
mit man dz Brod
im Dffē scheust/ Lisa
Bräbe

Brühe od Suppe /
Sulla.
Brück / Tills.
brüllen wie ein Rüh
oder Ochß / mant/
blaut.
brummen / murrē /
kurrneht.
Bruder / Brablis.
brüderlich / bralighe
Brunn / Acta.
Springbrunn / A-
wohs.
Brunellen / Sill-
ghallwifchi.
brunst / anzündung
Bguns-ghrähy.
Brunst / Hitze / karr-
sums.
einbrünstig machē /
ce-karrseht.
Brunz / Pisse /
Niesali.
brunzen / seichen /
mieß.

Mir thuts noht zu
brunzē / micturio,
mann ghribbahß
mieß.

Brust / Krubß /
Krubtis pl.

Die Brüste oder
Zitzen / Puppi / pl.
Puppa / sing.

Das Warzlem an
der Brust / Pup-
pas-ghalls.

brüten / Eyer auß-
brüten / Pautus
(Wallhoff. ohlas)
isperreht.

Bu.

Buhb / Blehds.

Bubensstück / Bleh-
diba.

Bubensstück bege-
hen / blehdibu dar-
riet.

Buch / Ghramata.

Büchenholz / Kla-
wasfohy.

bücken /

bücken / neigen / loh-
zieteß / klanniteß
pass. lohziēt / Act.
buch / kniebeuge /
lohzeßlis.

Büchs / Rohr /
Bissa.

Büchsenmeister /
Büßmeisters.

Büchsenpulver /
Bisschafahles.

Büchsen / Hosen /
Bires.

Bund / Bündniß /
Saliedsenaschana /
Saderreschana.

Bund aufrichten /
Verbündniß ma-
chen / Saderreteß /
saliedsenateß.

Bunge / Trummel /
Bunghas.

Bungen schlagen /
Bunghas fist.

Bungenschlager /
Bundfineeß.

bundt / raibs.

Bürde / Nasta.

Bürdlein / Nastina.

Bürde auflegen /
Nastu vslickt.

Burg / Pills.

Bürge / Ghallwo-
tais.

Bürge / Ghallwoht.

Bürgschaft / Ghall-
woschana.

Bürger / Namineeß.

Bürgermeister /
Bermeisters.

Bürste / Sarri /
Zuhlasfarri.

Bürste / damit man
sich bürstet / Suf-
seßlis.

bürsten / suckt.

sich bürstē / suckateß

kehrbürst / Drah-
nas-suffeßlis.

Busch / Mesch.

Busen / Asohs.

Busse /

Busse/ Ghräko att-
staschana.

Busse thun/no ghrä:
keems attstahet.

Bütte/ Spannis.

Büttel / Bende /
Beerich.

Büttelknecht/ Ben-
deskalps.

Butter/ Sweests.

Buttermilch/ Kehr-
nespeens.

Butter machen /
Sweestu kehreicht.

Ca.

Cameel / Mescha-
sirrgo.

Camillen/ Kumeles

Camin/ Skursteens

Canzel / Canzels /
Predigka:frähstlis.

Canzler/Canzleris.

Ch.

Christus/ Christus/
swaidies.

Christliche Gemei-
ne/Christita draudse

Christ-Monat /
Wittka-Rehnes.

klar/ skaidris.

Co.

Comet / Astita

Swaigsne.

Corallen/ Krelles.

Cr.

Creatur / Kaddita
lecta.

Creuz/ Crusta.

Creuz / Vngluck /
Nhelaimiba/ Nhe-
laine.

Creuzige/ pp Krustu
st.

Da.

Da / daselbst / turr/
turrpart.

da/ zu der zett / tad/
tanny laika.

dadurch/ the zaur.

dagegen/ tur prettie.

daher/ tapehs.

bis dahin/ tamehr.

dahinwertz / vs to
pusj.

Da

Damals/ tad/to brie-

damit/ ka. (de.

danteden/semme.

Dach/ Jumbg.

Dacht im Licht /

Dachs. (schana.

bedacht / apdoma-

inbedacht nehmen/
apdohmahe.

unbedacht/nheapdo-

mier.

unbedachtsam/nhe-

apdomighe.

erdacht/ isdomahs.

Damm/ Dambis.

Damm machen /

Dambi darriet.

Dampff/ Dwascha

dampffloch/ rauch-

loch/ Spellte.

dann/denn/ aisto.

Danne/ Preeda.

Danapffel/ Zeecuris

Danck/ Pateisiba /

Pateickschana.

danckbar/ pateisieg

dancken/ pateick.

danckbarlich/ patei-
sige.

Danck verdienen /
pateisibu nopellnic

Danz/ Dansis/ lä-
staschana.

Danzen / dangoh
läkafet.

darauff/ ara.

darinn/ eckscha.

darumb/ tapehs/ ta-
deht.

dazwischen / tanny
starrya.

Darm/ Sarnas/
Eckschas.

Darmgicht/ Sarr-
naghreeschana.

darnach/ pehs.

darreichen/ pasneekt

darstellen/ preeckscha.

das/ hoc, taf. (weff.

eben das/ ihten taf.

daselbst/ turr part.

das/ auff das/ ka.

das nicht/ la nhe.

bis

bis das / kamehr.
das Gesez ist ab-
kommen / ta Teessa
jaw pa ghallam /
beighussesh.
das Haupt bedeckē/
Zäppur vslickt.
das Haupt entde-
cken / Zäppur no-
sembt.
das ichs kürlich sa-
ge / Ar ihseems
Wahrdeems sa-
kobe.
Daum / Jhfschkis.
Es dauret mich /
man gir schäht.
dauren / wahren /
illghe stahweht.
Daw / Kassa.
De.
Decke / Degkis.
Deckbett / wie vnse-
re Bawren habē/
Sackscha / willane.
Deckel / operculum,
Sillpis.

decken / secke / apsecki.
bedecken mit Erd-
reich / abbeht.
oben vber decken /
par wirssu secki.
verdecken / verber-
gen / flehpt.
Deichsel / Diesteles.
dem / tamus.
Deissel Flachs oder
Heede / od Wolle /
Kohdelsch.
demmen / zustopffē/
aisdamb. ht / ais-
darriet / aisbahst /
aismest / wies sich
schicken wil.
demütig / sämms.
demütiglich / semm-
ghe.
sich demütigen / sem-
moteesh.
dencken / domahst.
Denckzeichen / pec-
minneschanna.
einge

Dorn / Ehrsch.
dörren / kallteht.
dort / turr / turp.
dort her / no turrenes
Eyerdotter / Zäll-
tums-pautā / Ohla
Wallh.
Dow / ros, Kassa.
Dr.
Drach / Puhkis.
Dreher / Drehmans
Drat der Schuma-
cher / Kurrpneeka
Draht.
draussen / ara. wro
dräwen / draudeht.
Dreck / Subda. wro
dren / triesh.
Dreynigkeit /
Trieandiba.
Dreysuß / Triefaja.
drenge / speesesh /
lausteesh.
dreschen / kulle.
Drescher / Kubleis.
droben / aufscham /
wirffon.

drüber / pahre.
drucken / speest.
Du.
Du / tu.
dulden / zeeht / panest.
duldung / zeeschana.
Gedult / pazeeschana
gedültig / pazeeiegs-
dumm / mullkis.
dunckel / tumbs /
Seelb. tumbs.
gar dunckel / itt
tumbs.
Dunckelheit / Jtt
sterniß / Tumbs /
Tumbsiba.
verdunckelē / apum-
soht / tumbse darriet.
es wird dunckel /
tumbstohp / tumbst
mättahst.
düngen / misten / suh.
dohst / apudohst.
bedüncken / schlist.
dünn / plahns / item
ratts.
Eij dünne

dünne machē / plah-	eben derselbig / taf
ne / rätte darriet.	patz.
Dunst / Dwascha /	eben / gleich / taifnis /
Zwaix.	liedsāns.
Dunst gebē / Dwas-	vn-eben / nheliedsāns /
schu doht / Zwaifu	nhetaisnis.
durch / zaur. (doht.	ebne / planities,
allenthalben durch)	Zaiffniba.
zaur zaur em.	eben machen / liedsā-
wodurch / jeb fur	ne darriet.
zaur.	Eber / Beppris.
Durchlauff / Wāh-	Ec.
ddra-sāhrgha.	Eck / Kackz.
dürz / sakallis.	eckicht / kantiags.
dürre / sicētas, sau-	drey-eckicht / urriess-
siba.	kantiags.
dürre machen / kall-	sechs-eckicht / fesch-
tehe / issfallteht.	kantiags / fessham
Durst / Zwickshana	kantehm.
dürsten / wick / dserre	Ed.
ghribbeht.	Edelman / Muisch-
dürstig / ihwiesio.	neex.
Durst leschen / att-	Eg.
pserrteef.	Egdek / Eidegs /
Eb.	Schlirrsatte.
Eben also / iheen ta.	Egel

Ege / Egge / Eheschi.	Eichbaum / Dh-
Egel / Dchle.	sohls / Dhfola-kohz
Eggen / Ehesht.	Eichel / Sieles.
Eggung / Eheschana	Eichorn / Wahwere
Egger / Esātais.	Eyder / Schlirrsatte.
Eh.	End / Swehreschana
Ehe / lauliba.	Enffer / Bahrsfiba.
Eheberedung / sa-	enfferen / barrg buht.
derribas.	eigen / passcha.
Ehebrechen / laulibu	mein eigen / manna
parlaust.	passcha.
Ehebrecher / laulibas	eigentlich / itt ihpas-
Parlausetais.	scha.
Eheweb / laulata	eilig / peepchsch / dries-
Secwa.	eylen / steickteef / stub-
Ehemann / Laulahs	benateef / trauckteef.
Wiers.	Eilung / das eilen /
eher / prior, pirmsais	steickshana / stubbe-
ehes / pri ^o , pirmsah /	nashana.
pirms.	fast eilen / tohte steick-
Ehr / Ghods.	teef.
Duehr / Dheghods.	ein / weens.
Ehrbar / ghodighe.	einwehrt / eckschlige
Ehren / zcniel / ghoh-	hinein / ecksha.
deht / ghoda turrecht.	einander / zick.
Ei.	Eingewerd / eckshas
En / eja / ey.	E iij Ein-

einfältig/weenteeffis
eingiessen/ eelect.
einmahl/weenreis.
eintragen/eezell/ee-
nest.
einwenig/magkeniet
Einwohner/ Eebu-
weetis.
einwurzeln/ eesack-
noht/ sacknes mest.
ein zeitlang/ fahdu
briedi.
Eysen/ Dselle.
das von Eysen ist /
no Dsälse.
Bremmensen/dedsie-
kla.
Fußeysen/ Pinnäkti
Eysenrost/ Dsells-
Kuhssa.
Eys/ Laddus.
zu Eys gefrieren/
Ladda falle.
Eyszapffe/Laddus-
Lappa.
eitel/vnmüs/nhelee-
tis.

eitel werden/isniekt.
Eiter/ Pueffis.
El.
Ellenbogen / All-
lohns.
Elend / müheselig /
nabbags.
Elend / Jammer/
Nhelaimiba.
Elend/(Thier)alce,
Breedis.
auff die Elendsjagt
reisen/breeschoht.
Elle/Dhlechts.
Ellernbaum /
Alltschnatohy.
Wallh. Elletschna.
Eltern/ Lähws vnd
Mahte/Wähaki.
Em.
Emmer/Spannis.
empfehen/dabbuie.
empfehlung/dabbui-
schana.
empfinden/noman-
niet.

Empö-

empörung/dumpis.
empörung anrich-
ten/dumpi darriet/
eesahke.

En.

End/ghalls.
enden/beickt.
vollenden/pabeickt.
endern / zittade dar-
riect.
eng/ schaur.
fast eng / lohete
schaur.
eng/angustè, schaur.
enge/angustia, schau-
rums.
eng machen/schaur
darriet.
Engel/ Enghels.
EngelSchaar/ En-
gelo draudse/Pully.
böser Engel/nicknis
Enghels.
Ente / Piele /
also werden ei-
gendlich die jamē
Enten genaudt.

Wilde-Ente / Rau-
dawe.

entgegen/prettie.
sich entsetzen / isbie-
teeff.

entweder / jeb.
entgegen kommen/
fatape.

enthaltē/noturreteeff
enthauptē/ghallwu
nozirst.

entlauffen/pabeickt/
noht behkt.

entledigē/ attyestiet.

entleihen/aisjembt.

entschlaffen / ais-
mickt.

entschlaffen machē/
aismidtsenahē/ ap-
ghulldiei.

entschuldigen/ ais-
billdeht/ isfrunnahē.

entwehnen / no-
schkirz/attschkirre.

enzünden / eedädse-
nahē.

§ liij Er.

Er.

Er/wings/taf.
 er selbst/wings pat.
 Erbschaft / Bahr-
 na-Manna /
 Manniba.
 Erb/Mannteneer.
 Erbarmen / abschä-
 lotesh.
 Arbeit / Darbs.
 Erbs/Sirri.
 erbleichē/nobahleht.
 Erd/Semne.
 auff der Erden / vs
 Semmes / wirs
 Semmes.
 Erdbeer/Semmes.
 Erdbebē/Semmes
 trieffschanna.
 erdenckē/isdohmah.
 Erdenkloß/Semmes
 piat.
 Erdengefaß / Akt
 minatray.
 erfahre/nomanniet/
 is-dfirdeht.

erforschē/isklauffet.
 erfrewen / eepreeze
 nah.
 erfrieren/cesfall.
 erhalten/vsturreht.
 erhangen/pafahrt.
 erhangen werden/
 pafahrtam tap.
 erkuffen/atepurreht.
 erkennen/attfiet.
 erlangen/dabbuit.
 erlauben/wakku doht
 erlösen/pestiet.
 Erlöser/Pestitais.
 Ermel/Deedraufne.
 Ernd / Plaujama-
 laix.
 Erndten/Plaut.
 Erndter/Plahweis.
 erquicken / attwee-
 ghloht / eepreeze-
 nah / eespirrde-
 nah.
 erscheinen / sich ein-
 stellen/attcet / att-
 nahht.
 erschre

erschrecken / isbee-
 deht/bail darriet.
 erschrocken / isbee-
 dah.
 erst/pirrmats.
 erst dazumahl / tad
 wehl.
 erst izt / ite taggad.
 erstlich / pirrmaja
 fahrt.
 Erstling/Pirrmaji.
 Erz/Warrsch.
 erzehlen/sasiet/stab-
 stiet.
 Erzhlung / stahsi-
 schana.
 erzichē/vsaudsenah.
Es.
 Es sey dann / ja nhe.
 Esel/Esels/Ruhtris
 Lohps.
 Esche/Esche/Pällni
 Eschenbaum / Ma-
 waskoh.
 Essen/Ehst.
 Essig/ Essiglis.

Et.

Etlich / dasch.
 etlicher maß / puf-
 lieds.
 an etlichen orten /
 dascha weeta.
 etwa an einen Ort /
 jeb kahda weeta.
 etwa an einer/jeb kas-
 biddol.
E.
 Ehen/spessen/bar-
 roht/adenah.
Eu.
 Eule/ Appohy.
 eusserlich / no ahre-
 nes.
 das eusserst eines
 dinges/arapuse.
Ew.
 Ewer/juhß/juhßo.
 ewig/muhschiegs.
 Ewigkeit / muhschi-
 ba.
 ewiglich/muhshige.

En.
En / Paug / Wallh.
Ohla.
Enerdotter / Pautab-
bsälltums.
Enerschal / Pautab-
ischaumalas.
Enerlegen / deht.
Ener brüten / perreht
Enerschelen / lohbiec
ehlf / weenpades-
mett.

Fa.
Fabel / Passaka.
Facenetlein / Näs-
dohr / Däggunaus
Facel / Lahpa.
Faden / Paweddens.
fahen / jembe / fa-
jembe / ghrabt / fa-
ghrabt.
Fahestricke / Wall-
dsini / Spohfs.
anfahen / eefahlt.
anfahung / eefahlt-
schana.

Anfang / Eefakums.
entfahen / fajembe.
Gäste entfahen /
Weeffis fajembe.
entfahung / fajemb-
schana.
vmbfahē / apjembe /
aplambt.
fählen / jren / alloht /
malldiet / mulldiet.
fallen / krist / pullt.
fall / krisschana / pull-
schana.
mit fallen vnd stür-
zen / krisdams / pull-
dams.
fallende Seuche /
krietuma Sährgha.
falsch / nhetaisnis /
nhepattef.
falsch schweren / nhe-
pattef siwehreht.
Falte / Krohka.
falten / saliekt / sakro-
kabe.
Fahne / Karrohgs.

Fänd:

Fändrich / Karro-
gha Nessis / Kar-
rogneer.
fahren / brauct / wa-
schoht.
fahren im Schiff /
ar Laimu eet.
fahlässig / besbehdis
anfahen / pec-er
durchfahren / zaure
cet.
erfahren / isklauffiet /
nomanniet / fajust.
erfahren / peritus,
kaf dauds redsejis /
peemanniegs.
fortfahren / projam
cet / item, pa-cet.
fürüber fahren / zä-
nen eet.
hinfahren / noht eet.
nachfahren / packal
dsieetef.
Landfahrer / fugiti-
vus, Däghuls /
Semmtärfuls.

überfahrē im Schiff
ar Laimu parzellt.
niederfallen / Senäe
krist / yy semmes
krist.
ausfallen / iskrist.
einfallen / ee-krist.
herab fallen / nokrist.
Unfall / Nhelaimē.
Färckel / Siwähns.
Farz / Dohse / Wehrf-
farzen / pirrst. (fis.
Fas / Gefas / Traux.
ein Fas / dolium,
Wahte.
ein Fasbinder / Mu-
sceneer.
fassen / fajembe / fa-
prast / samanniet.
fast / lohht / warren.
gar fast / itt lohht /
warren lohht.
fasten / ghaweht.
die fasten / ghawene.
Fastnacht / Kurrse-
mi.

fahen /

fazen / bespotten /
mehdiel / apmeh-
dier / neewah / ni-
kinah.
faul / Slinx / Kuhris
faul / verwesen / pu-
tridus, sapuwis.
ein Fauler / Langsa-
mer / Slingis /
Ghlähws.
faulen / sapuht.
Faulbaum / Ewa /
Ewasokohy.
Faust / manus in cu-
mulū contracta,
Duhre.
Faust machen / duh-
ri fajembi.
Fe.
Fieber / Drudfis.
das Fieber haben /
no Drudsi krähstis
tapt.
Feder / Spallwa.
Pflaum Federn /
Duhri.

Schreibfeder / Kap-
tama Spallwa.
federich / spallwains.
das Federn an Fuß-
sen hat / ar Spall-
wainam. Kabjahm /
ar rukainam Kab-
jahm.
fegen / mehst.
aufsegen / ismehst.
Aufseglis / Mähstl.
Feyer / Feyer tag /
Swähita. Deena.
feyren / swehriet.
Feigen / Wieges.
Feigenbaum / Wie-
ga. Kohy.
Feil / Viele.
feilen / wieleht.
fein / dischans / labbs.
fein / pulehrè, discha-
ne / labbe.
Feind / Enaidneex /
Prettibneex.
Feindschaft / Enai-
diba.

feisten /

Feisten / besche.
feist / fett / tauy.
Feistigkeit / taukums
feist mache / barroht.
Feld / Laux / Tierums
Feldig / dz viel ebner
Felder hat / Lauki
ween.
der in Feldern woh-
net / Lauzeneex.
Felge am Rad / Lohy
Fell / Ahda.
Fels / Admins.
Fenster / Lohgs.
fern / table.
Ferse / Papehdis.
fertig / ghattaws.
Fest / Swähiti.
Fest halten / Swäh-
tus turreht.
Fett / Laux.
das Fette / Lauki.
feucht / drähgnis / pa-
slapsch.
Feuchtigkeit / slapp-
jums.

befeuchten / feucht
machen / slappe-
nabe / paslappes-
nabe / slapp-jedari-
ric.
feucht Wetter /
slappsch ghais.
Feyr / Dgguns /
Wallh. ghunns.
Feyrroth / farrkans
ka Dgguns.
Feyrstatt / Dg-
gunskuris / Dg-
gunswecta.
Feyrstein / Krambs.
Feyrzeug / Schkill-
tawa.
Feyr machen /
Dgguni kurr.
Fi.
Filkmantel / Tubba
finden / dabbun / at-
rast.
befinden / fühlen /
jusi / nomannier.
erfinden / isdomah.
Finger /

Finger/ Pirrys.
 Finger-Nagel /
 Naggs.
 finster / tuncel /
 tums.
 wenig finster / pa-
 tums/krähfla.
 Finsternuß/ Lums-
 siba.
 finsternuß der Son-
 nen vñ desmonds
 Saules vnd Meh-
 nes maitaschana.
 verfinstern/ aptums-
 soht.
 finster werdē/ tums
 tapt.
 Fisch/ Siwis / Du-
 nab. Suh.
 Fischreuse/ ghumbis
 fischen/ sweioht.
 Das fische/ sweiocha-
 na.
 Fischer/ Sweineex.
 Fischer der mit ein
 Angel fischet /
 Macschkeretais.

Fischerangel/Mack-
 schkeres.
 Fl.
 Flach/ liedsans.
 flache der Hand /
 Plaurte.
 mit einer flachen
 Hand schlagen /
 drucken/Ar piaur-
 tu fist/ speest.
 Flach/ Linni.
 Flachs rauffen /
 Linnus plukht.
 Flachs weiche / Lin-
 nus mehrzcht.
 der Ort da man
 Flachs weicher /
 Mahka.
 Flachs mit Steinen
 vnd Holz wol ab-
 drucken / Linnus
 ar Admineem vnd
 Kohleem labbe no-
 stohsiet/nospeest.
 Flachs

Flachs treugē / Lin-
 nus schahweht.
 Flachs brachē / Lin-
 nus miesfiet/Wallh.
 paiffiet.
 Flachs Schabe /
 Spati.
 Flachs außschlagē /
 Linnus kullstiet.
 das Holz damit
 mans außschlägt/
 Kullstiecklis.
 Flachs hecheln / Lin-
 nus fuchzht.
 Flachshechel / Suf-
 secklis.
 Flachs spinnen / Lin-
 nus wehrpt.
 flechten / piet.
 auffflechten / ispiet.
 einflechten / ee-piet
 flecken / beflecken /
 aptraipiet/ apgha-
 zu niet.
 Fledermaus / Sic-
 spahrne.

Flasch / Blaschkis.
 Fleisch / Ghatta /
 Meessa.
 Fleischawer/ Meef-
 sineex/ Slactters.
 flicken / lahpiet.
 Flicker / Lahpitais /
 Lapilis.
 einflicken / celapiet.
 wiederumb flicken /
 attkall lapiet.
 zusammen flicken /
 salapiet.
 Flieg / Russcha.
 Rossfliegen/ Massa-
 las.
 fliegen / street.
 das Fliegen/ Stre-
 schana.
 davon fliegen / no-
 street / nohsistreet.
 außfliegen / isstreet.
 durchfliegen / zäure
 street.
 einfliegen / eestreet.
 fürüber fliegen / par-
 street.

her zu fliege / atstrect
hin vnd her fliegen /
schurp vnd surp
strect / straidiet.
hinder sich fliegen /
attpackal strect.
vmbher fliegen / ap-
fahrt strect.
vorher fliegen / pa-
precksche strect.
zusammen fliegen /
kohpa fastrect.
fliehen / behkt.
Flieher / Bāghuls.
entfliehen / isbehkt.
heimlich hinweg
fliehen / slāppāne
nohstbehkt.
weit hinweg fliehen /
tale nohstbehkt.
fließen / tekehē / pil-
leht / strect.
abfließen / notkehē.
ausfließen / iskehē.
vberfließen / par-
tekehē. (tekehē.
durchfließen / zaurē-

einfließen / eetekehē.
fürüber fließen / zā-
sen tekehē.
vmbfließen / apfahrt
tekehē.
weit fließen / tahle te-
kehē.
zusammen fließen /
kohpa fastrect.
Floh / Bluffa.
Flöhig / pills Bluffa.
ein Floß / Prahmis /
item Snielis.
Fluch / Ladeschana /
Lahsta.
fluchen / ladehē.
verfluchen / noladeht.
verflucht / noladāh.
flucht / behkshana.
ausflucht suchen /
isrummateh.
die flucht nehmen /
behkt / kajohp mēh-
teeh / dohtehē vs
Kajecm.
Flügel / Spahrna.
gestü-

Beflügelt / ar spahr-
neem.
mit zweyen flügeln /
ar diweem spahr-
neem.
flugs / tudet / tudelien /
dries / peepchsch.
Fluß / Dype.
Ausfluß / istācka no
Dypes.
vberflüssig / par pah-
rehm.

So.

Föhren / Thannen /
Pinus Preeda.
Folgen / nahkt peh.
folteren / peintigen /
torquere, lausiet.
forcht / bieschana.
Gottesforcht / Dec-
wa-bijaschana.
Forcht sam / bailiegs
Forchtsamkeit / Is-
bailes.
orchtsamlich / bie-
dams.
brachten / biee.

forchten das einer
zittert / schauscha-
las / pareijohet / bie-
teeh.
fordern / erfordern?
prassiet / waizahē /
ghribbehē.
Forderer / prassitais /
ghribbātais.
forderung / ghribbes
schana / prassischana.
abfordern / attpraf-
siet.
der forderst / Pitt-
mais.
forschen / waizahē /
mecklehē / klausiet.
Forscher / Waizā-
tais / Meckletais.
erforschen / isklau-
siet / iswaizahē.
hinfordern / no scho
lauku / pehs scho laiku
Fr.
Fraas / Abeghaus
scha.

D Frag /

Frag / waizafchana.
frage / waizah / praf-
fiet / jantah.
erfragen / is/waizah /
is/jantah.
nachfragen / is/klau-
fiet.
Nachfragen / is/klau-
fistais.
nachfragung / Is/
klaußfichana.
nichts darnach fra-
gen / nhenekapch
to badah.
Frau / Ghaspascha.
frech oder geil / lax-
tiegs.
frech seyn / laxtiet.
fren / brie.
Frenbar / Leimans
frenen / entfrenen /
pestiet / arpestiet / is-
pestiet.
Frenen / ein Weib
wollen nehmen /
precht.

Freyer / Preseces
Prasatais.
frenlich / ka-tad.
frenmütig / drohsch
frenwillig / no lab
bam Prastam.
frech / verwegen
mühtwillig / pa
ghallwis / nhebeht
neex.
frembd / swessch.
Frembdling / sw
scheneex / Weessie
frembdort / swessch
weeta.
frembd Land / sw
scha Semme.
entfrembden / sach
fressen / riet.
Fresser / Rineis.
Fresseren / Schlett
meren / Rieschana
Plietschana / tech
Ehschana vnd dser
schana.

verfressen / apriet /
aplieteht.
Frewd / Preeziba /
Liermiba.
frewdig / liermis /
preekiegs / jaux.
frewdiglich / preeza-
dams / liermodams.
Freund / Draugs.
Blutsfreund / Rad-
da-Wiers.
freundlich mit wor-
ten vnd gebeden /
rahms.
unfreundlich / barzo
alij, pickh.
Freundschaft /
Draudfiba / Nie-
läfiba.
frewen / preezatech /
liermotech.
Frewdgeschrey /
ghawilechana.
Frewdgeschrey ma-
chen / ghawileht.
erfrewen / epreze-
nah.

Fried / Meers.
Fried machē / Me-
ru darriet.
friedsam / der nach
Frieden strebet /
rahms Zillwähr.
friedlich / meerighe.
frieren / falli.
befrieren / apfalle.
oberfrierē / pahrfalle.
wiederumb gefrie-
ren / attfall falli.
zusammen gefrieren /
kohpa falli.
frisch vnd frölich /
liermis.
frisch / gesund / waf-
sals. [an der Lit-
tawische Grenze /
swey / wassals.]
erfrischen / attspird-
senah.
frölich / liermis.
frölich von Ange-
sicht / jaux / jaux
waigs.
D ij fro

Frolockē/auffsprin-
gen für fremden/
deet.
frölich machen/lie-
mu darriet.
frölich werden/lie-
mis tapf.
frölich seyn/lieymis
buht.
From/labbs/ghoh-
diegs/rahms.
Frömmigkeit/lab-
bums.
frontieren/Grän-
zen/Escha/Ro-
besch.
Frosch/Pogge/
Warrde.
Frösche quarren/
Warrdes kurrxt.
Frost/Salna.
Frost leiden/fallt.
Frucht/Auglis.
fruchtbar/augliegs.
fruchtbar Erde/
taufka/labba Sem-
me/ta Semme
Mais dohd.

früh/aggre.
zu früh/par leet ag-
gre/loht aggre.
Frühling/Vorjahr
Pawassars.
Frühstück/Bro-
kastis/Pushricca.
Fu.
Fuchs/Lapsa.
Fuder/Wäsmis.
Fuder machen/wäsi
mu kraut/darriet.
fugen/zusammen
ordnen/kohpa sa-
taiffiet.
von einander fügen
attschkirrt.
zusammen fügen die
Balcken/Balgkus
salickt kohpa/sadict-
teht.
führen/west.
Führer/waddons/
Zetta-Raditais.
Fuhrman/Ohr-
mans/Wehrmans.
ab-

abführen/no-west.
ausführen/iswest.
einführen/ee-west.
herfür führe/preck-
scha west.
herzu führe/attwest.
heimlich hinweg
führen/flappäne
nohstwest.
vber führe/parwest.
vberführe/trajicere
par zelt.
Oberführer/zälais.
Furt/Braslis.
verführen/peewille.
Verführer/Wille-
neex/Wallschlis.
vorhin führen/par-
precksche west.
weiter führen/taka-
ke west.
wiederumb hinsüh-
ren/attfall attwest.
zusammen führen/
kohpa sawest.
Oberfuhr/eraject,
Singkis/Plohsts.

Füllen/pilldiet.
gefüllt/pilldien. (na.)
Fulleren/Plietescha-
ausfüllen/ispilldiet.
erfüllen/pepilldiet.
Füllin/equulus, Ka-
mels.
Funct/dsirtele.
funcklen/spiedeht.
ein fund/isdoma-
schana.
falscher fund/willti-
fümf/pees. (ba-
der fünffte/peektais.
je fünffe/quini, pa-
peezeem.
fümfaltig/pees-
kahrtighe.
fümfhundert/pees-
sumbri. (reissas-
fümfmahl/peesas
fümfzehen/peespa-
desmiett.
fümfzig/peesdesmis
für/precksch/preck-
scha.

D iii Für

für vnd für / alla-
schien/allasch.
Furch/Wagga.
Furch mache/Wag-
ga dsiet.
fürderen / nutzen /
labbe darriet.
Fürhang/preckscha=
karramais/precksch=
aus.
fürhin / hinfürder /
jo-projam.
fürnehm / aurs/leels
fürsichtig / apdomi-
ghe.
Fürsperrre / Riegel/
Klingkis.
ein Fürst/leelskunj.
Fürtuch der We-
ber/Preckschaus.
fürwahr/pattech.
Fuß/Kaja.
Drenfuß/Trielaja.
Fußbecken/Beckens
Fußeyßen/Pinnackli
fußgänger/kajeneer.
Fußknecht/id.

Fußpfad/zellings.
Fußtritt/Pähda.
die Füße zusammen
binde/Kajas sapiet.
ein Fuß fürschlage/
Kaju preckscha mess.
Futter / Viehe Fut-
ter/Darriba.
vermischt Futter /
Mistris.
Futter vnter einem
Kleide / Dhders /
Wohders,
füttern ein Kleid /
Drahn isohdereht/
Drehb iswohdereht.
Ga.
Gabe / Schlinko-
schana/Dahwena-
schana/Dawanas.
begabē/dahwenacht/
apdahwenacht.
MorgenGab / die
das Weib zum
Manne bringt /
Kielapuhrs.
Zugab/

zugab/osbohshana.
begabt / apdahwe-
nah.
Gabel / Dackshas/
Säckumi/Drkis.
gacksen/odei schrenē
wie eine Henne/
Klahdsenacht.
gählich/pecepsch.
gail/gail sein/lartiet
Galgen / Karrata=
was.
Gall/Schulltis.
Gang / das gehen/
Eeschana.
Ausgang/is=eescha-
na.
eingang/ee=eeschana
vmbgang/aplahri-
eeschana.
vbergang/pahr-ee-
schana.
vorgang / precksch=
eeschana.
vorgänger/precksch-
ghajeis.

zugang/att=eeschana
Wallh. da=eeschana.
Ganz / Sohß /
Serunden, Kahnis/
Normhuseu. ghuh=
schi.
gagē wie ein Ganz/
fleekt.
ganz/wässals.
ganz vnd gar / wis=
kim/wissafte.
gar/fertig/ghattaws
Garb/Kuhlis.
gar/itt.
gar seer/itt lohte.
gar arm/itt nabbags
Garnwind / Zieta=
was.
Garn/Dsijas.
Garn/Fischergarn
Zieklis.
garstig/rancidus,
eenahzis.
garstig/vnslätig/
nbeschiefts.
Garte/Dahrß.
D iij baum-

Baumgarten/Abol-
la-dahrſi.
Thiergarten/Swa-
ro-dahrſi.
Gartner/dahrſneex.
Gartenbett/dohbe/
Wallh. Eſſcha.
Gaſſe/Ecla.
Gaſt/Weeſſi.
Der einē Gaſt auff
nimpt/Sainneex.
Gaul / Ehrſels /
ſchleelis.
Gaſteren halten /
Weeſſibas turreht.
zu Gaſte ſeyn/weeſſi-
baſſi buht.
Gaſteren/weeſſiba.
Ge.
Gebackens/Zappſ.
Gebacken Maur-
ſtein/Ziegelſtein/
Keeghelis / Tee-
ghelis.
Geben/dohſi.
Gebede/Erachſa

Gebehren/dſimbe.
Gebel / ſaltigium,
Ghewels.
gebung/doſchana.
auffgeben/vsdoht.
auffgebung / vsdo-
ſchana.
außgeben/iſdoht.
begeben/notickt.
fürgeben/ſaſiet.
nachgeben/peedohſi.
vergebens/wellte.
wiedergebē/aitdohſi/
aitfall aitdohſi.
zugeben/addere, vs-
dohſi.
Gebet/Patari/Luhſ.
ſchana.
Gebaw / Nams/
Ahka.
Gebaw auffrichten
Naminu vzejell /
vozirſt.
Gebaw umbſtoſſe /
Naminu apghruhſi/
Ahku apgrau.
gebie-

gebieten/paweheleht.
das Gebiet / wie
welt ein Heer oder
Stadt zugebieten
hat/Teceſſa: alſo/
Teel-kungha Teef-
ſa/Kiegas-Teceſſa/
eit.
Geboren werden /
peedſimbtam tap.
angebore/eedſimba.
Gebot / Pawehle-
ſchana.
gebreche oder man-
gel/Waina.
gebürlich / pareiſe /
peederrighe.
Gebuhrt/peedſimb-
ſchana.
gebürtig/dſimbtene.
von wannen biſtu
gebürtig? kur tawa
dſimtene e
Gedanc / dohmas /
dohmaſchana /
Prahs.

Gedechniß/aitgha
daſchana/Prahs.
Gedencken/peemin-
neht/aitghagahſi.
Gedult/pazeſchana
gedültig ſeyn / pa-
zeetiogs buht.
Gefahr/Nhelaimē/
Lixta/Bähdi.
gefallen/pattickt.
es gefelt/taſt tief/pa-
tief.
es gefelt ſeer / lohte
patiek.
ein gefallen thun /
paprahtam darriet.
geſellig/paprahtam/
peejimniegs.
Gefängniß/zeetums
Gefängniß vnterm
Klecht / Kaſte /
Zünneex.
Gefängniß von
zween Balcken/
darinne die Füſſe
geſperrēt werden/
ſecſſi.

D v gefau

gefangen seyn / zee-
tumã buht.
Geferte: Reisegesell
Beedris.
Geferte seyn / Bee-
dram eet.
geflochten Haar /
Bifas.
gegen / prett / prettie /
prettib.
gegen einander /
weens prett oftru.
gegen vber / prett /
prettie.
gegenwertig / pas
flaht.
gegenwertig seyn /
pas flahte buht.
begeggen / satapt.
begegnẽ / sich zu tra-
gen / notickt.
dagegen / tur prettie.
hergegen / vicissim,
atfall.
gehen / eet / staighaht.

auffgehen / entstehẽ/
oriri, lehkteef. also:
daher entstunds /
no tennenes lehzeht
auffgehen / isect.
durchgehen / zaure
eet.
eingehen / ee-eet.
entgegen gehen /
prettie eett.
fürüber gehen / id.
herumb gehen / ap-
fahrt eet.
herzu gehen / pee-eet/
att-eet / Wallh. da-eet
hin gehen / noht eet.
hinder gehẽ / betrie-
gen / willt / peewillt.
hin vnd her gehen /
schurp vnnnd turp
staighat.
beseits gehen / sece-
dere, atkahpteef.
zergehen / perire, is-
niekt.

Geheim-

Geheimniß / auryta
leeta / fo Zillwaka
Pras nhe warr is-
dohmaht.
geheim / slappãne.
Gehorsam / Paklau-
fishana.
gehorsam seyn / pa-
klauffegs buht.
Gehren der Kleider /
Laida.
geizig / nheghauscha.
Geißel / Peitsche /
Piekla / Patggha.
Geist / Gharrs.
getaufft / pirrk / no-
pirrk.
gekocht / nowahrick /
wahrick.
gelb / dsalltãns.
gelegen / zu rechter
zeit / passcha laickã.
Selenet / Sliedmas
Lohzehtis.
geloben / fohliet.
geleert / mahziect.
Geld / Nauda.

Hafftgeld / Nauda
vs Kohku.
gelten / maraht.
mit bahr Geld kauf-
fen / ar ghattawu
Naudu pirrk.
vergelten / atmaraht
geliehen / aisjãmb.
gemeinsprichwort /
sackams Wahrds.
gelüsten / eckarohi.
gemach / langsam /
weeghlam / wee-
ghlicham.
heimlich / Gemach /
Langueghis.
Die Gemacht /
Schanglieder /
Kaunums.
Gemahl / Ghaspã-
scha.
Gemüht / Pras.
genehm / angenehm
pee-jemniegs.
genesẽ eines Kinds /
Wãhrnu peedsumbr.
gene-

genesē/gesund wer-
den/wāffāls tapf.
Vorgänger/der den
Weg zeigt/Wad-
dons.
Genick/Packausf.
genug/ghann.
gerad/liebsāne.
gerad/richtig oder
strack / gharrsch/
taiffnis.
Gerber/Abmins.
gerecht/taiffnis.
begehren/ghribbeht.
begehrung/ghribbe-
schana.
heftig begehren /
lohte ghribbeht.
vorhin begehren /
paprecksch ghrib-
beht.
Gericht / Sohds /
Teessa.
gering/lāhte.
gern/labprāht.
vngem/nhe labprāht
Gersten/Reeschi.

Gerstin / das von
Gersten ist/Ree-
sains.
Gersten-muß/Ree-
scho-putra.
gert/Ruhte/Rierte.
Geruch / Ohhschna-
schana.
Gesang / Okschmis.
Gesäß/Hosen/Vis-
res / Ohhsas/Paf-
lawas.
Gesetz/Dausflis.
Geschirr/Traur.
Geschlecht / Lauta/
Glacka/Zilla.
Geschrey / Gant-
schana/Drehscha-
schana/kleckschana.
Geschwā/aughons
geschwind / atkiels/
tschacklis.
Gesell/Socius, Bee-
dris.
junger Gesell/jauns
Puisis/jaunehflis.
Ge-

Gesicht / Waigs /
ghiemis.
das Gesims/Proje-
ctura, Plaucts.
Gespenst/Rāhms.
Gesprech/Kunnas/
Lehrschana /
Walloda.
Gestalt/Ghiemis.
Gestanc/Snarrscha
gestern/wackar.
vorgestern / atswa-
ckar.
Gestirn/Swaigsne.
Gestül/Krāhflis.
vngestüm Wetter /
nicknis ghais/wāh-
tri/Puttencs.
gesund/wāffāls.
vngesund / nhewāf-
sāls.
gesundheit/wesselibā
Vngesundheit/nhe-
wesselibā.
gesund machē/dsee-
denacht / wāffālu
darriet.

gesund seyn/wāffāls
buht.
gesund werdē/wāf-
sāls tapf.
gereusch/throhnis.
Getreide/Labbiba.
getrew/peetiegs.
Gewalt/Watta.
gewaltfamer weise/
ar warru.
geuden/ishpithet.
Gewand/Drahna/
Millna / Wadd-
mals.
gehnē / oscitare,
schawah.
Eingeweid / Eck-
schas.
Gewinn/aughlis.
gewiß/teescham.
gewehnen/mahziel/
ee-maziet.
Geiffer/splandalas.
geil / laxtains / lax-
tiegs.
gellen/gell seyn/lax-
tiet.

Gl.
Giebel/Gheweles.
gib mir/dohd man.
es begibt sich / lä-
sahß/noteckahß.
gichten / torquere.
lausiet.
gienen/schawah.
giessen/leet.
giessung/leeschana.
abgiessen/noleet.
aufgiessen/isleet.
begiessen/apleet/ap-
laistiet/aplakenahß
durchgiessen / zaur-
leet.
eingiessen/eeteet.
auff etwas giessen/
vsleet.
zugiessen/pee-leet.
Giff/Ofällons.
begierd / eeghribbe-
schana.
girren / stridere.
Sohbus parkohß.
girre wie eine Heine/
kehrt.

Gl.
Glang/Sposchums
glänken / spiedeht /
auspiedeht.
durchglänzend /
zaur zaurer spie-
dams.
erglänze/atspiedeht/
Glas/Ghlaste.
Glaser/Ghlasthneer.
glatt/ghluddans.
glätten / glatt ma-
chen / ghluddane
darriet.
glazig/kahl/plicks.
Glaze / calvities
plicka Ghallwa /
Pleickis.
Glaub/Tisiba.
Aberglaub / ällka-
deewiba.
gläubig/tisiego.
leichtgläubig / fah
lähte tis.
rechter Glaub / ihß
stana Tisiba.
Vnglaub/nhetisiba
Glauben

Glauben/Tisicht.
nicht glauben / nhe
tisicht.
gleich/bald / tudett/
dries.
gleich als/ihen.
gleich wie/id.
zugleich/liese.
vngleich/nheliedse.
gleichheit/liesiba.
Gleichniß/id.
gleichs alters / wee-
nu wäsuma.
gleiches Nahmens/
weena Wahrda.
gleichwichtig / wee-
nä swara.
vergleichen/faliedse-
nah.
vergleichung / falie-
dsenashana.
gleissen/spiedeht.
gleissend/spohsch.
Gleisner/willneer
gleisneren/williba.
Gleitsmann / wad-
dohns.

Glied / Gledmasß/
Lohzeckis.
Glied des Leibes/id.
das Mäulich glied/
Wiera Kaunums.
Glock/Pullytens.
Glocklein / Swahr-
ghulls.
Glockner/swanitäts
Glocken ziehen/lett
ten/Swanniet.
Glück/Laime.
vnglück/Nhelaimie/
Nhelaimiba.
glücken/laimet.
glücklichaffig / lai-
miegs.
glücken wie ein brü-
tend Heß/fluxteht.
glüen / daggohß
karrstis buht.
glüend machē/dag-
goht karrstu darriet.
glüend / daggohß
karrstis.
Blut / karrstas Oh-
gles.

Gn.
Gnad/Schälafiba.
gnädig/schehliegs.
gnädiglich/schehliche
gnappe mit den Füß-
sen/swallstiet.
gnugsam/ghann.
gnugsam sein/ghañ
buhē.
gnug thun / ghann
darriet.
gnughuung / ghañ
darrischana.

Go.
Gold/sälls.
klar rein vnd lauter
Gold / schiefstis
tiers Sälls.
obergüldet / apsell-
ties.
Golddieb / Sällta-
Saggliis.
Goldgel / dsällcāns/
itt dsällcāns.
Goldschmid / Sud-
drabkalleis.

vergönnen/zulassē/
wehlehē / attweh-
lehē.
Gott/Deews.
Göttlich/Deewisks.
Gottheit/Deewiba.
von GOTT / no
Derwu.
GottesAcker/Kapp-
sehē.
Gottesdienst/Dee-
wa-kallposchana.
Gottesfurcht/Dee-
wa-Bijaschana.
Gottesfürchtig /
Deewa-bijatais.
Gottespfennig /
arra, Nanda vs
Kohku.
Götts/Allkadeews.
Göttdiener / All-
kadeewa-Kallpos.
Göttdienst/Allka-
deewiba.

Gr.

Gr.
Grab/Beddre/Kap-
pa/Wallh. Dohbe.
Ort da Gräber
sind/sepulchretū,
Kappene.
Stadtgrabe/Chra-
wis.
graben / rackt.
grabung/rackschana
Graber/Kakeis.
auß oder auffgrabe
ifrackt.
begraben / aprackt/
abbehst.
Begräbniß/Behres
durchgraben / zaure
rackt.
eingraben/ee-rackt.
Gras/Sahle.
Grasicht/sahlains.
das voll Gras ist /
pills Sahles.
Grad / Fischgrad /
Affaka.
Rückgrad/Muggu-
rakauls.

grawsam/barrgs.
grawsamkeit/bahr-
siba.
grawsamlich / barr-
ghe.
grawsam seyn /
barrgs buhe.
ein grausen/horror,
schauschalas.
graw / firrms.
graw seyn / firrms
buhē.
graw werdē / firrms
tapt.
graw werck / Wah-
weris.
greiffen / twerrt /
kampft.
angreiffen/satwerrt/
sakampft.
begreiffen / fassen /
jembe/fajembe.
vnbegreifflich / nhe-
fajemmiegs.
vmbgreiffen / ap-
kampft.

E greit

greinen / weinen /
raudacht.

das greinen / rauda-
schana.

greinende / rauda-
dams.

Grenzen / Escha /
Kobesch.

Grewel / Nheghann-
tiba / nheghannta
leeta.

Grietz / Sand /
Smilltis.

ein Grill / Zirzehts.

Grimm / Dahrffiba.

grimmig / barrgs.

grimmiglich / barr-
ghe.

grümg seyn / barrgs
bucht.

das Grimmen /
Darmgicht / Eef-
schas ghreesch.

Grind / Krätze /
Wahies / Kassa /
Naisa.

Gründig / Kassains /
naisans.

grob / Agrestis,
Nullgkis.

grob / rupjis.

grob Garn / rupjas
Dsiyas.

Gross / Eenaidiba.
groß / leels / Cur.
dissch.

so groß / tick leels.
wie groß / zick leels.

grösse / leeliba.
großmütig / leelsfirnds

Großmütigkeit /
leela-firnds.

Großvater / wäwais
Lähws.

Großmutter / wäwä
Mähie.

groß werden / augt /
leels tapf.

Grub / Dohbe / bed-
grün / fallsch. (dre.

grünen / fallsch.
grün werden / fallsch
tapf / fallsch mehsteef.

Grund /

Grund / Dibbens.

Abgrund / besdib-
bens.

gründlich / no pas-
schu dibbānu.

gründen / dibbenacht.

ergründen / isflauf-
hiet / iswaizacht.

Gruß / sweigena-
schana.

grüssen / sweigenacht.

Gu.

Guckuck / Dsagguse.
schreyen wie ein

Guckuck / kuhkocht.

Gulden / sellties.

übergulden / apselhiet

überguldet / apfäll-
günnen / wehleht. (ties

guts günnen / labbe
wehleht.

Gunst / wehlechana
vergünst / misgünst
invidia, skaudiba.

misgünstig / skau-
ghis.

misgünnen / noskau
Surgel / Kiekle.

Gürtel / Johsta.

Gürtelmacher /
Jostneex.

gürten / ombgürten
johst / apjohst.

auffgürten / vsjohst.

loßgürten / attjohst.

eingürten / ee-johst.

hinder sich gürtten /
attpackal johst.

ombgürten / apjohst.
vornen zu gürtten /
preekschā fajohst.

zugürten / fajohst.

guß / leeschana.

einguß / ee-leeschana.

Gutt / Haab /
Mannta.

gut / fromb / labbs /
rahms.

güte / frömmigkeit /
labbums.

gütiglich / lähne.

E ij gütig

gütig im redē / lähns
ar Kunnaschani.

gutthat / labbedarri-
schana.

guts reden / labbe
runnahē.

guts thun / labbedar-
riet.

gutwillig / labprahē.

gut Wort / labbs-
prahs.

gwaren wie eine
Dogge / kurrechte.

gynen / schahwahē.

Ha.

Haab vnnnd Gut /
Mannta.

Haak / Kahffis.

mit dem Haak er-
wischen / ar Kahffis

pasneckē.

Haar / Matti / pl.
Mattis / sing.

graw Haar / firrmi
Matti.

Halbhaar an Pfer-
den / Sarri.

Haupthaar / Ghall-
was-Matti.

Schamhaar / ghauri
haaricht / Mattains.

Haarschnur / Matt-
pinis / Mattauckle.

haben / deficit.

ich wils haben / es to
ghribbu.

er hats / winjam gir.

ich hab / man gir.

Habern / Ausas.

Habich / Wannags.

Hader / Bahrschana
haderen / bahrtceē.

Hafe / Topff / Pohds
Hafner / Topffner /
Pohdneer.

Hagel / Krussa.

es hagelt / Krussa
matt.

halb / puss.

das halbe / puste.

zum halben theil / di-
midio, pussch.

halden / neigen /
ghahst / paghahst.

haldung / neige / pa-
ghahsne.

hålen / verhalten /
slepyt / passlepyt.

Halfter / Appanschi

hall / heiter / spohsch /
ghaiffsch.

wiederschall / Echo,
attskannas.

Halm / Stohbris.

Hals / Kacklis.

halbstarrig / perti-
nax, patighallwis.

den Hals abhawen /
Kacklu nozirrff.

halten / turrecht.

abhalten / noturrecht.

anhaltē / vs-stah-
weht.

auffhalten / kawehē.

auffhaltung / kawē-
schana.

behalten / turrecht / pa-
turrecht / ghlabboht /
paghlabboht / farr-
ghat / passarrghat.

behalter / Promtua-
rium, Klehts.

enthalten / noturrecht

Haushaltung /
Nammaturreschana

herben halten / klah-
te turrecht.

sich halten / turreteē.

Hammel / Awähns.

Hammel / verschnit-
tener Wieder /
Auns.

Hammer / Ahmars /
Wässars.

Hahn / Ghailis.

Hanengeschrey /
Ghailalair.

Han oder Laßzapff
an Thonnen /
Ahnkins.

Hand / Kohka.

einhandig / ween-
rohjis.

flach Hand / Plawte
fläche / oder die hõle
der Hand / Kohka-
dohbums / dällna.

lincke Hand / kreiffa
Kohka.

E iij rechte

Rechte Hand/labba
 Kohka.
 Handarbeit / Koh-
 kasdarrbs.
 handboge/allkohns
 Handbreit / Koh-
 kas-plattums.
 Handbüschlein /
 manipulas, Sauja.
 Handhabe/klingtis.
 vorhanden/yn Koh-
 kas.
 Handel/Darrbs.
 Gerichtshandel /
 Sohds.
 handeln/darriet.
 handeln im Kauff/
 preseht/derreht.
 mishandeln / ghrä-
 toht/noseegt.
 Mishandlung/No-
 seodsiba / nose-
 ghums.
 Handschuch /
 Zimbds.
 Handthierung /
 Ammas.
 Handthierung mit
 kauffen vnd ver-
 kauffen / Prese-
 schana.
 Handvoll/Sauja.
 Spanne mit der
 Hand/sriedis.
 Handwerck / Koh-
 kasdarrbs/Ammas.
 Handwercksmann /
 Ammata-wiers.
 Handquehel/dwee-
 lis.
 Hanff/Kannepeji.
 hangen/fahrt.
 anhangen/peckfahrt/
 peckehrt.
 für auß hangen /
 preckscha isfahrt.
 Türhang/preckscha-
 karrajams.
 hinab hangen / no-
 fahrt.
 Hering/Sillkis.
 Heringkauffman/
 Sillka-prekeneex.
 Harn/Misali.
 harnen/

harnen/mieff.
 Harnisch/Drummas
 Harff/Kohkles.
 Harffenschläger /
 Kohklätis.
 harren/ghaidiet.
 beharrē/paghaidiet.
 harren/beharren/
 perseverare, pal-
 tickt pa ghallam.
 hart/zeets.
 fast hart/itt zeets.
 harte/hart mache/
 zeete darriet.
 hart seyn/zeets buht.
 hart werden / zeets
 tap.
 hartnäckig / patt-
 ghallweneex.
 Harz/Swackas.
 Hase/Sagkis.
 Haselhun/Irbe.
 Haselnuß/Reerta.
 Haselstaud/Lasda-
 toht.
 Ort da Haselstau-
 den stehen/Lasdi.
 Haselwurck / Rum-
 māla-pāhdi.
 Haspel/Zietawas.
 Haß/Eenaidiba.
 hassen/niedche/ee-
 niedche.
 Hasser/Eenaidneex.
 heßlich / nhejaux /
 nheghannt.
 Haub/Müze/See-
 was-Müze.
 Haupt/Ghallwa.
 hindertheil des
 Haupts/Pakaus.
 vordertheil des
 Haupts/precksch-
 ghallwa.
 Haupthaar/Matti/
 Ghallwas-matti.
 Hauptman / Pills-
 lunt.
 Hauptschädel /
 Ghallwas-kauf.
 Hauptschwere/Es-
 nahschi.
 Hauptwebe/Ghall-
 was-fahpe.
 E iiii ent-

enthaupten / das
Haupt abschlagē/
Ghallwu nozirrst.
hauchen/ puhst.
anhauchen/ vspuhst
einhauchen/ eepuhst.
das anhauchen/ ee=
puhschana.
hauff/ kohpa.
hauffen Volcks /
Pulx.
häuffiglich/ pa pull=
kam/ pa kohpam.
häuffen/ kraht.
auffhäuffen/ kraht
Haus/ Namms.
Bawrenhaus /
Sähte/ Zeems.
behausen / majohht/
maja-weetu doht.
Hausgesind/ fainc.
Hausvater/ Saim=
necx.
Hausmutter/ fainc=
nezene.
Hausknecht/ kallps/
Kallpa-wiers.

Hausmagd / Kall=
ar. pone.
Haut/ Ahda.
haut die abgestreiffē
ist/ nodierata Ahda.
Haut abziehē/ Ahdu
nodierah.
Herw/ Seens.
Herwzeit/ Seenalair
Herwhauffē/ Meta/
ghubba/ Luppā.
Herwshreck / Sif=
sens.
Herwharck / ghrabe=
eklis.
Herwsense/ iskappts.
haw/ schnitt/ wahlē.
hawē/ zirrst/ kappah
Herw hawen / Sec=
nu plant.
abhawen/ nozirrst.
anhawen/ eezirrst.
aushawen/ iszirrst.
vnten abhawen/ ap=
pactsha nozirrst.
vorauff hawen /
preelscha vszirrst.
zerha

zerhawen / fazirrst /
sakappah.

He.

Hebam / Seewa
kattrā py ghrub=
tams Seewahms
peemannahs.
heben/ zellē.
gemach erheben/ pa
zellē pa masem.
anheben/ anfangē/
eesahkt.
auffheben/ vszellē.
sich vberheben/ läpp=
nis tapf.
vberhebung/ stolz/
leppmiba.
Hechel/ Suffecklis.
hecheln/ suckah.
das hecheln / sucka=
schana.
Hecht/ Liedäcka.
Hehr / Exercitus,
Karrsch/ Spähx.
Hehr Trumm /
Dunghas.

Hehse/ Meeles.

Hefft/ Kabs.

hefftē/ peeschuhf. (te.

hefftig/ warrān/ loh=
so hefftig/ tick lohē.

helden/ neigen / pa=
ghahst.

heldung/ neigung/
pa-ghasne.

helen / verhelen /
slepp/ pa- slepp.

Verheler/ Stichpeis

verhelung / slepp=
schana.

sich verhelen / slapp=
siht.

helffen/ paliedsche.

Helffer/ Paliegs.

Hell/ Elle.

Hellisch Fewr / El=
les- Dgguns.

hell/ heiter vnd klar/
staidris.

Heller/ Kauf.

Helm/ Brunnā-zāp=
pure.

Hembd/

Hembd / Kräcklis.
hencken / Fahrt / pa-
fahrt.
anhencken / pee-fahrt
fürhencken / preekscha
fahrt.
zusammenhencken /
kohpa sakahrt.
Hencker / Bennde /
Berick.
verhengen / zulassen
attwehlet.
verhengniß / attweh-
leschana.
Hengst / Ehrfelis /
Schkehlis / inghiffo.
Henn / Wista.
jungs Hennlein /
Zahlick.
herb / ruhck / ghausch
herbiglich / ruhcke /
ghausche.
herbe / acerbitas ,
ruhckums.
Herberg / Maja-
wecta.

beherbergen / Maja-
weetu doht.
beherberger / Saim-
neer.
Herbst / Ruddens.
Heerd / Lohyo-pully.
Heerd / Heerdstat /
focus , Vgguns-
kurris.
verhergen / pohstiet /
is-pohstiet.
Verherger / Pohsti-
tais.
verherget / is-pohstiek
verhergung / posti-
schana.
Hermlin / mus ara-
neus, Särmutis.
Herz / Kung.
oberster Herz / Fürst
Leelkungs.
Rahtsheren / Run-
naskunghi / Rahts-
kunghi.
Herrenknecht / ap-
paritor , Vielän-
bahns / Sullains.
here

herrschen / walldiet.
beherhschen / peewah-
recht / pee-walldiet /
vswahrecht.
Herrscher / Walldi-
tais.
Herrschung / Wall-
dischana.
Herz / Sirrds.
beherzt / drohsch.
Herzhaftigkeit /
drohschiba.
beherzt machen /
droshu darriet / ee-
drohschenacht.
Herzenleid / bähdas.
Herzwehe / sirrds-
sahpe.
herzen / halsen / ap-
kamp.
heßlich / nhejaux.
heßlich machen / nhe-
jaucke darriet.
hezen / pakuhdenacht /
kudenacht.

aneinander heze / sa-
kudenacht / sariedenacht
heucheln / wallschliet
Heuchler / Wallfscha-
kis / Willneer.
heuchelen / Wallfs-
schliba / Willtuba.
heulen / kauft.
das heulen / kauft-
schana.
heut / schodeen.
heurig / scho ghaddu
Her / Zauberer /
Burrwis.
Hereren / Burrwiba
Herrenverck / fasci-
num , Apmane-
schana.
hen / ey.
Hend / Silla.
ein Hende / Ethnic^o ,
paganus , Paggans.
Hendecks / Schfirr-
satta.
Hendland / Pestitais.

Heyl /

Hehl/Vestischana.
heilen/dseedenabt.
heilen/heil werden/
fadstest/waffals tapf.
Hehl wünschien /
wiffu labbu wehleht.
heilig/swähg.
Heiligkeit/swehüba.
geheiligt/swehtich.
heiligen/swehtiet.
Heimat / Tähwa-
Semme.
dahem/majahß.
heimsuchen/majahß
peemeckleht.
Geheimniß/Zillwä-
kapratampastäpta
lecta.
heimlich/slappäns.
heimlich/clam, släp-
päne.
heimlich halten /
stepp.
Hehrah/Derribas.
verheyraten/ishdoh
Wieram/abprecht

sich verheyraten /
Wieru jembe.
vnerheyratet/nhe-
prähgß.
heischen / fordern /
prassiet/waizabt.
heischen / bettlen /
deedeleht.
Heischer/forderer/
Prassitais.
heischung/bettlung
deedeleschana.
heiser/ais-smasis.
heiserkeit/ais-smack-
schana.
heiser werden / ais-
smacke.
heiser seyn/ais-smas-
nis buht.
heiß/karrstis.
heiß seyn / karrstis
buh.
heissen / befehlen /
pawehleht.
ungeheissen/nhewä-
lähg.

geheiß/

Geheiß/pawehlescha-
na.
verheissen / sohliet.
verheissung / sohli-
schana.
better/hell/staidris/
spohsch.
Hi.
Hie / sche / scheitan /
scheit.
hie disseit / sche/ scho
puß.
hiedurch/sche zaur.
hieher/schuryp/schurr
biß hieher/schamähr
Hitamel/Debbes.
himlisch/debbestiegs
vom Himmel her ab/
no Debbes.
hinauß/abra.
hinein/eelscha.
hin vnnnd wieder /
schuryp vnd currp.
hinfür/hinfort/no
scho laifu.
hinüber/pahre.

hinweg mit/apage,
nohß/ey kurr.
von hinnen / no
schennenes.
hincken/klibboht.
hinckend/klibbs.
hinckung / das hin-
cken/klibbschana.
Hinder / Urß /
Sprachtle/Dhyra/
Pactala.
hinder/post, Pactal.
der hinderst/ultim^o
pehdeis.
verhindern/kahwehe
verhinderniß/kawe-
schana/Emästa.
hinderlegen / depo-
nere, nolickt / att-
lickt.
Hinderlist/willtiba.
hinderlistig / willte-
neex.
hinderlistiglich / ar
willu.
hinder sich/attpackat
hin

hinlässig / kuhtris / hoch / auxts.
 slingkis.
 Hirn / Ghallwas- / fast hoch / lohthe auxts
 smadsenes. / Nocheit / Auxtiba/
 Hirmschal / Ghall- / hochfertig / läppnis /
 was-kauf / smad- / ghräsnis.
 dsenes-kauf. / hochhalten / zeeniet /
 hirnwitzig / thrax. / auxte turreht.
 Hirt / Ghanns. / Hochmuth / Leppnis
 Viehhirt / Lohpo- / ba / ghresniba.
 Ghanns. / Hochzeit / Rahsas.
 Schaffhirt / Aujo- / Hoden / Pauti.
 ghanns. / Hodensack / Pauto-
 Schweinhirt / Zuh- / kule.
 ko-ghanns. / Hoff / Muisha.
 Nisop / Jhsopes. / Hoffplatz / Mu-
 hize / karrstums. / schas-widds / pa-
 hizig / karrsts. / ghallme.
 hizig machen / karr- / Hoff omb den Mon-
 ste darriet. / Dahrß aplahrt to
 hizig seyn / karrsts / Mehnes.
 buht. / Hoffart / Leppniba /
 wider hizig machen / Ghresniba.
 vskarrscheht. / hoffertig / läppnis /
 Hoff. / ghräsnis.
 hohlen / Schweles. / hoffen / zerrehht.
 hohlen / Schweleht. / hoff-

Hoffnung / zerrescha- / Holz / Walla.
 na. / Holzbock / Kirrpis.
 Der höhest / wiss- aux- / Holzwurm / id.
 takais. / auffhören / mist / mit-
 erhöhen / pa- auxte- / teteesh.
 nahe. / Nöle der Hand /
 erhöhet / auxtenahs / Rohlas-dohbums.
 pa- auxtenahs. / es gehört / klajahß /
 Hoherpierrezter / aux- / pedar / peenahfahß
 basnizas- Rungs. / erhören / paklausiet.
 hola / hoscha / hai. / verhören / examina-
 hol / zaurumains. / re, isklausiet.
 hōlen / aufhōlen / vbel hörend / pakurr-
 isdohboht. / lis buht / ghrute
 holen / beruffen / ai- / dsirreht. (lis.
 genahht. / vbel hörend / pakurr-
 Holder / Wacholder / zu hören / pertinere.
 Pa-eggles. / peederreht.
 Holderbeer / Wa- / Horn / Raggs.
 cholderbeer / Pa- / Einhorn / Ween-
 eggles- Dghi. / radffis.
 hold / gunst / labba / gehorsam / Paklaus-
 firrds / Schälafiba / fischana.
 Nielästiba. / hoscha / Heus. klaus-
 holdselig / mieliogs. / fais.
 hold seyn / mielohht / Rosenbendel /
 labbu firrdi turreht. / Pagkeles.

Hu.

Huff oder Solen an
Pferden/Naggs.
Huffsen/packawa.
Hufft/Ghuhfchas.
Hügel / Kallnings /
Packalne.
hun/vi/nu.
Hülff/Palliedsiba.
Hülsen/Sähnalas.
Hummel/dunduris.
Hund/Sunnf.
Jachhund/Kurrs.
Spürhund/Queck-
schis.
Hunds-geschrey /
Sunnf-kaufschana.
bellen wie ein Hund
reet.
hundert / simbs.
der hunderst / simbs-
tais.
bey hundert / pa-
simbteem.
hundertfach / simbs-
taufahrt.

hundert mahl/simb
tu reis.
Huhn/Wista.
Feldhun/lauf-irrb
Kalekurisch Huhn /
Kukuris.
wie die Hüner schrey-
en / kladdsenacht.
wie die jungen Hü-
ner schreyen/piertel.
Hunger/Wadd.
hungern/hungerig
senn/issallzis buht.
hungerig/famelic,
baddmiris.
hüpfen/lehft/deet.
hüpfung / deescha-
na/lehftschana.
oberhüpfen / pah-
lehft.
hübsch / jauz / di-
schans.
hübsche/palchritu-
do.jaukums/krabs-
niba.
hübsch

hübschlich / jauke /
krabsne.
Huhr/Mauka.
Hurer/Mauzeneer/
Mauko-dsinneis.
Hureren/Mauziba.
Hurenkind / Mau-
kas-bährns.
hurtig/attkiels.
hurtiglich/attkiels.
Hust/Kläppus.
husten / kläppoh /
kläppus mahz.
Hut/Zäppure.
Hutmacher / Zäp-
purneer.
Hut/Wacht/ghlab-
boschana/wackz.
hüten/wachen/sarr-
ghah/wackteht.
Hüter / Sarrgs /
Wackteneer.
behüten/ghlabboh /
paghlabboh/sarr-
ghah/passarrghat.
behütsam / ar prah-
tu/arr sinnu.

behütsam / cautus,
Prahtier.
sich hüten / sarrgha-
teesh.
Thürhüter / Durr-
wo-sarr.
Hysop/Ihsopes.

Ja.

Ja / Ja.
Ja freulich / ka-tad.
jagen / meddiel
ein Jäger / Medde-
neer.
Jagung/ein Jagt/
Meddischana.
jagen / lectari, dsie-
tees.
nachjagen / idem.
verjage / dsiet/nohst-
dsiet / waijah /
nohstwaijah.
verjehen/bekennen/
uadsiet / vs-fasiet /
is-fasiet.
Jammer/Liegsda.
Jahr/

Zahr / Ghaddo /
Ghaddofahr.
jährlich / ict ghaddus.
verschieden Jahr /
pährn.

Zahrmart / Zir-
gus / Applahs.
halb Jahr / pus
Ghaddo.

Zätten / raweht.
das zätten / rahwe-
schana.

Zuziätt / israhweht.
jauchzen vor Freu-
den / ghawileht.

Zc.

Zch / eh.

Zc.

Zeder / ict lattis / ict
weens.

jedoch / tomähr.

jener / wings.

jemahls / saw muh-
scham.

jenseit / winja puse.

jeztlicher / ict lattis.
jetzund / taggad /
taggadien.
ein Jgel / Esis.

Zm.

Zimber / Engueres.
Zimbis / prandium.
Asaida.

zu **Z**imbis esse / pran-
dere, Asaiduehst.

Zimme / Bienen / Bitt

Zinnenstock / Trohps.
Zisscho-trohps.

der mit **Z**innenomb-
getet / Bitteneer.
wann die **Z**immen
sausen / duhs.

Zimpffen / dehsitac.

Zimpfung / dehsit-
schana.

Zimpffer / dehsitais.

immerdar / allasch-

allaschien / muh-
schige.

Zm.

Zu.

Zu / eeksch.

Zugber / Engweres.
innen werden / no-
manniet.

erinnern / attmin-
neht / attghadaht.

erinnerung / attmin-
neschana / attgha-
daschana.

innerhalb / no eek-
schas.

innerlich / no eeksch-
nes.

Zo.

Zoch / Jubga.

Zr.

Ziridin-Geschir /
Makla-traux.

Ziridin Topff / mah-
la-pohos.

irren / bohrtiet / alloht

irrung / alloschana /
bohrtischana.

Zf.

Zopf / Zopes.

Zraeliter / Israeli-
tera Landis / Jud-
di / Juddo-Landis.

jest / taggad / tagga-
dien / nu / itnu.

Zu.

Zucken / neefah.

das Zucken / Naifa.
ein **Z**ud / Juds /
Siegha.

Zudisch Land / Jud-
do-Semme.

Zugend / Jauniba.
von **Z**ugend auff /
no purmas bherni-
bas.

Zung eines jeden
Thiers / Waifla.

jung / sauns.

Zünger / jaunahr.

Zungfraw / Juno
prawa.

Z u Jung

Jungfratroschafft /
Junprawiba.
Jüngling / Jauneh-
flis / jauns puiffis.
jung werden / jauns
tapt.
Jupp / tunica linea
uswalctas.

Ka.

Kaal / plix.
kaalheit / plickums.
kaal seyn / plix buht.
kaal werden / plix
tapt.
Kohlt / Dubbli /
Suhds.
Menschentohlt / Zill-
waka-suhdi.
kochtich / dubbkains.
Kachel / Pohds /
Krahfna-pohds.
Kachler / Pohdneex.
Krautkaffer / Sprad-
dschi.
Mistkaffer / Wab-
bole.

Käl / Kieffe.
Kalb / Zellseh.
Kälblein / Zellings.
Kalck / Skalkes.
Kalckopfen / Skall-
ka-zeyplis.
Kalckbrenner / Skall-
ka-dadsenatais.
Kalender / Laiko-
ghramata.
Kälte / aurtums / fall-
tums.
Kalt / aurt / saltz.
kalt seyn / saltz.
erkälten / kalt ma-
chen / dsiffenacht.
erkältung / dsiffena-
schana.
widerumb kalt wer-
den / attkall addsis.
Kaltweh / Fieber /
Druddsis.
Kaltweh oder das
Fieber haben / no
Druddsi frähstis
tapt.

Kamel/

Kameel / Mescha-
sirrgs.
Kamillenblumen /
Kumeles.
Kamm der Vögel/
Sexte.
das einen Kampff
hat / kam sexte.
Kamuhar / Sarri.
Kamm / Kemmes.
Weberkamm / idem
Kammen / suktaht.
Kammer / Kambaris
Harnischkammer /
Brunnakambaris.
Schlafkammer /
ghuttamakambaris.
Speisekammer / Bar-
riba-kambaris.
Kampff / Kauschana
kämpffen / kautech.
Kandel / Kanna.
Kamnich / Truffch
ich kan / es mahtu /
spehju / warru.
bekand / pasiestams.

vbekand / nbepasie-
stams.
Bekantniß / aussie-
schana / is-fasische-
na.
Kanzel / Preddigka-
frähplis.
Kanzler / Känleris.
Kärcker / Zecuma/
Kaste.
Kärcker vnterm ge-
bäwde / Kaste /
Curl. Lünnecka.
Kärcker von zweyen
Balcken / darinne
die Füße geschla-
gen werden / sexts
karg / hews / sierts.
Karst / Harcke /
ghrabelis.
karsten / harcken /
ghrahbt.
Kas / Seers.
Kaste / Schkirsts.
Kas / Kagte.
Meertaz / Jubres-
lagte.

3 11 Kauf/

Kauff/Prekeshana.
kauffen / prekeshi /
pirrctt.

Kauffer/Pirzeis.

Kauffman / Preke-
neer.

Kauffmanswahrer/
Preke.

erkauffen / atpirrctt.

verkauffen / pahz-
dohde.

verkauffung / pahz-
dohshana.

unverkaufft/nh:par-
dohs.

kaum/ghruhte.

Kauz oder Eul /
Appohr.

käwen/ghrämnoht.

Ke.

Kefer / Spraddschi/
Kuckant.

keren / sauberer /
selestiet/mehst.

keren / wenden /
ghreest/ apghreest.

Kerbehsem / Drahe-
na-suffectis.

aufteren / auffege/
ismehst.

abkeren / atghreest/
noghreest.

entgegen kerer /
prettie ghreest.

hinder sich kerer /
no leekt/attlohyet.

sich bekerē / no ghrā-
keems attstah.

ymbkerer / apghreest

Keiff/Zanck/Bahr-
shana.

keiffen/zanckē/bahr-
teef.

keichen/ghrutepuhst.
der keicher / duffuls.

Keil / Kielies.

Keil einschlagen /
Kiel ee-sist.

Kell/Kelle.

Keller/Paghrabbs.
kennen/pasiet.

bekennen / is-sasiet/
atsiet.

nicht

nicht erkennen/nhe-
pasiet.

Kerbelkraut / Keht-
wels.

Kerbholz/Burrias-
kohz/Burra.

Kerker/Zectuma.

Kern an den Fruch-
ten/Sähkla.

Kern einer Nuß /
Kohdols.

Kerz/Licht/Sweke.

Kessel/Kattis.

Ketten / Kehdes /
Skehdes.

keusch / ghodiegs.

ein Keul / Nuhja.

keuschheit/ghodiba.

keiner/nhe weens.

an keinem Ort/nhe-
neekur.

Keuser/Keusers.

Ki.

Kienbaum/Preeda.

Kien / Swackas /
Curl. Swickis.

erkiesen / iswehlehst/
ihlukoh t.

Kinn / das Kinn /
Smactris.

Kinnback/Sohds.

Kind/Bährns.

zwener BrüderKin-
der/Brahla-bährni.

Gebrüder-Kinder /
Brahneeki.

Geschwistrig Kind/
Mahffas-bährni.

jung Kind / jauns
Bährns.

Kinds-Kind/Bähr-
no-bährns.

von Kind auff / no
pirrmas behrnibas.

Kindheit/Behrniba

Kindisch/Bernigha
dabba.

Kindsweh / bährna-
sahpes.

an Kindes statt
auffnehmen / par

sawu Bährnu vs-
sembt.

Kirch/Dasitza.

¶ IIII Kirch

Kirchhoff / Rapp-
fchte.

kirren / kirrreht.

Kirß / Kessbehres.

kiß / griß / swirrgodi.

kißechtig / swirrg-
fdains.

Kist / Skirrst.

Kittel / Bswallkas.

Kl.

Kleb / lippt / peclippt

Klaffier / Aße.

Klag / Schälöschana

klagen / betrawren /

schähloht / aprau-

dah.

sich beklagen / schälö-

tech.

Klag / Anlag / Suh-

dsefchana.

Kläger / Suhdsätais

der Beklagte / Ap-

suhdsähts.

anlag / apsuhdseht.

klang / skanniba.

einen klang geben /

skanneht.

Peitschklapp / plicx-
kenaschana.

klapp mit der Peit-
sche / plicschteht.

klapperen / schwarze

tehrseht / pluckschteht

Klapperer / schwar-

zer / Tährsätais /

Pluckschätais.

klapperheit / tberse-

schana / Pluckschke-

schana.

klar / skaidris /

spohsch.

klarheit / skaidriba /

spohschika / spoh-

schums.

klärlich / skaidre.

erklären / is-stahstiet.

erklärung / is-stahstie-

schana.

Klaw der Vogel

vnd Thiere / Nagge-

kleben / ankleben /

lippt / pee-lippt.

anklebung / pee-lipp-

schana.

Klee / Abholtschi / Ab-
bola-sakle.

Klenen / Kljas.

das auß Klenen ist /

no Kljahm.

Kletten / Dadsis.

ankleiben / lippinacht /

pee-lippinacht.

Kleid / Drahna /

Drehbe.

kleiden / bekleiden /

tehrpt / gehrpt / ap-

tehrpt.

klein / maß.

kleinern / verklei-

nern / nisinaht /

neewäht.

verkleinerung / nisi-

naschana / neewa-

schana.

klingen / skanneht.

das klingen / skanne-

schana.

erklingē / attskanneht

klopffe an der Thir /

klahweht / fist py

Durrweem.

klopfen / als das

Herz / leht / hinc.

Sirris läs.

Kloster / Klobsters.

Kloß / block / blugtis.

Kluft / starrpiba.

klug / ghuddris / prah-

tegg.

Klügling / ghuddris /

ghudder-dägguns.

Klux / der Schluck /

Schaggus.

kluren / schlucken /

schaggus rau / rau-

sta.

Kn.

Knab / Puiffis.

knall / knarxfschana /

braxfeschana.

knallen / knarxteht /

braxteht.

Knecht / Kallps.

Knecht / der dem

Heren nachgehēt /

Sullains.

Fußknecht / Kaje-

neex.

S v Stadt.

Stadtknecht / Die-
länbährns.
Knecht seyn / famu-
lari, kallpohr.
knetten / mieziet.
geknett / mieziets.
ein kneul Garn /
Kammohls.
auff ein kneul wi-
ckeln / vs. Kammo-
lu tiet / kamola tiet.
Knie / Zellsch.
Kniescheib / Stre-
mels.
Knittschen / knirsche/
berrst / saberrst /
ghraust / saghraust.
Knoblauch / Kipplo-
Knoch / Kauls. (ki.
Knod / kruinslis.
Knoff / Knoppe.
knüpfen / masghus
darriet.
anknüpfen / peeseet/
peerist / Seelb.
Knupff / Masghis.

verknüpfen / famas-
ghenahet / sarasch-
ghenahet.
zusammen knüpfen /
fasseet / sarist.
Knüttel / Knippele.
Ko.
Koch / Pawars.
kochen / wahriet.
halb gekocht / pusch-
wirris.
ungekocht / jähls.
kochung / wahrisha-
na.
außkochen / iswirrt/
iswahriet.
verkochen / sawahriet/
sawirrt.
wiederumb kochen /
vswirrt / vswahriet/
vswirrinahet.
Kohl / kahposti / bral-
fica, caulis. (ghle.
Kohl / carbo, Oh-
Kolb / Nuhja.
kom

kom herzu / nahs
schurr.
kommen / nahst.
davon kommen / is-
spructt / isbehst.
entgegen kommen /
satappt.
hinzu kommen / pee-
cet / da-cet.
vbertömen / erlan-
gen / dabbuit.
vberem kommen /
saderreht / saderre-
teest.
vndersehnlich dazu
kommen / no nhe-
jausch pee-cet.
wiederkommen / att-
cet / pahre-cet.
zusammen komme /
sa-cet.
komet / Pferd kom-
met / Helcium,
Paughas / Wallh.
Sackas.
König / Konings.

Königreich / wallsta/
Semme.
könen / speht / warreht
nicht können / nhe
speht / nhewarreht.
Kopff / Ghallwa.
großkopff / leelghall-
wis.
eigen-sinniger kopff /
patt-ghallwis.
den kopff abhawē /
ghallwu nozirrt.
Korall / Krelles.
Korb / Kurwis.
Brodorb / Maises-
kurrwis.
ein korn / grarum,
ghrauds.
kornicht / voll kornei
pilla gbraudo.
Korn / Frucht / Lab-
biba.
Kornuhr / Wahrya
Korngarb / kuhlis.
Korngabel / Dack-
shas / Säckumi/
Trisari.
Körne

Kornhaus / Kleet /
Klehts.
Korn samblen / Lab-
bibu sajembt / sa-
kohpe.
Kornstengel / Stoh-
bris.
Kornstreiche / streich-
holz / Strickols.
Kornwurm / Ku-
faini.
Kost / Speiß vnd
Tranck / Barriba /
Ehdens vnd Dsch-
rens.
kosten / schmecken /
smeckeht.
kostung / schmecklig /
smeckeschana.
köstlich / dahrgs.
Koz / Gaulape,
Kutschdeckis.
kosen / brechen / vo-
mere, wembt.
das kosen / das bre-
chen / vomitus,
Wembshana.

Kr.
Krachē / knackschle-
ein frach / knackschle-
schana.
Kraē / Wahrna.
das krāhen der Ha-
nen / Gallicinium,
ghaili / pl.
Krafft / spāhy / warr-
kräfttig / spehziags /
warrāns.
kräfttiglich / spehzi-
ghe / warrāne.
vntkräfttig / beßspeh-
ziags.
kräfttig seyn / speh-
kraftlos / beßspeh-
ziags.
Kraam / Waar /
Merx, Prese.
kramen / preseht.
Kramer / Preseneer.
Kramppf / spalms,
Krampis wälck.
Kranich / Dschewe,
schrenen

schreyē wie ein Kra-
nich / kleckt.
kranck / nbewāffāls /
beßspehziags.
Kranckheit / Dhe-
wesselibā.
Weiberkranckheit /
Sahrni / tee sawi.
kranck seyn / nbewāff-
fāls buht.
kranck werden / nbewāff-
fāls tapt.
Kranz / Pusschfains /
Kranzis.
krāzen / kassiet.
Krazer / Kassitais.
krāzung / kassischana
krāzig / kassains / pills
nais.
abkrāzen / nokassiet.
hinein krāzen / eekas-
siet.
Krauß / Krug / Ur-
ceus, Krubse.
krauß / crispus, kuy-
plis.

krauß machen / kuy-
ple darriet.
Kraut / Sable.
Krautwurm / spra-
dschi.
eingesalzen Kraut /
sawr Kohl / oder
Kompost / Kapo-
sti / stahbi Kaposti.
Krebs / Weßis.
Kreid / Kriete.
Kreß / Kehrschi /
kehrschī.
Brunnen. Kreß /
Dhden. Kehrschi.
kreiß vmb den Mon-
Dahrs aptahrt
Rehnes.
kriechen / willkreeß.
auff alle viere krie-
chen / rahpt / rahpu
eet.
fort kriechē / projam
willkreeß.
zusam

zusammen kriechen/
sawillkees.
Krieg/ Karrsch.
Kriegsmann/ karrar-
wiers.
Kriegsheer/ Spähr/
Karra-spähr.
Kriegē/ belligerare,
karroht.
dz krümen im Bauch
Sarnoghraise.
kriegen/ bekommenē/
dabbuit.
Krohn/ Krohnis/
Puffschainis.
Königlich Krohn/
Könina Krohnis.
krönen/ abpusloht.
Kropff/ Kahrle.
das Kröse oder Ein-
geweid/ Eelschas/
Sarnas.
Kroschel/ krumstis.
Kroht/ Kruppis.
Krück/ Kruglis.
Krug/ Krushē.

krumm/ liep.
krümme/ liekums.
krümmen/ lohzi-
lieke darriet.
Kü.
Kübel/ Kubblis.
Küche/ Pawarnee/
Pawara.
Kuche/ Karrscha.
Plahzins/ Liv. leet.
Kugel/ Lohda.
kuglicht/ rund/ a/
palsch.
auff ein Kugel wol-
den/ os kamolu tie.
Kuh/ Ghohf.
Kül/ dsefiris/ wähs/
erkülen/ kül machē/
addisfenahē.
erkülen/ kül werdē/
addisf.
Küllmet/ Seer.
kummier/ bähdi.
sich bekümmern/
bähdatees.
Künzel/ Kümmeles.
kühn/

kühn/ drohsch.
kühnlich/ drohsche/
ar drohschu Sirro.
kühnheit/ drohschi-
ba/drohschams.
kühn sein/ drohsch-
buhē.
kunkel/ kohdels.
kund/ kundbar/ sin-
nams.
kundbar werden/
sin nams tapē.
kundschaft/ zeug-
nis/ Leeziba.
Kundschaffer/ Zeu-
ge/ Leezenex.
kundschaft sagen/
Leezibu doht.
kund thun/ sinru
doht.
verkündigen/ sagiet/
stahstie.
künstig/ nahkams.
Zukunft/ atteescha-
na.
Kunst/ Künste/ Un-
mas.

kunstreich/ artifex,
Anmata-wiers.
künstlich/ künstige.
Kupffer/ Warrsch.
kupffern/ no warru-
verkupffert/ apwar-
rohts.
Kupfferschmidt /
Kattelokalleis.
kupffel/ band/ faite/
wallgs.
Kürbs/ leels Kree-
abohls.
Kürstner/ Kaschaf-
neex.
kurz/ ihf/ strupps.
kürzlich/ ar ihseeins
Wahrdeems.
kürze/ ihsums.
kurzweil/ smaida/
swaidischana.
kurzweil treiben/
smaidiet.
küssen/ kuhpstiet/
Mintes doht.
der/

der jemand küffet /
stuhpstitais.

das küssen / stuhpsti-
schana.

ein küssen / Spill-
wans.

küßeln / kuttinaht.

küßelung / kuttina-
schana.

La.

Laben / aspirode-
naht.

lachen / smeetees.

lächer / risor, smehe-
jeis. (na.

gelächter / smeescha-
lachlen / subridere,

pa-smeetees.

laut oder vber die
maß lachen / leclu

smeeschanu smeete-
tees.

Lade / Lade.

ladē / invitare, luhkt /
Weeffbahh luhkt.

laden / beschweren /
apkraut.

Lägel / Blasschis
Leggels.

Läger / Legheris.

Läger schlagen / L-
gheri fist / mest.

belageren / apseht
absehdeht.

lahm an Füßen /
Lissis.

Lamb / Jahrs.

Land / Seine / Laut
Ausländisch / Laut

weets / no swesscha
Semmes.

Landstretcher / sem
tackulo / semmā

lang / gharrsch.

langer Mensch /
Streilis / gharrsch

Zillwähr.

länge / gharrums.

lang / diu, illghe.

gar lang / lohie ill
ge.

vor längst / jaw sem
wie lang? zick illghe
erlatt

erlangen / dabbut.

erlangung / dabbut-
schana.

gelangen / peederrecht

verlangen / begierd /
ghribbesch, ma.

verlangen haben /
illghotees / eeghrib-

beht.

widerumb erlangē /
attkal att-dabbut.

langfüßig / gharr-
fajis.

langsam / tardus,
fuhris / slincks.

langsamer / slingkis.

langsamkeit / slin-
ckums.

Lanze / Spieß /
Schähys.

lappen / flickē / lahpiet

einlappen / ee-lahpiet

lär / tucksch.

läre / tuckschums.

lären / auslären /
tuckschiet / tuckschiet /
istuckschiet.

lassen / laist.

ablassen / nolaißt.

vnterlassen / mist.

ablassen etwas ge-
spannes / attlaißt.

auslassen / islaißt.

durchlassen / zaure
laißt.

einlassen / ee-laißt

fahrlässig / nhebehd-
necr.

hinlassen / palaißt.

hinab lassen / nolaißt.

nachlassen / verzeihē /
pee-dohr.

nachlassen / verhen-
gen / attwehleht /
wehleht.

ohn vnterlaß / als
laseh / allaschien /
bes mitteschanas.

vbrig gelassen / att-
lisis.

verlassen / attstah.

zulassen / wehleht /
attwehleht.

S

zu

zusammen lassen /
kohpa salaist.
Lafsenen/Laischana-
dsellse.
laß/müde/peckuffis.
laß oder müde wer-
den/peckust.
Last/Nasta.
Lastträger / Nasta-
nāšātais.
belästigen/ abghru-
tenaht.
lästern/aprunnaht.
Lasterer / aprunna-
tais.
lästerung/aprunna-
schana.
lasterstück / nicknis
darrbs.
Lasterwort / nicknis
Wahrds.
Latern/Luckte.
Latte/Latte.
Lattich/Lattukas.
Laub/Lappa.

Laub streiffen/Lapp-
pas nobraukt.
Laubhütte / Leewe-
nis.
erlauben / laut / att-
wehlsht/wehlsht.
Lauch/Lohki.
lauff/teseschana.
lauffen/teseht.
Läufer/Tešātais.
im lauff/täckoh.
läuffig seyn wie die
Hünd / catulire.
ar Sunnim eet /
Sunnohs eet.
aufflauff/Dumple
auslauffen/isteseht
auslauff/isteseht
na.
Bauchlauff / Wā-
dārašreeschana.
davon lauffen / pa-
beht/nohst beht
dazwischen hinein
lauffen/starrpa
teseht.

durch

durchlauffen / zaure
teseht.
entgegen lauffen /
prettie teseht.
für auß lauffen / pa-
pretsche tescht.
herab lauffen / no-
teseht.
herzu lauffen / att-
teseht.
hinder sich lauffen /
attpackatt tescht.
hinein lauffen / ee-
teseht.
hin vnd wieder lauf-
fen / schurp vnd
turp tescht / skrai-
dier.
mitlauffen / liedse
tescht.
überlauffen / pah-
tescht.
umblauffen / ap-
fahrt tescht.
vorlauffen / preck-
schetescht.

vorläuffer / preck-
schetesātais.
zusammen lauffen /
kohpa fatecht.
Laug/Sahrms.
leugnē/leekt/leektee.
das zu leugnen ist /
leedsama leeta.
Leugner / Leedseis.
leugnung / leekschas
Lauf/ Vttis. (na.
Schaafflauf / stent-
tuls.
Schweinslauf /
Zuhko-vttis.
Läufig / voll Lauf /
vutka/vtto-puhnis.
ein laut/klang/balk-
ne/attskanes/skan-
niba.
lauten / skanneht.
lauter / skiešis / tiers.
lauterlich / schkiešie/
tiere.
lauterkeit / schlie-
sums / schkiešiba/
tieriba.

vnlauter/mheshchießs
lauteren/sauberen/
schiesstieriet.
lawlecht/flackwam
rämmdäns.

Le.

Das Leben/ Dsiewis
ba/dsiewoschana.
Leben/dsiewohf.
lebendig/dsiews.
lebendig machen/
dsiewu darriet.
lebendigmachung/
dsiewa-darrischana.
lebendig werden/
dsiewu tapt.
widerumb lebendig
werden / atkall
dsiewu tapt.
lebtag/muhfscha.
vberleben/pahr=dsie-
woht/vs-dsiewohf
Leber/Adnis.
lecken/laisiet.
das lecken/laisfscha-
na.

Lecker / Schalet /
Blehois.

Lehder / Ahda.
Lehdergerber / Ahd-
minis.

ledig/lar/tucksch.
ledig/loß/swabbads.
ledig mache/ ledigē/
tuckschefte.
ledig / loß machen/
pestiet / swabbadū
darriet.

Leffz/ Luhpa.
der grosse Leffzen
hat/leel-luhpis.

legen/licht.
ablegen/nolickt.
aufflegen/vslicht.
aufferlegen/paweh-
teht.

auflegen/ih=stahstiel
belägern/apsehdeht.
einlegen/celicht.
fürlegen/ preefscha-
licht.
gelegen/fügllich/patt
laikā.

hinlegen/nohst-licht.
hinzu legen/peelicht/
dalickt/Wallh.

hinder sich legen/
attpackal licht.

sich niederlegen/no-
ghullteef/peeaghull-
teef/ghullditeef.

sich wiederlegen/re-
luctari, prettie stah-
weht / prettie tur-
rehtteef.

sich zu Bett legen/
ghulleht eet.

vnblegen / abfahrt
licht.

zusammen legen/sa-
licht kohpa.

lehnen/leihen/dare
mutuo, aisdoht.

entleihen/commo-
dato accipere, ais-
jembt.

Leer/Mahziba.
Leerjung/Stoklas-
bährns.

Leermeister/Stokh-
meisters.

lernen/mahziet.
lernen/mahziteef.

Leib/Meessa.
leibhaftig / meess-
ghe.

Leib/Bauch/Wäh-
därs.

Leich/Wirrohns.
Leichbestattung /
Behres.

leicht/weeghli.
leichtlich/lähte.

leiden/zeest/panest.
das leiden/zeeschana

leihen/aisdoht.
entleihen/aisjembt.

Leilach/Pallags.
Leim/Liemes/gluten

Leim/Mahls/Mah-
li/lutum.

leimen/faliemehf.
Leimwand/Audaklis

leise/lehne/weeglam.
Leiste/Leeße.

G iij Len

hinlegen

Leuden/ Ghurni.
lenge/ gharrums.
lang/ gharrsch.
Lerch/ Zierwuls.
lernen/ maziteef.
leschen/ ausleschen/
dseht/ isdseht.
lesen/ lassiet.
Leser/ Lassitais.
das lesen/ lassichana
ablefen/ nolassiet.
auslesen/ istassiet.
durchlesen/ zaure las-
siet.
vorlesen/ preekscha-
lassiet.
zusammen lesen/ kohpa
salassiet.
der lezt/ pehdeis.
verlezen/ verwundē/
ee-wainohē.
verlezt/ verwundt/
ee-wainohē.
verletzung / ee-wai-
noschana.
Leuchte/ Luchte.

Leuchter/ Lucters.
leuchten / spiedeht/
attspiedeht.
durchleuchten / zau-
re spiedeht.
durchleuchtig /
spohsch / skaidris /
zaure-spiedams.
Läufer/ Lesatais.
leugnē/ leekt/ leekteef.
Leugner/ Leedseis.
leumbd / fama ,
Ghohos.
Leid/ bāhdas/ bāhda-
schana.
Leid tragen/ bāhdas
nest/ zceft.
Leim/ lutū, Mahls/
Mahli.
leimechtig / Mah-
laims.
mit Leimen bestre-
chen/ ar Mahleem
abraipiet.
ableimen/ no wehrst.

sich

sich leimen / pee-sleh-
teef.
Leiß am Wagen /
orbita, Lohr.
Leist/ Schusterleist/
Leeste.
leisten/ darriet.
leiten/ west/waddiet.
leiten/ weisen/ mah-
ziet/ rahdier.
beileiten/ waddiet/ pa-
waddiet.
beileiter/ waddons.
einleiten/ ee-west/ ee-
waddiet.
Leiter/ Treppes.

Li.

Lieberen/ Ghrama:
to-skappis.
Lieb / Mielästiba /
amor.
Lieb/char^o, mielāns/
mieliēgs/ mielais.
Liebkosen / miexu
Mehl turche.

Liebkoser/ kam miex-
ta Mehle gir.
lieblich/ jaur.
unlieblich/ nhejaur.
lieblich / jucundē ,
jauke.
lieben/ mielohē/ mie-
lenahē.
gelieben / gefallen /
tict/ patickt.
viel lieber/ labbahē.
Licht / lux , ghai-
schums/ ghaischiba.
Licht / lucidus ,
ghaisch.
Licht / candela ,
Sweke.
Licht werdē/ ghaisch
tapt.
es wird licht/ ghaisch
mättahē.
Lied/ dseefimis.
liegen/ mentiri, mā-
loht.
verlieren/ pamest.

G liij ver

verlierung / pames-
schana.
liefferen / ee-dohde.
liegen / jacere, ghul-
leht.
allein insonders lie-
gen / sawiske ghul-
leht.
auff etwas liegen /
vsghulleht/vsghull-
teef.
benliegen / peeghul-
leht/peeghullteef.
dazwischen liegen /
starrpa ghulleht.
nieder liegen / zu bett
liegen / nhewäffals
buh / semme ghul-
leht / ghulltä ghul-
leht.
oben auff etwas lie-
gen / wirffu vs-
ghullteef.
linck / kreiff.
lincke Hand / kreiffa
Kohka.

auff die lincke seiten/
pa kreiffu puf.
lind / miexstis.
lind machen / miexre
darriet.
lind werden / miexre
tapt.
Linde / Leepa.
Linsen / Lähzas.
Lispeler / Sluppsti-
tais / Sluppshkis.
lispelen / sluppstiet.
List / Williba.
listig / willniegs.
Lo.
Lob / Ghohds / labba
flawa.
loben / teickt.
geloben / sohliet.
loch / zaurums.
Mundloch / spundt/
Spunnda.
Schweißlöcher /
Sweedro-zaurumi.
tieff bodenloß loch/
befdibbens.

löche

löcherig / zaurumains
loch machen / zauru-
mu darriet.
Löffel / Karraute.
Loff / Puhrs.
Lohn / Allgha.
Tagelöhner / All-
ghahofis.
belohnen / maxah /
nomaxah.
Lorbeer / Lorbehres/
Lohbehres.
löschē / dshst / ishdshst
vnerlösch / nhe-
dsähst.
auflöcher / dshffeis/
is-dhshffeis.
lösen / aufflösen / vs-
feet / Wallh. varist.
erlösen / pestiet / attpe-
stiet.
loß / swabbads.
löten / löhdeht.
Löw / Lawis.
Lv.
Gelübd / sohlishana

gelübd thun / sohliet.
Luchs / Lubsa.
Lufft / Ghais.
lufftig / wähstis.
ein Lügen / Mäli /
Mälischana.
Lügner / Mällulis.
Lung / Plaurni.
lust / ghribbeschana.
lustig / jaup / preeziegs

Ma.

Maaf / Flect / Mäl-
lums.
Masen von schlägē/
Sillums.
angeborene Maase/
eedsimbta Sieme.
Macht / Spähr.
mächtig / spehziegs.
Allmächtig / wif-
spehziegs.
fast mächtig / speh-
ziegs / warrans.
vnmächtig / beh-
spehziegs.
S v machē

machen/darriet/taif-
fiet.
macher / Taiffitais /
darritais.
vngetmacht/nhedar-
riets.
gemächlich / pa-ma-
sehm / weeghlam/
lähnam / weeghli-
nam.
Made / Zahrys.
Mäder / foenifeca,
Plahweis/Seena-
plahweis.
Mäen/plaut.
Magd/Meita.
DienstMagd/Kall-
pone.
jungs Mägdlein /
Meitina / jauna
Meitina.
der Mage/schillwa
mager/leef.
mager machen/leef-
fu darriet.
mager seyn / leef-
buh.

mager werden/leef-
tapt/noleef.
mähen/plaut.
mähung/plaujama-
lair.
mahl/reisa.
etlich mahl / dasch-
reiß.
etwam einmahl/
fahdu reiß.
ein mahl/ween reiß.
Mahlzeichen/siemi.
Mahlzeit/Weeffba-
vermehlen/ishohe.
vermehrung/spor-
salia, vöderribas /
faderribas / derr-
bas.
auffmahnen/pakuh-
denah.Mehl/ Millti.
Gersten-Mehl /
Meescho-millti.
Weizen-Mehl /
Queescho-millti.
Haber-Mehl/ Aufs-
millti/Kauna-millti.
Mehl

Mehlfas / Millto-
schkirris.
mahlen/mallt/mall-
dinah.mahlung/mallscha-
na/malldinashana.
zermahlen/famallt/
famalldinah.Majoran/Meirans
der Mahne am
Pferd/Krehpes.
Mangel / pee-truhk-
schana.
mangelhaft / arm/
nabbags.
Mangel / peetruhk-
truhk.
Mann/Wiers.
Mannbar / pee-au-
dsis.
vnmannbar / nhe-
pecaudsis.
Männlich/wieristis
Männlich Glied /
Wiera-riex / Kau-
nums / Kaskale /
Pippete.

Männlich/viriliter,
la Wiers.
meines Mannes
Bruder/Swainis.
ein Mann nehmen/
abpresetees/Wiera
abjembe.
mancherley / da-
schahds.
an mancherley or-
ten/daschada weeta.
auff mancherley
weise/daschade.
menge / pullx / drau-
dse/draudsiba.
mengeVolcks/drau-
dse/Pully.
mannigmahl / da-
sche reiß/daschlahr.
so mannigmahl /
tick reiß.
wie mannigmahl /
zeek reiß.
wie mancher / zee-
kaf.
mannigfaltig / da-
schahds.

Mannigfaltiglich /
daschade.
männiglich / wiffi /
ick-fattris.
Mantel / Mehtels.
mit einem Mantel
bekleidet / ar Meh-
teli.
Meer / erdichte Me-
lin / fabula, passafa.
Meerlintrager /
Mehlnessis.
Meerlin sagē / meh-
les nest / tehrseht.
Marckt / forum,
Zirrgs.
Jahrmarckt / Zirrgs
Marcken / kauffen
oder verkauffen /
preseht.
Marcker / Presenee
Marder / Jauna.
das Marck in den
Beinen / Smad-
dsenes.
Marschalck / Mar-
skallfis.

Marter / sahpes
Mohkas.
martern / mohziet.
Masern / rohte Kitt
derblätter / Mass
Maß / mähros. (las
mässig / ghaddige.
mittelmässig / puf-
liedse.
auff was maß? ka
auß der maß / pat
lecke / lohre / loh
warrán.
dermassen / ta.
messen / mehroht.
mästen / barroht.
gemästet Thier /
barrohts lohps.
gemästet Schwein /
Sectalls. (na
mästung / barrosh
matt / mühd / peekuf-
fis.
matt werdē / peekuf-
Maul / Mund /
Mutte.

Lügert

Lügennaul / Mäll-
fulis.
Maulschelle / pligkis
py Aufsi.
Maulwurf / Kurr-
mis.
Maus / Pelle.
die Maus am Leibe /
Pelle.
Mausefall / Pelles-
slasds.
Mausdrect / Pelles-
suhds.
mawen wie eine
Kaze / mant.
Mawr / Muhris.
Mawrei / Muhrnee
Me.
Mähr / Zuhris.
meer / wehl.
je meer vnd meer /
jo wairahf.
meerertheils / wif-
wairahf.
meeren / wairoht.
sich merē / wairoteef.

Meerer / Wairotais
meerung / wairo-
schana.
meiden / nocurreteef /
beht.
Meil / Zuhds /
Zuhdssemmes.
mein / manns.
melcken / slaukt.
das melcken / slauk-
schana.
Melckfas / slaugene.
Melckspan / Span-
nis / Peena-spannis.
auß melckē / is-
slaukt.
melden / stahstiet / sa-
niet.
meldung / sasischa-
na / stahstischana.
Melissen / meiliffes.
mengen / jaukt. (na
mengung / jaukscha
vermengen / sajaukt.
vermengung / sa-
jaukschana.
menge / pull / drau-
dse.

Wesch /

Mensch/Zillwähr.
Menschlich/Zillwe-
ziegs.
Menschheit/Zillwe-
ziba.
Menschlich/Zillwe-
zighe.
mercken/nomanniet/
prast/saprast/no-
prast.
anmercken/währa
jembe.
Merckzeichen/sieme
Mehre/Stud/equa.
Rehwe.
messen/mehroht.
messer/Mehrotais.
messung/Mehro-
schana.
aufmessen/ismeh-
roht.
einmesse/ee-mehroht
Messer/culter,
Nasis. (tis.)
Messerscheid/Max-
Messing/Messings.
Metall/Warrsch.

Mex/gemeine Hut
Mauka.
mezigen/schlachte
lant/nokant Lohpu
flachte.
Meziger/Schlach-
ter/Slacteris.
meinen/schlifst.
MeinEnd/nhepat
teessa swehreschana
MeinEnd thun/
nhepatteesse sweh-
reht.
Meister/Meisters.
Mi.
Milch/Peens.
milchig/peeniegs.
Milch vor der Ge-
burt/Swackas.
Milch nach der Ge-
burt/jans Peens.
sawr Milch/stabbs
Peens.
von der Milch ney-
men/entwehnen/
nostirrt.

Milch/

Milch/Leeffa.
minder/masahl.
mindern/masahl
darriet.
mir/man.
mit mir/ar man.
mischen/jaukt.
Darinn mischen/ee-
jaukt.
vermischen/sajaukt.
vermischt/sajaukt.
mißhandeln/ghrä-
foht.
mißhandlung/
ghrähr.
Mißhandler/ghre-
zeneex.
mißstrawen/nhe vs-
tiseht.
mißtreten/kluppt.
Mist/Suhdi. (nis.)
Misthauff/Suttrai-
voll Mist/pills
Suhdo.
misten/suhdoht/ap-
suhdoht.

mistung/suhdoscha
na.
mit/ar/liebse ar.
miteinander/koypa/
weenliebe.
Mitgenosß/Beedris
mit sich/ar söw.
mittag/pusdeena.
mittagswind/pus-
deenaswehsh.
zu mittagessen/asai-
du ehst/Malliet
ehst.
der mittelst/widdeis
die mitte/medietas,
widdus.
Mittler/Widdetais.
mittelmessig/pustie-
dse.
mittnacht/Nachts-
widdus.
mittnächtsch/prett
Secmeli/vs See-
mel pus.
mittnacht-wind/
Secmelis.

Mo.

Mo.

Mögen / warreht /
speht.
meer vermögen /
paspeht.
nicht mögen / nhe=
warreht/nhepaspeht
vermöglich / speht=
ziegs.
unvermöge/bespeht=
ziegs/nhespehtziegs.
Mon/Mehnes.
New Mon / jauns
Mehnes.
voll Mon / wäp
Mehnes / pills
Mehnes.
Monat/Mehnes.
monatlich / ick=meh=
nes.
Wolffs Monat /
December, Willka=
Mehnes.
Mönch / Mufks.
Mönchen / ver=
schneiden/ramiet/
israhmiet.

mönchung / auf=
schneidung / rah=
mischana.
Möncher / auf=
schneider/rahmi=
tais/ramifis. (ba=
Mord/Slappfaw
Mörder/steppfaw
Morgen/cras, riet
vber Morgē/pariet
Morgenbrod / puf=
riets/Brofasts.
zu Morgen essen/
pufrietu ehst/Bro=
fasti ehst.
Morgenröte/riet
farrfani.
Morgenstern/Auf=
secklis.
Mörfel/Meferis.
Mörfelstößer /
ghruhshamais.
Moscobiter/kreew/
Kreewi.
Mof an den Bäl=
men/Suhnas.

Mu.**Mu.**

Mücke/Dhda.
mühd/peckuffis.
müdigkeit / pecku=
schana.
mühd werden / pec=
müh/bähdas. (kust.
Müh/Arbett/darbs
bemühen / darbu
darriet.
sich bemühen / darr=
boht/srahdabt.
Mulde/Mulda.
Brodmulde / Ab=
bris/Abbra.
Müle/Dfirrus.
Handmüle/Rohka=
dfirrus/Dfirra=
was/ ~~Hydromph~~
Wassermüle/Sudd=
malis / Vdenno=
dfirrus/Pattmati/
Wallh.
Windmüle/Wehja=
dfirrus.
Müller/Suddmal=
neer/Pattmallneer.

Mund/Mutte.
Mundloch an der
Thosen/Spunnda.
Mundvoll/kunohs
munter / wacker /
tschacklis/schiggli.
Münz/Nauda.
Münzen / Naudu
kalle.
Münzer/Naudakal=
leis.
Münz / Garter=
münz/Mähri.
murren/kurnecht.
murrisch/kurnetais
Muscat-Nuß/Mu=
schates.
Muß/Bren/Putra
müßig/besdarbu.
Müßiggang/Elin=
ctums.
muß/well/otium,
pattapas.
ich hab nit muß/nhe
gir man pattapas.
es muß/tam buß.
H müßig/

mutig / frisch / att-
fiels / jaur / tshacklis.
mutmassen / schlist.
großmütig / leel-
firrds.

hochmütig / läppnis.
hochmuth / leppniba
übermütig / weh-
liegs.

übermuth / wehliba.
Mutter / Mahte.
Mutter / matrix ,
Mahte.

Großmutter / wāka
Mahte.

Hausmutter / Nam-
ma-Mahte.

Stieffmutter / pa-
mahte.

Mh.

Myrthen / Mürhes.

Na.

Naat / Wiele.

Nabel / Nabba.

nach / pehs.

nach dem / pehs to.
nach einander / wee
pehs ohiru.
hernach / pehs.

Nachbawr / Kai-
nings.

Nachbar seyn / Kai-
minohs dsiewohs.

Nachkommene /
Bährno-Bährni.

nachlässig / pa-
stircke / lähne / pakuhere.

nachmahls / pehs /
pehsghalla.

Nachrichter / Benn-
de / Beeris.

nachtheil / schaden /
stahde.

Nachtigall / Lasoi
ghala.

Nacht / Nachs.

Mitnacht / media
nox, Nachs widdus.

Nachtmahl / wackar
ehdens.

Nacht

Nachtmahl essen /
Wackarinu ehst.

der Nacke / Packauf.
nacket / plix / nohr /
fais.

nackend aufziehen /
plicku iswillct.

Nadel / Addata.

Sticknadel / Krohy-
addata.

nehen / schuh.

genehet / schuh.

ungenehet / nhe-
schuh.

einnehen / eeschuh.

umbnehe / ap-schuh.

zusammen nehen /
feschuh.

Nagel / Nagalis.

Nagel an Fingern
oder Zäen / Naggs.

annagelen / pee-nag-
ghloht.

nagen / ghraust.
das nagen / ghrau-
schana.

durchnagen / zaure-
ghraust.

umbnagē / apghraust
vorab nagen / preef-
scha no-ghraust.

zernagen / saghraust.

nahē / tuwe / klacht.

näher / tuwafe.

bey nahe / tick nhe.
gang nahe / itt klacht /
itt tuwe.

der nahe ist / kai-
mings.

der nahe ist / tuwafais
von nähem / Tuwu-
mä.

Nahrung / Barriba /
vstureschana.

angenehm / pee-jem-
miegs.

unangenehm / nhe-
pee-jemmiegs.

der fürnehmste /
wirffencey.

fürnehmlich / wis-
wairahf.

H ij Nam /

Nahm/Wahrds.
das kein Nahmen
hat/bes-wahrdis.
gleiches Nahmens/
weena Wahrda.
Vor-nahm/ihstans
Wahrds/Christa-
wahrds.
zunahm/pa-wahrds
nahmentlich / ar
wahrou.
nammsen / einen
Nahmen geben/
Wahrou dohdt /
nosauft.
Nari/Jegkis.
narrisch/ka Jegkis/
jegkighe.
Narrentheiding /
Ehereschana.
Narheit/Jegkiba.
Narrecht seyn/Jeg-
kofte.
zum Narren machē
par Jegki darriet.
Nase/Dāgguns.

Nasweiß/ghudder
dāgguns.
der ein groß Nasen
hat/leel-dāgguns.
flach Nase/platt dāg-
guns.
Nasenros/schnurr-
ghalas/schnughalas
Nase puzen / Dāg-
gunu schmuhte/ih-
schmuhte.
Nasloch/Dāgguns
zaurums.
NasTuch / Nāhe-
dohr / dāgguns
aus.
naschen/naschkehe.
naschung/nahschel-
schana.
nasß/slappsch.
halb nasß/drāhgnis-
etwas nasß / pa-
drāhgnis.
nasse/slappjums.
nasßmachen/slappst
darriet/slappenah-

nasß

nasß seyn / slappsch
buße.
durch nasß seyn /
zaurzaurer slappsch
buße.
nasßwerdē / slappsch
tapt.
durch nasß werden/
zaurzaurer
slappsch tapt.
Natur/dabba.

Ne.

Nebel/Wiggla.
nebelicht/miggla
nebelicht seyn / ap-
migglohts.
neben/ließe.
ernehren / barroht/
vsbarroht.
ernehret/Barrotais
ernehmung/vs-bar-
roschana.
Neid/Enaidiba.
neidig/ee-niedis.
neidig seyn / ee-nie-
deht.

nehmen/jembe.
Nehmer/jehmeis.
abnehmen/nojembe.
abnehmen / muth-
massen / noghist /
nomanniet.
annehmen/vsjembe.
annehmung / vs-
jembeschana.
angenehm/pee-j-
miegs.
auffnehmen / vs-
jembe.
auff sich nehmen/vs
fōw vsjembteef /
vsjembteef.
auffnehmē/ishjembe.
einnehmen/ee-jembē
hinweg nehmen /
nohst jembe.
heimlich hinweg
nehmen/slappāne
attjembē.
mit gewalt hinweg
nehmen/ar warri
attjembē.

H iij ver

vernehmen / prast /
faprast/nomannict.
wiedernehmen/ att=
kal attjembe.

zunehmen/pee-augt.
nehmlich/ar wahrdu
nennen/nofaukt/nof=
dehweht / wahrdu
bohde.

Nessel/Nahre.
Nest/ Lisda.
ein Nest machen /
Lisdu darriet.

Nes/Zieklis.
nezen/flappinabt.
neun/dewinat.
der neunde/dewitais
neungig/dewingdes=
mitt.

new/jauns.
newgebowter Acker
Nlahffmms.
newlich/nhefenn.
netgen/lohziets.
genetgt/lohziets.

neigung/lohziischana
nein/nhe.

Ni.

Nichts/nhenecka.
nichts achten / ver=
nichtigen/ncewahf/
niginabt.

zu nicht werden / is=
niekt.

nicken mit den Augē
mirrekschenabt.

das nicken der Augē/
mirrekschenaschana

nicke mit dem haupt
flanniet/flannitecsf.

nieder / sāmms.
niedergebogen / vs

Semim nolackts.
sich erniedrigen /

sāmnoteesf.
niemand/nhe weens

Nieren /
niesfen / sprauschlahf/
schkaidiet.

nimm

nimmer / nhe muh=
scham.

nirgend/nhe neekur.
Niß auf dem haupt

Ghnedas.
nisten/Lisdas darriet.

nicht / nhe.

No.

Noch/nhe.
noch einmahl/atkal/
wehl wenn-reis.

aufgenommen/bes
Nordwind / See=
melis.

Noht/Wajadsiba.
nohtwendig / waja=
gha.

Nü.

Nüchtern / ghaddi=
she/tuckscha Girrds.

nu/nu/taggad.
Nuß/Reerta. (lohr.)

Nußbaum / Lasda=
Nußkern/Rohdols.

nuß/labbums.

Ob.

O/ock.

O das/ock laut.
ohe/ho/ho.

O weh/wai.
ob/ arrieg.

ob gleich/sebsche.
ob sich / vber sich /
aufschkap.

oben / aufscham /
wirffo.

von oben herab/ no
aufschenes.

Oberster / Wirff=
neer.

Obrigkeit / wirffiba/
Kundsiba.

erobern/dabbuit.
Obs/Abboli.

Obsgarte / Abbola=
dahrsf.

Oc.

Ochs/Wehrffis.
junger Ochs/jauns

Wehrffis.
Ochs/ Mescha=
wehrffis.

H iiii wie

wie ein Ochse schrei-
en/ blawt.

Ochsenstall/ Wehr-
schakuhis/ klähwa/
Wallh.

Od.

Oder/ jeb.

öhd/ leer/ tucksch.

Einöde/ tuckschiba.

öhd machen/ ispho-
stiet.

Of.

öffnen/ att-darriet.

Ofe/ Krahfnis/ zeyp-
lis.

Backofe/ Zeyplis.

Ofengabel/ Krugkis

Ofenloch / Krahf-
preckfcha.

Ofenspelt/ Spellte.

offen/ attwärts.

öffnen/ attdarriet.

offen seyn / attwärts
buh.

offenbar/ sinnam.

offenbar machen /
sinnamu darriet.

offt / dasche reis /
daschkahrt.

so offt/ teck reifas.
wie offt/ zeck reifas.

Oh.

Ohn/ bef.

ohn eines/ bef weent

ohn gefehrt/ forte,
no nhejausch.

ohnmacht / pamir-
schana.

ohnmächtig werdē/
beschwiegen / pa-
mirr.

Ohr/ Auf/ Auffis.

Ol.

Ole/ Olye.

Op.

Opffer/ Vpperes.

opffern/ vppercht.

opfferung / vpper-
schana.

Or.

Ordentlich/ liedfane.

vnordentlich / nhe-
liedfane.

ordnen/

ordnen/ liedfane /
istauffiet.

Ort/ weeta.

Of.

Ostern/ Leetdeena.

Ostwind / Austrina-
wehsh / rietas-
wehsh.

Otter/ Vhbris.

Pa.

Paar/ pahris.

Palmbaum/ Pupu-
lo: kohr.

Panier/ Karrohgs.

Pantoffel/ Tuppele.

Panzer/ Brunras.

Papier/ Pappiers.

pappelen/ Pöppeles.

Pastinat/ Mohres.

Pe.

Pein/ Mohlas /
ghauscha sahpe.

peinigen / mohziet/
pingkeh/ lausiet.

Peiniger / Mohzi-
tais/ laustras.

peinigung / carnifi-
cina, lausischana.

Perle/ Pehrle.

Person/ Persohn.

Pestilenz/ Mehris.

Petersilge/ Petersil-
les.

Pf.

Empfahen/ dabbut.

Pfal/ Meets.

langer Pfal /

gharrsch Meets.

Pfal einschlagen /
Meetu eckist.

entfangen/ eejembe.

empfangnis / ee-
jembfchana.

Pfann/ Panna.

Pfand/ Rielis.

das zu Pfand ge-
ben ist/ kielam is-

dohds/ abkielahis.

pfänden/ kieloh.

verpfänden/ kielam
isdoht.

So ein

ein Pfand wieder
ledig machen / kieli
attiembe.
Pfeffer / Pipperes.
gepfeffert / pippe-
rähes.
Pfeiff / Stabbule /
Swillpa.
pfeiffen / stabbuleht/
swillpohr.
Pfeiffer / Stabbul-
neex / swillpotais.
Pfeil / Bullta / Wie-
lizis.
Pfeiler / Pieters.
Pfenning / Kauf.
Pferd / Sirrgs.
ein klein Pferdlein /
Sirrosings.
Pferdstall / Sirr-
ghastallis.
empfinden / noman-
nie / iust.
Pfungsten / Wassa-
ra-swehiki.
pflanzen / dehsiet /
stahdier.

pflanze / ee-dästii.
pflanzler / dehsitais
stattitais.
Pflaster / plahsteris.
Pflaum / Pluhmes /
Wallh. Ghlomes.
pflegen / versorgen /
ghahdahr.
pflegen / gewohne
seyn / ee-rast.
er lfts gewohnet /
wings gir ta ee-rad-
dis / winnam tahda
dabba.
Pflicht / Ampt / Am-
mas.
Pflug / Arrektis.
Pflugensen / Lem-
meschi.
Pflugsterz / Währ-
stawa.
Pflum / zarte weiche
Federn / Duhni.
pflügen / arrt.
Pfortner / Wahr-
neex.

Pfort /

Pfort / Wahrtis.
Pfoß / Stabbs.
Pfriem / Jhlans.
Pfüle / Bettpfüle /
Pehlis.
Pful / Sumpis /
Sanglis.
Pfund / Wahrzings
Pießpfund / Pohds.
Schiffpfund /
Birtawa.
Pfüß / Sumpis /
Sanglis.
Phartseer / Bari-
seers.
Pl.
Pipen wie die junge
Vogel / piechte.
Pl.
Pladern / plucksch-
kehr.
Pladerer / plucksch-
ketais.
Plag / Mohzischana
plagen / mohziet.
Plan / klajunns.

Plan oder Platz /
weeta.
plan in der vor- Rie-
gen / Klohns.
platz / weeta.
plaudern / plucksch-
kehr / tehrkehr.
plündern / pohstiet.
Plünderer / Pohsti-
tais.
plünderung / Pohsti-
schana.
Po.
Podagra / Kahja-
sahpes.
Polen / Palenes.
polieren / spohsche
darriet.
Polster / Spillwäns
Pomeranzen /
Wahs-ahboli.
Posim / Basune.
Pr.
Pracht / Leppniba /
Leeliba.
prach-

prächtigt/läppnis.
Pranger/Leclitais.
prangen/lecliteef.
Pranger / Raht /
Rahtis.
prassen/pletteht.
Prasser / Plicneer/
dsirruls/dsdrails.
Predigt/preddigkis/
Deewa-wahrds.
predigen / Deewa-
wahrou/sahiet/pred-
digteht.
Prediger/Basnizas-
kuny.
Predigstuel / Pred-
dika-krähstis.
Preiß / Ghohds/
teickshana.
preisen / ghohdacht /
teick.
Priester/Basnizas-
kuny.
Hohepriester/auxts
Basnizas-kuny.
Profen / latrina ,
Langwehghis.

einpropffen/ee-de-
stiet.
Prophet/Prowect
Pf.
Psalm/Dseefma.
Psalter / Dseefma
ghramata.
Pu.
Pulver/Pullwers.
Büchsenpulver /
Bisscha-sahles.
Purpur / dahrgah
Drehbe / swessch
Drehbe.
Qu.
Quecksilber / dsiew
Suddrabs.
Brunquel/Awohts
herfür quelle/wirrt/
iswirre.
erquicken / attspirt
dsenacht.
Ra.
Raab/Kraucklis.
Rach/Attreepschana
det

der Rachen/Rieckle.
Rad / Skrittels.
Radfelge/Lohy.
Radspeiche/speekis.
Ranfft/crufta,ghar:
rohß.
Rasen/grüner Wa-
sen/Wällana.
raslen/ischackteht.
rast/ruh/duffeschana
Raht/Paddoms.
Rahtshern/Rahtes-
kungs / Kunnas-
kungs.
Rahthauß / Raht-
usis.
rahten/raht geben/
paddomu doht /
runnas doht.
Rahtfragen / Pad-
domu waizacht /
prassiet / jautacht/
meckteht.
Rahtgeber/Paddo-
ma-deweis.
rahtschlagen / Pad-
domu dabbuit,

gerahten / glücklich
fortgehen / labbe
isdohteeß.
verrahten/willt.
Verrahter/Willte-
neer.
verrahtung / will-
schana/willtiba.
Razel/mieckla.
Razel errahten /
Miecklu atminneht.
Rettich/Ruttka.
Mer-rattich /
Mahra-Ruttka.
Raze/Schurka.
Raub/Pohstischana
Laupischana.
rauben/pohstiet/lau-
piet.
Rauber/Pohstitalis/
Laupitalis.
beraubt / abpoh-
stiets / isphostiets /
aplanpiets.
Rauch/Duhmi.
voll Rauch / pills
Duhmo.

Rauch

Rauchloch/Spelle recht/pareise/te
 räuchern/ quähpe- scham.
 naht/quapas darriet recht Hand / labb
 rauh / grimmig / Kohka.
 barrgs. vnrecht/nhe pareiss
 rauh/vneben/nhe- gerecht/taiffnis.
 liedfäns. vngerecht / nhetall
 rauh / haarechtig / snis.
 puhkains/ruhkains. Gerechtigkeit/La
 Raud / Kassa/ Nais- sniba.
 sa/Wahtes. das Recht/Teffa.
 Raup/Spraddsis. rechten / sohnditeeff
 rauschē / ischacksteh. teeffateeff.
 das rauschē / ischack- recken/staipiet/steept
 steschana. außrecken / is-steept
 Weinrauten: Wien. Red/ Walloda.
 Kuhdes. reden/runnaht.
 Re. der viel redet /
 Reb/Wiena.Kohka- Vluckschkis.
 farrß. anreden/cerunnahst/
 Rebhun/ Irrbe. vsrunnahst.
 Rech/ghrabecklis. außredē / isrunnahst.
 rechen/attreepceeff. bereden / pahrrun-
 Recher/Attrebeis. naht.
 rechnē / islaghadiet/ affter
 isliedfenahst.

affterreden / aprun-
 naht.
 in abred seyn/leekt.
 redlich/ghodiegs.
 Redligkeit/ghodiba.
 Regē/Lectus/Wallh.
 Liets.
 regnen/ liet.
 erregen/ee-fahkt.
 Regenbach/Strau-
 me.
 Regenbogen/War-
 ra-wierne.
 Regenmantel /
 Lubbha.
 durchregnen/zaure-
 liet.
 hinab regnen/noliet
 hinein regnen/ee liet.
 regieren/walldiet.
 Regierer oder Re-
 gent/Wallditais/
 Wirrseneex.
 Regierung/Wall-
 dischana.

Reeh/Stirrna.
 reiben/berrß.
 das reiben/berrschae-
 na.
 Reiber/Berrseis.
 zerreiben/faberrß.
 Reich/Herrschaft/
 Wallsta.
 reich/dives, baggas.
 reichlich/largē, pahrr-
 cioht.
 Reichthumb/Bag-
 gatiba.
 reich machen / bag-
 gam darriet.
 reich werden / bag-
 gahß tapt.
 reiff/pruina, fallna.
 reiff/zeitig/ee-nah-
 zis.
 vnreiff / nhe-ee-nah-
 zis.
 reiff werden / ee-
 nahkt.

sich

sich reimen oder
schicken/klahtees.
es reinet oder scht
cket sich nicht/nhe
klahjahß.
Reiß/Rieschapputra
Reiß / Stauden/
Schaggars.
reißen/plehst.
reissend/plehstiegs.
aufreißen/isplehst.
auß Handē reissen/
isfraut.
hin vnd her reißen/
raustiet/plohstiet.
zerreiße / sa-plohstiet.
reiten / jacht.
das reitē/jahschana.
fürreiten/preckscha-
jacht.
herzu reiten/att-jacht
Seelb. dajacht.
hinweg reitē/nohst-
jacht.
umbreiten / apjacht /
aplahrt jacht.

verrenckē/isghreest
isghroestet.
Rentmeister/Rent
meisters. [Sol
mans aber schre
ben wie die nat
liche Bawren re
den/so müst es
so lauten: Rent
meisters.] Ich
schimpffe hiemit
niemand.]
Retten / pestiet / att
pestiet/ispestiet.
Erretter/Pestitais.
Rettich / Ruttkis
Ruttki.
Merrettich / Maß
ro-Ruttki.
gereusch/Tschackst
schana.
reuspere / splaut/
iskläppoh.
die Reussen/Rreewi.
Fisch-reuse/ghuniba
reiten / rahweht / is
rahweht.

Reuter /

Reuter / Jachtneer /
Wallh. Raitneer.
reitend / jahsche /
Wallh. raite.
reichen / sneekt / pee-
sneekt.
erreichen/erlangen/
attneekt.
Reiß/Stiepa.
rein/schliefts/tiers.
vrein/nheschliefts.
reinigkeit / schlie-
sums/schlieftiba.
reinlich/schliefte.
reinigen / schlieftiet/
tieriet.
reinigung / schliefti-
schana.
Reise/eeschana/stai-
ghaschana / brauk-
schana.
Reisen/eet/staighat/
braukt/waschoht.
reizen/anreizē/tuh-
denacht / paluhde-
nacht.

Xh.

Rhum/ghohds.
rühmen/ghohdacht/
flaweh/teikt.
sich selbst rhümen/
sow passchu teikt.

Xi.

Richten / ordnen /
istaisiet.
richtig / pareise / tes-
scham.
vnrichtig / nheparei-
se / nheteescham /
nheliedsane.
anrichten/eesahkt.
aufrichten/vs-zelle.
außrichten/taissiet.
verrichten / taissiet /
darriet.
vnterrichtē/mahziet
vnterrichter/mahzi-
tais.
Vnterricht / Mah-
ziba.
Richter/Sohditais/
Teefneestis.

J

Nach

Nachrichter/Venn-
de/Deeris/Mariaeb.
& Schvvanaburg.
Piris.
richten/teeſſſt/ſoh-
dier.
Gericht / Tracht
von Speiſen /
miſſus, Nicks.
riechen/ohſchnah.
das riechen/ ohſch-
naſhana.
riechen/olere, ſmir-
deht.
ſolch riechen/ſinarr-
Nien/Sirna (ſcha.
Rind/Wehrſſis.
Rinde/Kruſt/ghar-
rohſ.
Rinde am Baume/
Krija.
inneme Rinde eines
Baums/Wiſa.
die Rinden abziehē/
nomiſoh.
Finger-Ring /
Ohrädfans.

Ringelblumen /
Ringheles.
ringen / zieniet/zien-
teht.
Ringung / das rin-
gen / zienſchana.
zientſchana.
gering/nhelectis/nh-
dauds lectas.
ringer / minor, mo-
ſah.
ringern/maſake dar-
riet.
ein Rinne/Kenne-
abrinnen/noteſcht.
aufrinnen/iſteſcht.
durchrinnen / zain-
teſcht.
entrinnen / iſteſcht/
iſſbeht/iſſſpruck.
heimlich entrinnen/
pa-beht.
zerrinnen/zernschne-
hen/iſluft.
Riſſe/Sahnkaule.
Riſ / rima, ſchfirrb-
voll

voll riſ / ſchfirrbains
zerriffen / ſaplieſſis /
nopliefſis.
Ro.
Rock / Swahrki.
Rocken / Kuddſi.
roh / das nicht ge-
kocht iſt / jähls.
wenig roh / pa-jähls.
halb roh / puſwirris/
puſzäppts.
rohe / cruditas, jäh-
lums.
roh werden / jähls
tape.
Retrohr / Ncedra.
Rohr / calamus,
Stohbris.
rollen / welzen / wa-
ſah.
Roſe / Rohſe.
Roſienen / Raſines.
Roſ / Ehrſelis /
ſchlehtis / Ingäſt.
Roſ dem verſchnit-
ten iſt / Ruhna.

Roſenſen / Huffey-
ſen/Pactawa.
Roſgeſchmück /
Rehdes.
Roſgeſchren/ſweck-
ſchana.
ſchrenē wie ein Roſe
ſweckt.
Roſt / Ruſtes.
röſten / vs Ruſſſchm
zepp.
Roſt / ferrugo. ruhſſa
roſtig / apruhſſähts.
Roſt oder röhte ant
Korn / Ruhſſa.
roſtig werden / apo
ruhſſah.
roht / ſarrkans.
röhtlicht / paſſarr-
kans.
roht werdē / ceſſant.
ganz roht ſeyn / ſa-
ſarrckt / indē, ſa-
ſarziſ.
Rötelſtein / ſarrkans
firris.
I ii Rot-

Rohtgieffer / Sarr-
kan-kalleis.
roht machen / sarr-
kan darriet.
roht seyn / sarrkans
buhst.
rohte Ruhr / Wäh-
därafährgha / Wäh-
nisährgha.
Roh / Schnughalas /
schnurrghalas.
Rü.
Rühb / Rahzins.
Rühbenland / Rah-
zina-seimme.
Geruch / smarrscha.
Geruch eines ge-
brandten dinges /
swillums / dägguts.
Rück / Muggura.
Rückgrat / Muggu-
ra-kauls.
rückling / attpackal.
Ruder / Airis.
rudern / aireht / irri.
ruffen / fauckt / aize-
naht / iten, brecht /
fleckt.

beruff / aizenaschan
Ammas.
laut ruffen / will
ghallwä faukt.
zusammen berufft
safaukt.
Ruh / dusseschana.
ruhen / dusscht.
beruhē / acquiescent
meera dohtceß
mist.
anrühren / ais-starr
Aufsruh / Dumpf
rumpffē / ghrumbat
sawillkt.
rund / appalsch.
rund machen / app-
le darriet.
runzel / ghrumba.
runzelicht / pills
ghrumbo.
runzeln / ghrumbat
sawillkt.
zusammen runzeln
saghrumbat.
rupffen / rausiet.

das rupffen / rausti-
schana.
auffrupffen / einem
fürwerffen / pahr-
mest.
Ruß / Ruhssa.
rüsten / taiffteß.
gerüst / ghataws.
zurüsten / taiffiet.
Ruth / Rierte.
zerrütten / fajaukt.
rütteln / krattiet.

Sa.

Saal / aula, Saale.
Saat / Sähkla.
allerley Saat / der
nicht abgeschnit-
ten ist / Labbiba.
Satstöcke / Sehkle-
nizas.
Sabel / Schahblis.
Sach / leeta.
Sack / Mais.
Brodtsack / Bohma.
Sackpfeiffer / Siab-
bulncex.

Sacristei / Basniza-
kambaris.
Saen / seht.
zeit des Säens / seh-
jana laix.
Saer / Sejeis.
die Pudel darinn
man das Korn
schüttet / Sätama.
besäen / apfeht.
einsäen / ee-seht.
wiederumb säen /
atfall seht.
zwischen einsäen /
starrya ee-seht.
Saffran Sapprans
Safft / Sula.
Säger / serra, Saghis
Säger / Sagheris.
sagen / saghet.
Sagspön / Saghes-
skaidas.
ich sage / es factu.
sagen / sasiect.
sage an / facti schurr.

I ij eine

eine sag/gemeine ge-
schrey/Waloda/
Mehles.

sagung/erzählung/
stahstischana.

sager/erzähler/stah-
stiais.

absagen dem Feind/
vsfahiet to Meeru.

ansagen/pecfahiet.

auffsagen/vs-fahiet.

auffsagen/is-fahiet.

versagen/abschlagē
leckt/aisleckt.

untersagen/verbie-
ten/leckt/aisleckt.

vorsagen/preckscha-
fahiet.

wahrsagen/wicken/
sielohi.

Wahrsager / Sie-
kohineer.

wiedersagen / att-
fahiet.

zusagen/sohliet.

zusage/sohlishana.

weissagen / nako-
schas lectas po
precksche fahiet.

Salat/Sallahis.

Salb/Sallwes.

salben/swaidiet.

salbung/swaidische-
na.

Gesalbeter / Swai-
dich.

besalben/apswaidiet.

Salben/Sallwies.

Salz/Sahls.

Salzfas/Sallneer.

Salzsuppe/Sahl-
jums.

gesalzen Fleisch /
sahlitas Meccas.

gesalzen Fisch / sahl-
litas Siwis.

salzen/sahllet.

gesalzen/sahllets.

einsalzen/ee-sahllet.

ungesalzen/nhe-sahl-
lies.

Samen/Sählflas-
sant

samentlich / zusam-
men/kohpa/lieose.

samblen / kraht / fa-
kraht.

gesamlet / krahts /
sakrahts.

versamblen/sakraht

versammlung / sa-
krahtschana.

sich versamblen/sa-
cet/kohpa sa-cet.

versammlung des
Volcks / Pullx

Pauscho.

Sand/Smilltis.

Sand/ Riß / swirg-
si.

Sandicht / smill-
schains.

Sandgrube / smill-
scho-beddre / smill-
scho-dohbe.

Sauff/Sinnepes.

sauft/lenis, lähns.

sauftte/lenitas, leh-
niba.

sauftiglich/leniter,
lähne.

Gesang/Dseefma-
satt/pee-ehdis.

sättigen / pee-ähde-
nah.

ersättigen / pee-pill-
dier.

Sattel / Sädli /
Dunab. Säggli.

gesattelt / säddlohts/
sägglohts.

Sattler/Seddlineer
ein Pferd sattlen /

Sirrgu säddloht.

sakung/bauptis.

zusatz/peedoschana /
veddohschana.

sauber / schkiefts /
spohsch.

unsauber / nhe-
schkiefts.

sauberkeit / schkie-
stums.

sauberlich / schkiefte/
krahne/jauke.

saubern / schkieftiet/
tieriet/kahriet.

sauffen/ plieteh.
 Sauffer/ Plietneer.
 saugen/ suhkt.
 saugen wie ein Kind
 siest.
 aufsagen/ is-suhkt/
 is-siest.
 saugen/ siest dohdet/
 dietet.
 Säugamm/ Amba.
 vom saugen ent-
 wehnen/noschirrt.
 Seul vom Stein
 oder Holz/ Pieleris.
 Saum/Wiele.
 gesäumt/ apwielähts
 säumen/ wieleht.
 säumen/ cunctari,
 kahweht.
 säumiger/ kawátais.
 säumung/ auffhal-
 tung/ kaweschana.
 sawr/ skahbs.
 sawrlicht/pastahbs.
 sawvre / aciditas,
 skahbums.

Sawrampffer /
 Skahbenes.
 Sawrteig/Kaug.
 sawr seyn / skahbs
 buht.
 sawr werdē / skahbs
 tapf.
 sawr oder bitter
 werden/ wie von
 Kupffer/ absteht.
 versawren/ apjant.
 Saw/Zuka.
 wilde Saw / Me-
 scha-Zuhka.
 Sawisch/Zuzieghe.
 Sawgeschrey /
 quieschleschana.
 Sawhirt / Zuhfo-
 ghanns.
 Sawmist / Zuhfo-
 suhds.
 Sawstall / Zuhfo-
 kuhts.
 Sawtrog / Zuhfo-
 fille.

Et.

Et.

Schaaff/ Aws / A-
 wis.
 ein HeerdSchaaff/
 pullx Awio.
 Schaaffhirt/ Aujo-
 ghanns.
 Schaaffstall/Aujo-
 kuhts/Wallh. Au-
 jo-klähwa.
 Schaar/Pully.
 Schafflauß/ Skut-
 ulis.
 schaben / drahst /
 drohste-licht/ misohht/
 kaffiet.
 schäbig / naisains /
 kassains/Watains.
 Schad / Nhelaimē/
 Ghrähx/Skahde.
 schädigē / nhelaimu/
 ghräku/ skahd dar-
 riet.
 schaffen/thun/ dar-
 riet/darrbohht/strah-
 dahr.
 geschäft/ darrbs.

erschaffen/ raddiet.
 Erschaffer / Raddi-
 tais.
 verschaffen/dabbuit/
 skappeht.
 Schalek/ Blähds.
 Schalekheit/ Bleh-
 diba.
 schall/ ballß/ballyne.
 erschallen/skanneht/
 attskanneht.
 scham / schamhaff-
 tigkeit / pudor,
 fauns.
 Schamglieder /
 kaunums.
 Schamglieder eines
 Mannes/Wiera-
 Rier.
 schamhafftig / kau-
 niegs.
 vnverschamht/ bes-
 kaunis.
 schamhafftig / kau-
 nighe.
 vnverschamht/ bes-
 kaunighe.

sch

sich schämen / kau-
 nehteeß.
 schamroht werden/
 fa-sarrct.
 Schämel/paballßis/
 Sohla Wallh.
 schand/kauns.
 schandbar / beskau-
 niegs.
 Schandfleck/kauns.
 schänden / kauna
 zelt / lielt / kaunu
 darriet.
 geschändet / kauna
 darriets.
 zu schänden werdē/
 kauna tapt.
 Schanz/Stanksis.
 Scher/Schlehres.
 Schaaffcher/Dsirr-
 klas/Aujo-dsirrklas.
 Schaafe scheren /
 Aujus zirrp.
 Schafe Schererin/
 zehpeja.
 Haare abscheren /
 Mattus nozirrp /
 nojembe.
 scharff/af.
 scharffe / schneide /
 Ahimins.
 scharffen/affe darriet
 scharren/raust.
 zusammenscharren
 saraust kohpa.
 Schatte/Ahna.
 Schatten machen/
 Pawehni darriet.
 vnterm Schatten/
 appacksch Pawehni.
 Schatz / Mannia /
 Paddohms.
 Schätze samblen /
 Mannu kraht.
 schätzen / cenlere ,
 spreest/ nospreest.
 Schätzer/Spreedeis
 Schätzung / sprece
 schana.
 gering schätzen / ni-
 sinah/ neewah.
 schau

schauderen / schau-
 schalas pah-ect.
 schauderung/ schau-
 schalas.
 Schaufel/ Schlip-
 pele/Lahypsta Wallh.
 Becker-Schauffel /
 Brodschauffel /
 damit man das
 Brod im Offen
 scheust/ Lisa.
 Wurffschauffel/da-
 mit man das Korn
 saubert/Behufla.
 Schaum/puttas/pl.
 schaumicht / voll
 Schaum/ar Put-
 tahm / Puto put-
 tohs / weenahß
 puttahß.
 schäumen/putteht.
 abschäumen/noput-
 teht.
 schaw/redsi/raughi.
 schawen / redseht /
 raudsiet.

schawung / redse-
 schana.
 anschawē/vsredseht.
 Aufschauwer/Inspe-
 ctor, Voraugs.
 beschawen / aprau-
 dsiet.
 geschehen/notickt.
 Scheibe / Zeller /
 Talerkis.
 schein / spohschums/
 ghaischums.
 Schein / Gestalt /
 ghienis/waigs.
 scheinbar/spohsch/
 ghaisch.
 scheinbarlich / spoh-
 sche/ghaische.
 scheinen/spiedeht.
 durchscheinen/zaure
 spiedeht.
 erscheinen / rahdi-
 teest/nahft.
 herauß scheinen / is-
 spiedeht.
 hinein scheinen / ee-
 spiedeht.

vber

iber scheinen / pahre
 spiedeht.
 umbscheinen / ap
 spiedeht.
 scheiffen / dirrst.
 scheiffen / cacaturi
 re, dirrst ghribbeht:
 sic. man ghribbahs
 dirrst.
 bescheiffen / apdirrst.
 Scheiffhauff / heim
 lich Gemach / Lan
 ghuegis.
 schelen / lobiet / mi
 soht / nolohbiet / no
 misohht.
 schelung / lohbischa
 na / misofchana.
 Schell / cymbalum,
 Swahrghulls.
 schelten / lammahht /
 islammahht.
 Schelzer / Lamatais.
 scheltung / Lamma
 schana.
 beschelten / rahht / ap
 rahht.

beschelter / Kafeis.
 Geschenck / Dahwa
 na.
 schencke / dahwenahht.
 außschencken / is
 dahwenahht.
 einschencken / ee-leet.
 Schenckel / Fuß /
 Raja.
 Scher / Schkehres.
 Haarscher / Matto
 schkehres.
 Schaaffscher /
 Dsirrtlas.
 Scherb / ghabbals no
 fadausietu Pohdu.
 scheren / zirrp.
 Scherer / Zehrpeis.
 das scheren / zirrp
 schana.
 abscheren / nozirrp.
 bescheren / apzirrp.
 schätzen / spreest.
 scheuhen / behht.
 abscheuhen haben /
 breehmigs buht. ab

abschewlich / nhe
 ghannts.
 scheußlich / nhejanx.
 scheußligkeit / nhe
 jankums.
 Scherw / Schkumis /
 Wallh. Puhnis.
 Scheide / Martis.
 abscheiden / abson
 dern / schkirrt / no
 schkirrt / attschkirrt.
 hinweg scheiden /
 nohst-eeht.
 vnterscheid / schkirr
 schana / schkirriba /
 starrpiba / starr
 pums.
 vnterscheiden /
 schkirrt / attschkirrt.
 ein Scheiß od Furz /
 Pirrdans.
 Scheitel / Ghallwas
 wirß / Schkeetels.
 Hirnscheitel / smad
 ofenes kausß.
 es geschicht / taf no
 teekas / lakahs.

Scherz / smaidas.
 schlecken / suhtiet.
 außschickē / is-suhtiet
 hinein schicken / ee
 suhtiet.
 hinweg schicken /
 nohstsuhtiet.
 sich schicken oder rei
 men / quadrare,
 wehstees / klahtees.
 es schicket sich / taf
 klahjahs / waddahs.
 vordim schickē / preek
 scha nost suhtiet.
 weiter schicken / kala
 te suhtiet.
 wieder schicken / att
 suhtiet / attikal attsuht
 schiebē / schaut. (iet.
 emschiebē / ee-schaut.
 forschieben / projam
 schaut.
 Schiedman / Starr
 pa-wiers.
 Schienbein / Leelas
 fauls.
 Schien

Schien/oder eysene
Schien an einem
Rad/Schlehnas.
schier/tick.
schiessen/schau.
Schiff/Laiwa/leela
Laiwa.
überschiffen/ar Lai-
wu pahzzell.
Schiff/Needris.
Schilling/killings/
Ahrtaugs.
schimmel/pellejums.
schimlicht/pellehs/
pellejis.
ein wenig schimlich/
pa-pellejis.
schimlicht werden/
pelleht.
Schimpff/Smai-
das.
schinden/dierah/
nodierah.
Schirm/Ghlabbo-
schana.
schirmen/beschir-
men/ghlabboht/
paghlabboht.

Schirmer/Ghlab-
botais/paghlab-
botais.
Schlacht/Kauscha-
na.
schlachte/kaut/flack-
teht.
die schläff/tempora
Schlaff/Meegs.
schläffrig/pills mee-
gho.
vnschläffig/der nit
schläfft/bes meeghu.
Schlaffkammer/
Ghuffama-kam-
baris.
schlafen/ghulleht.
mich schläffert/man
ghribbah ghulleht.
aufschlafen/is-
ghulleht.
entschlaffen/ap-
ghulle/aismick.
entschlaffe/apghull-
dick.
mit schlaffen/liepse
ghulleht.

sich

sich schlaffen legen/
ghulleht eet.
schlagen/fist/kull.
geschlagen werden/
fists tap.
Schlager/Sitteis/
Kuhleis.
das schlagen/fisscha-
na/kullschana.
Schlägel/Hammer/
Ahmars/wäffars.
schlag/futens/kuh-
lens.
abschlagen/nofist.
anschlagen/pee-fist.
aufschlagen/is-fist.
dünn schlagen/plah-
ne fist.
einschlagen/ee-fist.
hinder sich schlagen
mit Füßen/sperrt.
widerumb schlagē/
attfist.
zerschlagen/safist.
zusammen schlagen
confligere, kohpa
kautech.

Schlang/schubfla.
schlecht/nhe leetis.
schleichen/rahpe.
herzu schleichen/att-
rahpe.
Schleiffstein/Ghah-
lohts.
aufschleiffen/iferic
Schleim/Sleekas.
schleiffen/dillt.
verschleiffen/nodille.
es schleiffet ab/no-
dall.
schlemmen/plietech.
verschlemmen/ab-
plietech.
Schlemmer/Plie-
teneer.
Schlenneren/plie-
teschana.
Schlen/Liena.
zerschleiffen/deva-
stare, nopleht/no-
ploffiet/liep spat
Semmi nopleht-
fiet.
schlieff

schliessen/ beift.
auffschliessen / att-
fleht/ vsfleht.
außschliessen / is-
fleht.
beschliessen/ apfleht.
bey sich beschliessen/
py sow apdohmaht.
einschliessen/ee: fleht
einschliessung / ee-
flehtschana.
verschliessung / ais-
fleht.
verschlingen/apriet.
Schling / funda,
Linnga.
Schlitte / Kamma-
nas / scrunden.
Sahri.
gemeiner Holzschlit-
te/ Kaggawas.
Schloß/ lera, Atflä-
gas.
Schloß/Burg/ arx,
Pills.
ein Schluck/ Mally.

hinem schlucken / e-
riet.
Schlund/Rielle.
tieffer Schlund /
Behdibbens.
Schlüssel/Atflägas
item, Atflägas
bährns.
Schmach / apfme-
schana.
Schmack / Baudie-
schana / fmecke-
schana.
schmehen / apfme-
neewah/ niginah/
lammah/ islan-
mah.
Schmeher/Lamm-
tais.
Schmalz / Lauki/
Schweinsmalz /
Zuhlas-Lauki /
Eeschnawas.
schmelzen/kauffeht.
außschmelzen / is-
kauffeht.

vnter

vnter einander
schmelzen/ kohpa
fakauffeht.
verschmelzen / kust /
iskust.
Schmerz/ fahpes.
schmerzlich / ar fah-
pehm.
schmerzen haben /
fahpes zeest.
verschmettern / fa-
dausiet.
schmeichlen/ miextu
Mehl turreht.
Schmeichler / kam
miexta Mehle gir.
Schmid/Kalleis.
schmieden/ kalle.
außschmiedē / iskalle
wieder schmieden /
atekall kalle.
schmierer/ swaidiet/
traipiet.
beschmierer/ aptra-
piet.
überschmierer/ par-
traipiet.

schmücken / gherbe /
isgherbe.
Schnabel/dägguns
mit dem Schnabel
bicken / ar Däg-
gunu vskalle.
schnarchen / kraht /
schnahkt.
schnarchung/ kraht-
schana / schnahkt-
schana.
schmarre/bruhke.
Schnee/Sneer.
es schneyet/ sneeg.
schneide/ Ahnims.
schneiden/ghreest.
Schneider/ Skroh-
ders.
abschneidē/noghreest
schneiden als in der
Erndte/ plaut.
anscheiden/ eeghreest
auffschneiden / vs-
ghreest.
außschneiden / is-
ghreest.
K auß

aufschneiden / ca-
strare, is-rahmiet.
beschneide/apghreest
beschneidung / ap-
ghreeschana.
durchschneiden/zau-
re ghreest.
einschneiden / ee-
ghreest.
zerschneiden / sa-
ghreest.
schneuen/suickt.
schnell/peepesche.
schnellfüßig/attkiels/
ischacklis.
schnell gehen oder
thun/enlen/steif-
teef/stubbenateef.
schneuzen/schnuhkt.
aufschneuzen / is-
schnuhkt.
schnitt/ghreesums.
Schnitt in der
Erndte/Plahweis.
verschnittener / is-
rahmiets.
verschnittener Eber/
Weypris.

Schnuder / Naso-
rotz/schnughala
schnurrghatas.
Schnupff / Cenat-
schi.
schnupffen/schlick-
singultire, schag-
gus rausta.
Schnur/ funiculus
auktis.
schnurren/kurne-
Scholl/gleba, Wäl-
läna/item, Sem-
mesghabbals /
item, Semespiet-
schön/staidris/jant-
dischans.
nicht schön/nhe-jant-
schönheit/staidribau-
jantums.
schön/pulchre, jant-
ke/staidre.
schonen/verschonen
schälcht / apsch-
loht.
Schooß/Kleypis.
schöpffen/snelle.
schöpff

Schöpffung / snell-
schana.
schöpffung/creatio,
Kaddischana. (nis.
schöpffeymer/span-
aufschöpffen / is-
snelle.
Schöpffer / Kaddi-
tais.
Geschöß / Bullia /
Wiliis.
schöß oder zweig an
einem Gewächse/
Sarrß.
Schottländer /
Skottweetis.
schram / strambis /
bruhge.
schreck/isbailes/bya-
schana.
erschrecken/sich ent-
setzen / is-biet / is-
bieteef.
erschrecken / oder
schrecken einjagen/
is-baidiet/beedenacht
schreiben/raxtiet.

Schreiber / Raxi-
tais/Skriewers.
Schreibfeder / Rax-
tama-spallwa.
Schreibzeug / Rax-
tama-riex.
abschreiben / norax-
tiet. (tiet.
auffschreiben/vsra-
aufschreibē/israxtiet
beschreibē/apraxtiet.
dazu schreiben / pee-
raxtiet. (tiet.
einschreiben / ee-rax-
fürschreiben / preck-
scha-raxtiet.
überschreiben / wirß-
so raxtiet.
wiederschreiben/att-
raxtiet. (kleekt.
schreyē/brechkt/saukti/
schreyē wie ein Och-
se/ blaut.
schreyē wie eine Kuh
mant.
schreyen wie ein
Pferd/ swect.
R ij schreyen

schreyē wie eine Hen-
ne/kladdsenacht.
schreyen wie ein
Ganß/fleckt.
schreyen wie ein
Schwein/ruhft.
laut schreyen / pillā
Ghallwā brehft.
wiederumb schreyē/
attkaufte.
ein schrein/schirrfis/
Lade/Traux.
Schremer/Snick-
ris.
vberschreiten/pahr-
lahpe.
schröpfen / Affinis
laift.
schrekel/wann einer
meinet / zu nacht
gedruckt werden/
Leetohns.
Geschren/brehfscha-
na / fauckschana /
fleckschana.
Schrift/Karts.
Schritt/Sohla

erschrocken / isbin
Schuh / Kurrpe.
Handschuh/Zimbb
Schuhmacher /
Kurrpneer.
Schul/Skohla.
Schüler/Skohla-
puiffis.
Schulgeld / Skoh-
las-Nauda.
Schuhlmeister /
Skohl-meisters.
Schuld/Parrads.
Schuldener / Parr-
radneer.
Schuldweiß/soghis.
schuldig seyn/parras
dā buht.
Schuld einer Miß-
handlung/Waina/
Noseedsiba / Nosee-
ghums.
schuldig/noseedsis.
nicht schuldig/nhe-
noseedsis.
beschulden / verdie-
nen/nopellniet.
beschuld

beschuldigen/ankla-
gen/apsuhoseht.
entschuldigen / is-
runnabt.
Schulten/Kamessis
Schulterblatt /
Plāsa.
Schunct / Schinct/
Skingis.
Schupp/Swini.
entschuppen / no-
swienohi.
sich auffschürzen /
vsjohsteeß.
Schuster/kurrpneer.
Schüssel/Blohda/
Wahnax / Skut-
tuls.
Schütte / Boll-
werck/Bullwehrks.
abschütten/nobehrt.
auff etwas schüttē/
vsbehrt.
ausschütten/isbehrt
einschütten/ee-behrt.
vberschütten/pahr-
behrt.

wiederumb auß-
schütten / attfall
isbehrt.
zuschütten/peebehrt/
klast-behrt.
zusammen schüttē /
kohpa-fa-behrt.
erschütteren / drag-
gahf.
Schütz/Bisseneer.
Schuß auß einer
Büchsen / schaus-
schana.
Schutz / Schirm/
ghlahbschana/pa-
ghlahbschana.
beschützen / ghlahbt/
ghelbeht/sarrghat.
Beschützer/ghlabeis/
ghällbatais.
schwach/wanis/nhe-
wässals.
Schwachheit/Wa-
niba/Nhewesseliba.
schwächlich/waje.

schwechē ein Weib:
bild / peewahreht /
apfmeer.
schwach sehn / nhe:
wässals buht / wa:
jis buht.
Schwager / Snohis
Schwalb / Besdeli:
gha. (mis.
Schwan / Swam:
Schwan / Ghullbis.
schwanken / schaubi:
teeh.
schwankung / schau:
bischana.
schwanger / ghruhra /
vs ghrum Raju.
Schwanz / Aste.
Beschwei / Aughons
schweren / enterig
werden / Pueffis
mättahs.
schwarz / mälls.
ein wenig schwarz /
pa-mälls / dumsch /
padunbs.
schwärze / mällums.

schwarz machen /
schwärzen / mälloh.
schwarz werden /
mälls tapf.
Schwebel / Sähras
schweigē / flusse zeeft /
fluß buht.
Schwein / Zuhka.
wild Schwein / Me:
scha Zuhka.
schwell / Steernis.
auffschwellen / vs
tuhke.
geschwellen / tuhke.
verschwenden / ab:
plieteh.
schwer / ghruhra.
ein wenig schwer /
paghruhra.
fast schwer / lohre
ghruhra.
schwere / gravitas,
ghruhums.
beschweren / apghru:
toht.
schweren / swehreh.
schwer /

Schwer / Swära:
tais.
falsch schweren / nhe:
patteeh swehreh.
verschweren / ap:
swehreh.
Schwerd / Sobens.
Schwester / Mahfa.
schwozen / plucksch:
keh / tehrseh.
Schweizer / Tcher:
tais / pluckschlis.
Schweiß / Sweedri.
Schweißlöcher /
Sweedra-zaurumi.
schwimmen / velldeht.
aufschwimmen /
isvelldeht.
Schwindel / Rei:
bums.
das Haupt schwin:
delt / Ghallwa
reibst.
verschwindē / isniekt.
geschwind / atkiels /
tschacklis.
schwizen / swieff.

das schwitzen / swie:
schana. (swieff.
aufschwizen / is:
geschwolle / vstuhzis
Geschwulst / Tuh:
kums.
Schwur / Swere:
schana.
Se.
Sebel / Schahblis.
sechs / fesschi.
der sechste / fästais.
sechs hundert / fessch:
fimbii. (reifas.
sechsmahl / fesschas
sechzig / fesschdefinis.
Seckel / Mar.
See / Ahfärs.
kleine See / Efrings
Seel / Dwehffele.
Seckel / besdwehff.
Segel / seghels. (sel.
seglen / seghelch.
sehen / redseh.
das ansehen / vslukoh.
schana.

auffsehen/vsfrattiet/
vsraudsiet.
Auffseher/vsraugs.
besehen / aplukoht /
apraudsiet.
Durchsehen / zaure
redseht / zaure lu-
koht/zaure frattiet.
fleissig besehen / pa-
reise aplukoht.
einsehen/ee-lukoht.
fürsehen/sarrghatech
hin vnd her sehen /
schurp vnd turp
frattitech.
niedersehen/semme
lukoht.
vbersehen/nachlaf-
sen/peodoht.
vmbsehen / apfahrt
lukoht.
vmbher sehen/kahrt
fahrtem lukoht /
frattiet.
vbersehens / nhe-
jausche.

seer / lohte / warren/
ghausche.
so seer/tick lohte.
wie seer/zick lohte.
versehren/maitaht.
vbersehrt/nhemai-
tahts/wäffals.
Seiden/Sieschi.
Senden Kleid/Sie-
schadrehbes.
Seigefas/kahstawa
seigen/kahst.
durchseigen / zaure
kahst.
seyn/luus, winja.
seyn/esse, buht.
davon seyn / noht
buht.
verhanden seyn /
preckscha buht.
Selt/Sahni.
Seitemwen / zauras
Sahpes.
selbstwillig / no lab-
bam prahtam / ar
labbu prahtu.

selig/

selig/swähts.
Seligkeit / swehtiba.
seliglich/swähte.
seligmachen/swähte
darriet.
Seligmacher/swäh-
te-darritais / pesti-
tais.
selten/rätte.
selzam/rarus, räts.
Semisch/Scemisch:
fis.
Semelmäl / Que-
scho-millti / ballto
Wais-millti.
einsencken/ee-laist.
sich sencken / nolai-
stees.
senden/sihtiet.
sendung/sihtischana
Senff/Sinnepes.
besengen / apswilli-
naht/apdädsenah.
halb gesengt / pus-
dedsis.
Senger / Cantor,
Dcedatais.

Sessel / Krähflis.
setzen / lichte / sädenah
absetzen/nozelle.
an ein Ort setzen /
weenä weeta zelle.
auff etwas setzen/vs
fo vszelle.
entgegen setzen/pre-
tie lichte.
fürsetzen / preckscha
zelle/lichte.
sich setzen / sehstech /
sehdeetech.
sich auff etwas setze/
vs-sehstech.
sich entsetzen / isbie-
teech.
sich niedersetzen/seh-
deht / apsehdeht /
apsehstech.
sich wiedersetzen /
prettie stahweht /
prettie turretech.
versetzen / verpfän-
den/apfichleht.

R v wie

wiederumb einsetzē/
atfall ee-zell.
zusetzen/pee-licht
zusammen setzen /
kohya kalickt.
zwischen ein setzen/
starrya ee-licht / ee-
zelli.
säubern/schliesstet.
Seuche / Nhwesse-
liba.
seuffzen / ghausche
nopuhsteef.
Seuffzer/nopuhscha-
Seul/Pielderis. (na.
Seiche/Miesálas.
seichen/miest.
Seiffen/Seepes.
Seil/Wirrwe.
Seite/fides, stiegħa.
Seitenspiel/kohkles.
Si.
Steb/Seets.
Stebgeschirz / Kah-
staws.
siebē/cribrare, sijahť.

sieben / septem, sep-
tingi.
der siebend/septitais
siebenfaltig/septing-
kahrtige.
siebenhundert / sep-
ting-simbiti.
siebenmahl/septinas
reisas.
siebenzig / septing-
desnütt.
siebenzig mahl / sep-
tingdesnüttis reisas.
siebenzehen/septing-
padesmütt.
Sichel/Zurpis.
sicher/bef bāhdam.
sichtbar/redsiags.
Ungeſicht/Waigs.
besichtigen / apluh-
koh/apstättet/ap-
randstet.
fürsichtig / apdo-
miegs.
Gesicht/Waigs.
Stedel / Sedels /
Krähflis.

Siech!

Siech/Nhwāffáls.
sieden/kochen/wah-
riet.
sieden/heißwerden/
wārrdohts tap.
siedend machen /
wārrdoschu darriet.
auffsieden / vswirrt.
einsieden/ee-wirrt.
versieden/ſa-wirrt.
wenig sieden / vs-
wirrt.
Sieg/vswareschana
liegen/vswareht.
Sieger/vswarátais.
Siegel / Speescha-
mais/Sehgħels.
versieglen/apspceſt.
ſihe/redsi/raughť.
Silber/Suddrabbs.
Quecksilber/dsiems-
suddrabbs.
silbern/no suddrabu.
Silbergeschirz / ſud-
draba-rier.
versilbert / ap-ſud-
drabbohts.

ſincken/għrimbt.
ſingen/dſeedaht.
Singer/Dſeedatais
mit ſingen / liedſe-
dſeedaht.
vorsingen/preekſcha-
dſeedaht.
Sinn/Prahts.
eigensinnig / patte-
ghallwis.
vnsinnig/bef-prahtis.
wie vnsinnig / ſa bef
Prahtu.
besinnen/attminneht/
attghadaht.
vnbefinnert / nheap-
dohmahts.
ersinnen/erdencken/
isdomaht.
nachſinnen / apdoh-
maht.
ſich wiederumb be-
ſinnen / atfall ap-
domateef.
ſintemal/aifto/acſto.
ſitt / pantannas / Ce-
raſchas.

ſizen/

fitzen/fehdeht.
das fitze/fehdeschana
beyfitzen/pee-fehdeht

So.

So/ ja.
so aber/ ja tad/bett ja
so anders/ ja ween.
so bald/tick dries.
so etwan/ ja kad.
so einer/ ja kafi.
so seer/ta/tick lohte.
so lang/tick illghe.
so viel/tick daudse.
so viel meer/ teek
wairahl.
so wenig/teek mas.
Socken/ Sectes/
Bhsas.
Sohn/Dahls.
solch/tahds.
Sold/ Nopallns/
Nopellniba.
Sole/ Sohla/ Ka-
jas-appactsha.
der Solen eines
Schuhes/Kurrpes=
dibbins.

Solen an den Thie-
ren die nicht Zaen
haben/Naggs.

sollen/buht.
nicht-sollig/ futilis,
blehmas.

Sommer/Wassara
sondern/bett.

sonderbar/sawahds
sonderlich/sawiske.
absondern/ no
schkirr.

absonderung/ no
schkirrschana.

Sonn/Saule.

Sonnen wende/
Saules-währfums.
sonst/zittade.

ymbsonst/welte.

Sorg/Bahdas.

sorgfaltig/ pills=
bahdo.

sorglos/bes-bahdo.
sorgen/ bahdacht/
ghadaht.

sich besorgen/bietees=
gesot.

gesotten/ iswirres/
iswahriets.

Sp.

Spazieren/secereht/
staighaht.

spallt/ schkirrba.
voll spallte/ schkirr=
bains.

spalten/schellit. (na.
spaltung/schellschana
einspalten/ee-schellit
von einander spal-
ten/fa-schellit.

Spöne/Staidas.

spann/ palmus,
spriedis.

spannen/steepf.

auffspannen/ vs=
steepf.

auffspannen/is-steepf
einspannen ins joch/
ee-juhkt.

auffspannen/is-juhkt
fürspannen/ preck=
scha juhkt.

sparen/taupiet.

sparig/parc°, siewe/
fierts.

spat/wähle.

spat werde/wackars
tohp.

Spaz/Swirrbuls.

Speceren/ dahr-
ghas-sahles.

Specht/Schaggata

Speck/Spectis.

Speichel/Splauda=
las.

Speicher/Klehts.

spenen/splaut.

auffspenen/is-splaut.

auffspenung/ is=
plauschana.

einspenen/ ee=
splaut.

Widerumb spenen/
attsplaut.

Speise/Barriba.

speisen/barroht.

Sperling/ Swirr-
buls.

mit

mit auffgesperetem
Maule/Wutt att
plehtis / ar attplā
tuschu Wutt.
einsperren/ee-lehft.
versperren/aislehft
wiedersperren/sich
wiedersehen/pre-
tie turreteef.
Radspeich/Speckis
spenen/spottē/meh-
dier/apmehdier.
Spiegel/Speeghels
Spieck/Schlahps.
Spiel/jackischana.
spielen/jackteht.
mit andern spielen/
ar zitteems jackteht.
Spille/Wahrspte.
Spindel/Rohdels/
Preshliza.
Spinn/Sirnehylis
spinnen/wehrpt.
Bratspieck/Echimis.
spitz/afmins.
spize/ghalls.

spizig / af/ ar affeem
ghalleem.
spizig machen / affe
darriet.
Spohn/Staids.
Sporen/peeschi.
Spott/Smeeklis.
verspotten/ap-sineel
Sprach / Mehle /
Walloda.
sprechen/sahiet.
absprechē mit recht/
nospreest.
ansprechen/pee-run-
naht. (naht-
aussprechen/is-run-
versprechen/sohliet-
sich versprechen für
einen/ghallwoht/
isghallwoht.
versprechung / ver-
heissung / sohli-
schana.
sprengen/flakenaht-
ansprengen / apflā-
kenaht.

spre

sprewer/Pallawas.
voll sprewer / pills
pallawo.
spreiten/siehyt.
Sprichwort/sactams
wahrs.
springen/lehft.
auffspringen / vs-
lehft.
auffspringen vor
fremden/deet.
dabon springen /
noht lehft.
herausspringen/is-
lehft.
hinder sich springen
attactal lehft.
hinein springen/ee-
lehft.
hinzu springen/pee-
lehft.
uber etwas springē/
pahrlieht.
von etwas springē/
no lehft/att-lehft.
sproß/sarrf.

aussprossen / sarru
mes.
ein sprung/lehfscha-
na.
sprungsweise / ar
lehfschani.
Ursprung / Zilla/
Lauta.
Spul/Spohle.
spülen/skalloht.
ausspülen / isstak-
loht.
St.
Stab/Sistlis.
ein Stab daran
man sich lehnet/
id.
Stachel/Ufminis/
Dixtamais.
Staffel/Treppes.
Stahl/Lahrohds.
Stall / Stallis /
Kuhis / Walli.
Seelb. &c. Kläh-
wa.
Pferds.

Pferdestall / Sirt-
ghostallis / etc.
Ochsenstall / Wehr-
schostallis / etc.
Schweinstall / Zub-
kostatallis / etc.
stampffen / ghrubst.
einstampffen / ee-
ghrubst.
zerstampffen / fa-
ghrubst.
gestand / smarrscha.
beystand / pallidiba.
geständig seyn / be-
kennen / vs-fahiet.
verstand / prahis.
verständnis / prah-
tiego.
vnverständnis / befs-
pratiegs.
verständnis / sinnu
dohr.
Stange / Rahris.
Fusstapff / Pahda.
starck / sippris.
starcke / sippriba /
sipprums.

starck / fortitor, sip-
pre.
starcken / Sipproht /
sipprenacht.
starck werden / sip-
pris capr.
starren vor Frost /
sinngbris buht.
halbstarrig / pall-
ghallwis.
ein Sadt / Pils.
Vorstatt / Pallata.
Stadt knecht / Pie-
lenbährni.
bestatten / aprackr.
vnbestattet / nhe-
aprackis.
erstattten / at-dohr.
gestatten / zulassen /
wattu dohr.
Staub / Smilltis.
stechen / durr.
durchstechen / zaure-
durr.
wiederumb stechen /
prettie durr.
Steck /

Steck / Rohr.
Zaunsteck / Weets.
stehen / stahweht.
abstehē / att-stahweht
auffstehen / zellteef.
beystehen / klah-
stahweht.
still stehen / klusse stah-
weht.
verstehen / prast / fa-
prast.
vnstehen / vsjemb-
teef.
widerstehen / prettie
stahweht.
wol stehen / gezie-
men / klahteef.
steiff / sinngbris.
steigen / kahpt.
auffsteigen / vskahpt
hinab steigen / no-
kahpt.
vber steigen / pah-
kahpt.
stehlen / sackt.
stellen / ponere, licf.
stelle / weeta.

bestellen / pa-stelleht.
fürstellen / preckscha-
west.
wiederumb zustellē /
att-dohdr.
zustellen / dohr.
sterben / mirr.
sterblich / mirrstams.
vnsterblich / nhe-
mirrstams.
Stern / Swaigsne.
Abendstern / wacka-
ra-swaigsne.
Hundstern / Suwis-
swaigsne.
Morgenstern / Nie-
to-swaigsne.
stewr / Zins / nohma.
Stein / Actmins.
steinicht / actminains
Zerstein / Krams.
steinigen / ar Actmi-
neem nomest.
ein stich / duhrens /
duhrums / durr-
schana.

Q erste

ersticken/ ais-smact/
aisritech.

Stieffmutter / Pa-
mahte.

Stieffvater / Pa-
thewis.

Stieffsohn/Pa-deh-
lis.

Stier / Dchse /
Wehrffis.

Stieffel / Sabaka.
still / kluffe.

stillen / kluffenacht.

still haltē / kluffe zeeft.

still schweigen / id.

still stehen / kluffe stah-
weht.

Stimm / Dalyne.

bestimmen / fahiet /
zelle: also:

einen Tag bestimmen/
Deenu fahiet / zelle.

stinken / nickne smir-
deht.

zum theil stinckend/
pa-smirdeht.

stinckend werden /
smirrdains tapf.

Stirn / Peere.

Gestirn / Swaigsne.

Stock / Kohr.

stolz / läppnis.

ein wenig stolz / pa-
läppnis.

stolzighlich / leppni-
ghe/pa-läppne.

stolz seyn / läppnis
buht.

gestorben / nomirris.

Storck /

zerstören / is-pohstiet.

zerstörung / is-poh-
stischana.

stossen / stume /
ghruhst.

stößer zum Mörser/
ghruhshamais.

abstossen / nostumt /
nogruhst.

anstossen / pee-ghruh-
schana.

anstöß

anstößig / nahe /
tuwe.

außstossen / isstumbt/
is-ghruhst.

durchstossen / zaure
ghruhst.

einstossen / eegruhst/
ee-stumbt.

fortstossen / projam
ghruhst / stumbt.

hinder sich stossen /
attpackal stume.

umbstossen / ap-
ghahst.

zerstossen / sagruhst.
strack / tudett / tudelien

Straff / Sohdbiba.

auffgelegte Strafe/
Geldbuß / Rabbata.

straffen / sohdiēt /
pahrmahziet.

straffen mit worten
isflammah / is-sun-

niet.

straff leiden / sohdi-
bu zeeft.

sträfflich / noseedsis.
vngestraft / nhesoh-

diets.

vonsträfflich / nhenos-
seedsis.

Stras / Zellsch.
breite Stras oder

Gas / Cela.
Stras im Halse /

Riekle.

strauchlen / klupt.

Strew / -Gallmi /
Pactaiffa.

strewen / kaffiet.
unterstrewen / pa-

kaffiet.

zwischen unterstre-
wen / siarpya kaffiet.

streben / mahktech.

wiederstreben / pret-
tie turretech / prettie

stahweht.
strecken / steepe.
außstrecken / is-steepe
außstreckung / is-
steepe schana.

S ij für

fürstrecken/dagebē/
aisdoh.
sich strecken oder
ausdehnen / pan-
diculari, staiticef.
voll strecken/vollen-
den/beickt/pabeickt.
streichen/schauß.
streichholz/striekalls
bestreichen / aptrais-
piet.
oberstreichen/pahr-
traipiet.
Streim/Brühze.
Streit/Kauschana.
Wortstreit / Bahr-
schana/Reeschana.
streiten/kauticef.
streiten mit Wortē/
Reeticef/bahricef.
streng/barrgs.
strenglich/barrghe.
strengigkeit / bahr-
fiba.
Streich/Sittens.
Backenstreich / Pli-
ctis pp. Aufi.

streichlen/schmeich-
len / labbinast /
mixtu Mehl un-
reht.
streichler / labbina-
tais.
streiffen/braucke.
abstreiffen/nobrauff
strewen / suche strä-
wen.
zerstrewt/isklaifficef.
Strick / Wirre /
Ballgs.
Vogelstrick / Wall-
ofini.
verstricken / faraut/
fawillck.
verstrickt/fawillecks.
Striegel/Sirrghe-
fuctas.
striegeln / Sirrghe-
fuctah.
Stroh/Sallmi.
ströbern/fallmains.
Strumpff/Segle/
Dhsa.
Stube/

Stube / Istaba /
Seelb. Istaba/Ma-
riab. & Rositen.
Pstob.
Badstüb/Pirrts.
stück/ghabbals.
klein stücklein / maß
ghabbalings.
stücklecht / pa-ghab-
balahm.
ein Stuel/Krahßlis.
Bestäl/idem.
zu stuel gehen/dirrst.
stümlen/aplappahs
stumm/mähms.
erstummen / nhe
Wahrou runnah/
fasiel.
stumpff/nodillis/no-
lusis/nhe-af.
Stund/Stunda.
halbe Stunde / pus
Stunda.
von stundan/tudek/
tudeken.
Sturmwind /
Wätra/Sturmis.

stürzen/ghahß.
abstürzen/noghahß
hinder sich stürzen/
attpackatt ghahß.
Stut/Rehwe.
ein Stüz/Stuttis.
sich stützen / attsch-
icef.

Su.

Subtel/mageniets
suchen/meckleht.
durchsuchen/zawe-
meckleht.
heimsuchen/majahß
pemeckleht.
hin vnd her suchen/
schurry vnd curry
meckleht.
nachsuchen/meckleht
versuchen / kosten /
bandiet.
versuchen/experiri,
bandiet.
versuchen / tentare,
fahrdenast / karris-
nah/isklauffiet.

L iij

Ver:

Versucher / Kahrde-
natais.

versuchung / kahrde-
naschana.

zusammen suchen /
kohya fameckleht.

Sucht / Sährgha.

besüden / apghaniet.

unbesüdet / nheap-
ghaniet.

Südwind / Tahr-
pins / pusdeenas-
wehsh.

Summa / ar weenu
wahrdu factoh.

versühnen / saliedse-
nahr.

unversühnt / nhefa-
liedsenahr.

versühner / saliedse-
natais.

Versühnopffer / fa-
liedsenaschana-pp-
peris.

versühnung / salie-
dsenaschana.

Sünde / Ghrähx /
Ghräki.

sündigen / ghräkohe.

süpfen / srehbe.

Supp / Sulla.

süß / fallds / falldäns.

süß wie honig / fall-
däns / fallds ka
Mäddus.

Süßigkeit / falldiba /
falldums.

süß machen / falldu /
falldänu darriet.

süß werden / fallds /
falldäns tap.

Ta.

Tach / Yumbis.

Stroh-tach / Galle-
mojumbis.

für-tach / das den
Regen abträgt /
No-jumbis.

Tacht in einem
Licht / Dackis.

Tachtgarn / Dack-
scha-dshias.

tadlen /

tadlen / neewahr / ni-
sinahr.

Tafel / Ghalls.

zusammen täffeln /
ar ghaldeem salickt.

Tag / Deena.

taglich / ick-deenas.

den ganzen Tag /
wijn deenu / zauru
deenu.

vor dreien Tagen /
aiswackar.

Tagloch / Fenster /
Lohgs.

Tagelöhner / All-
ghahdsis.

Tagwerck / Deenas-
darrs.

tagen / tag werden /
Deenu mest / deena
tapt.

es begint zu tagen /
deena mättahs / dee-
na tohp / deena auf.

Tamm / Dambis.

Tannenbaum / pre-
da / Preedas-kohx.

Tannenbusch / Pre-
duls.

Tanz / Danksis.

tanzten / danksot /
deet.

auff einem Beine
tanzten / vs weenu
Kaju danksot / deet /
lehkt.

Tanzler / danksotais.

Tarter / Tattaris.

Tasch / Macka.

lehdern Tasch / Kas-
schels.

tasten / betasten /
ghrahbsiet / ap-
ghrahbe.

taub / ballohdis.

taub / surdus, kurrhis.

ein wenig taub / pa-
kurrhis.

Taubheit / Kurrhisa.

taub machen / kurrhi-
darriet.

taub werden / Kurr-
his tap.

L iii tau

tauchen / mehrte /
mehrzeit.
Taufe / Christiba.
tauffen / Christiet.
tauglich / derriegs.
vntauglich / nheder-
riegs.

tawren / mitleiden
haben / schählohe.
tawren / wehren /
stahweht / illghe
stahweht.

Tausch / Mieschana.
tauschen / miet / pah-
miet.

tausend / tuhxtosch.

Taw / Kassa.

es tawet / Kassa mät-
tahs.

mit Taw besprengel
ar Kassa apflaze-
nahs.

Te.

Teich / Diekhis.

Teller / Tellerkis.

Tempel / Basniza.

Tenne / darauf man
dröschet / Klohns.

Teuffel / Wälls.

Teutscher / wahzeets.

Teutschland / wahs-
semme.

Teig / Miekla.

Th.

Thädigen / faderrecht/
falietsenahs.

thädigung / faderre-
schana / falietsena-
schana.

verthädigen / pahrs
stahweht.

verthädiger / Pahrs
stahwätais.

vertheidigung / pahrs
stahweschana.

Thal / Kallna-dsil-
hums / Eelena / Ee-
leis.

That / darrbs.

böse That / Nofeedse-
ba / Nofceghums.

Misse

Missethat / Wbel-
that / id.

Wolthat / labbdarri-
schana.

außthenen / is-stai-
piet.

Theriat / Driaktis.

Theil oder Glied ei-
nes Leibes / Loze-
ktis.

in Theil getheilet /
ghabbalohs dal-
liets.

in zwey getheilet /
diwejohs ghabba-
lohs dalliets.

in drey getheilet /
treijohs ghabba-
lohs dalliets.

in vier getheilet /
ischettrohhs ghabba-
lohs dalliets.

theilen / dalliet.

vngetheilt / nhdal-
liets.

getheilt / dalliets.

Theiler / dallitais.

Theilung / dallischa-
na.

außtheilen / is-dalliet

außtheiler / is-dallis-
tais.

das außtheilen / oder
außtheilung / is-
dallischana.

ordentlich außthei-
len / pareise is-dal-
liet.

Creuzweise zerthei-
len / krusa-krusiste

dalliet.

thewr / car^o, dahrgs /
Grentzhoff. &

Grünhoffen.

darrgs.

fast thewr / lohie
dahrgs.

gleich so thewr / jo
tick dahrgs / ihen
tick dahrgs.

Thewring / Dahr-
dsiba.

thewre zeit / dahrgs
lair.

thew/care, dahrghe.
Thier/Lohps.
vnbemünfftig thier/
besprachtes Lohps.
wild Thier/ swährß.
Thiergarten/ Swä-
ro-dahrß.
Therial/Driaklis.
Thon/Stün/Ballß
Thon/mahls/mahli.
thönen/sonare, ball-
fu doht/ stanneht.
Thor / Pfordt /
Wahrts.
Thor mit zweyen
Flügeln/Wahrts
ar diweem Spahr-
neem.
Thor/Narz/Jeglis/
Tractains.
Thorheit/Tractums
Jegliba.
bethören/apmahnet
Thron / Konina.
Krähßlis.
thun/darriet/ strah-
dahf.

abthun/abschaffen/
nostappeht.
auffthun/aiddarriet/
attseht.
auffthuung/aiddar-
rischana.
anthun/apwilct/ap-
tehrpt.
aufsthum/exuere, is-
wilct/is-tehrpt.
aufsthum/expunge-
re, isdseht.
für thun / als ein
Riegel/ obdere,
preckscha schaut.
gurs thun/labbe dar-
riet.
hinzu thun/pee-lick/
Wallh. dallickt.
hinweg thun/nohst-
lickt.
hinweg thun mit
gewalt/ ar waru
nohstlickt.
nachthun/darriet ta/
ka etc.

ver-

verthun/abptiether.
vertuig/ ptietaais /
ptiencex.
wiederumb thun /
attal darriet.
zuthun/zuschliffen/
aisdarriet/aisleht.
zusammen thun /
kohpa salickt.
zu wissen thun/siannu
doht. (wis.
Thür/Durris/durr-
Hinderthür/Pacta-
las-durris.
Iventhürig/Biforis,
ar diweem Durrim.
Thürgericht/Thür-
leist/Slenghes.
Thürangel/Enghes.
Thürhüter/Durro-
farrgs.
Thürpfort/Durro-
stabs.
Thürschwell/Sleex-
nis.
zur Thür hinauß
stossen/pa durriem
is-kumbt.

Thurn/Turnis.
Ti.

Tieff/dfillsch.
tieff/dfillums.
Tiele/astier, Dehle.
vertielen mit Bre-
tern/astare, apdeht-
leht.
aufstilgen / is-dell-
deht.
das man aufstilgen
meg / delebilis,
is-delldejanis.
Aufstiller / is-dall-
daitais.
Till/Anechum, Dil
Tisch/Challdo. (les.
Tischer/Snieteris.
Tischtuch / Challdo-
auts.
zu Tisch sitzen / py
Challdu sechoht.
To.
Toben / barrghohf/
bacchari, ka tray
ghrecksch.
Tochter/

Tochter/Meita.
 Tod/Nahwe.
 tödtlich/nahwighe.
 tödten/nokaut.
 todt / abgestorben/
 mortuus, nomirris.
 halb todt / pus-mir-
 ris.
 nicht todt / nhe-mir-
 ris.
 Todtenbar/Behres
 Todtschlag/Släpp-
 lawiba. [proprie
 von solcher That
 die Röderischer
 weise geschicht.]
 Nokaushana.
 Todtschläger /
 Släpplawis.
 toll/trax.
 toll werdē/trax tapf.
 toll machen / tracku
 darriet.
 Tollmetzsch/Tolly.
 töllpisch / Nullkis /
 Anting für Stab;
 butling.

Donner/parkohns.
 Lornpenthill / Net-
 teini.
Tr.
 Tracht / Missus,
 Drackis.
 betrachten / apdoh-
 maht.
 betrachtung/aptohy
 maschana.
 unbetracht / nheap-
 domige.
 Trechter / infundi-
 bulum, Treckters.
 einträchtig / ween-
 ahdighe.
 Einträchtigkeit /
 ween-adiba.
 niederträchtig /
 sämms.
 träg/faul / kuhtris/
 slinz.
 ein träger oder lang
 samer/Slimngtis.
 träg seyn / kuhtris
 buht.
 träg

träg werden / kuhtris
 tapf.
 tragen/ness.
 Träger / Gestator,
 Nesses/Nässatais.
 trägung/dz tragen/
 Nässaschana.
 das getragen wird/
 eine Bürde/Nassa.
 auftragen/ishnest.
 ertragen/panest.
 es trägt sich zu / taf
 noteek/lakahs.
 herfürtragen/preck-
 scha nest.
 hintragen / projam
 nest.
 hineintragen/eenest
 hin vnd her tragen/
 schurp vund turp
 nässahf.
 hinweg tragen /
 nohst nest.
 vber etwas tragen/
 pahr-nest.
 Vertrag / Saderre-
 schana / Saliedse-
 naschana.

verträge / saderrest/
 saliedsenahf.
 sich vertragen / sad-
 derreteck / saliedse-
 nateck.
 umbtragen/apfahrt
 nest.
 vor tragē/preckscha
 nest.
 zusammen tragen/
 kohpafanest.
 Tranc / Dschrenos/
 Dscherschana /
 Dscherris.
 Traub / Wiena-
 ogha.
 eintruffen / eepille-
 nahf/ee-pilleht.
 träumen/sappnoht/
 sappny redsche.
 treiben/draudeht.
 Treuung / draude-
 schana.
 trauen/vstikeht.
 mistrauen/nhe-vs-
 tigeht.

ver:

vertrauen / vsti-
sche.
trawren/bähdateef.
das trawren / bäh-
daschana.
trawrig / nofsum-
mis.
Trawrigkeit / no-
fsumschana.
trawrig seyn / no-
fsummis buht.
trawrig machen /
nofsummuschu dar-
riet.
Treck/Suhds.
dünn Treck / Pluh-
tas.
dünn Treck scheiffē/
plutiet/krehst.
treiben/dsiet/kuhde-
nah.
treiber/dsinneis.
treibung/dsieschana
abtreiben/no-dsiet.
auftreiben/ish-dsiet.
durchtreiben/zaure-
dsiet.

fast treiben / pakuh
denah.
for treiben / profam
dsiet.
herzu treiben / alle
dsiet.
hinder sich treiben/
attpackal dsiet.
hin vnd wieder treib-
ben / schuryp vnd
turyp dsiet.
hinweg treiben /
nohstdsiet.
vertreiben/id.
trencken als das
Vieh/dfirrdenah.
im Wasser ertren-
cken/apstiezenah/
nosliezenah.
trogen/speest.
trennen/schirre.
trennung / schirre-
schana/schirriba.
auftrennen / vs-
ghreest.

zertrennen/schirre.
Treschen/kulle.
Treschflügel/Spri-
guls.
treten/miet.
abtreten/atfkahpt.
herein treten oder
gehen / ee-eet / eel-
schan eet.
herfür treten/preek-
scha nahkt.
herzu treten/da-eet.
nieder treten/samiet
vbertreten / pah-
kahpt.
Vbertreter / pah-
kahpeis.
vbertretung / pah-
kahpschana.
zertreten/samiet.
zertretung / samie-
schana.
Trew / peetisiba.
trewlich / getrew /
peetisighe / fideli-
ter.

trewlich / fidus, pe-
tisieg.
betriegen / peewille/
peekrahpt.
Betrieger / Willre-
neey / Krahpeis.
Betrieglichkeit /
Willtiba.
trincken/dserr.
das trincken / dserr-
schana.
Trincker / Osarais.
auftrincken/ishdserr
auftrincken in ei-
nem Trunct/weend
mallä ishdserr.
fast trincken / sippre
dserr.
mit einander trin-
cken / liedse dserr/
kohya dserr.
oben abtrincken/no-
dserr / no wirffus
noddserr.
zutrincken / voddserr.

vor

vor trincken / pa-
precksche dserrt.
entinnen / ishspruck /
isshelkt.
trocken / fauf.
trockne / fauffums.
trockenlich / fauffe.
trocken werde / fauff
tapt.
trocken machen /
fauffu darriet.
abtrocken / noschah-
wehe.
außtrocknen / ishall-
teht.
Trog / Abbra / Sille.
troll dich / ey nohst.
Trommet / Drum-
metes.
Trommetē / Drum-
metes puhst.
Trommeter / Drum-
meters.
tropff / gutta, Lahffe.
tropffen / pilleht.
tropffung / pillescha-
na.

abtropffē / nopilleht.
außtropffen / ishpil-
teht.
eintropffē / eepilleht.
Trost / Ee-preezena-
schana.
tröstē / ee-preezenah-
teht.
Tröster / Ee-preeze-
natais.
getrost seyn / drohsh-
buh / nhe bictees.
trüb Wetter / ap-
mahzis ghais.
trüb seyn / mahsh-
lah.
betrüben / nostumm-
muschu darriet.
betrübt / nostummis-
Betrübniß / No-
stumschana.
Trübsal / Nhelaimē.
trübselig / nhelai-
miege.
trucken / premere,
speest.

das

Das trucken / spee-
schana.
eintruck / speeschana.
außtrucken / is-speest
eintrucken / ee-speest.
hinder sich trucken /
attpackal speest.
hinzu trucken / pee-
speest.
Nieder trucken / no-
speest / py Semmes
speest.
vertrucken / faspeest.
Betrug / Billiiba.
Trumm / Bunghas.
Trummen schlagen
Bunghas fist.
Trummelschlagel /
Bundsinex.
Trommet / vide,
Trommet.
Trunck / mallx.
truncken / peedsehri.
Vertrunckener / der
versoffen ist / plie-
teneex.

Trunckenheit / Pee-
dserrschana.
truncken machen /
peedsirrdiet.
truncken werden /
peedserrtees.

Tu.

Tuch / Waddmala /
Millna.
Tüchlin / linteolum,
Lactas / Lactatings.
Türtuch / Precksch-
aug.
tüchtisch / wallschkis.
Tugend / Ghohds.
Gerümmel / Dum-
pis / Trohxnis.
tunckel / tumf / Wallh.
tümf.
Tunckelheit / Tumf-
siba / tümffiba.
eintunckē / mehrzeht /
ee-mehrzeht.
eingetunckē / eemär-
zähis.

M

tun-

tungen / ketcorare,
fuhdohi / apfudohi.
túngung / fuhdoscha-
na.

die Türcken / Turki.

Va.

Vater / Táhws.

Väterlich / tehwissis

Väterlich / adverb.

Schwiste.

Großvater / wásais

Táhws.

Haußvater / Naíma

Táhws.

Stieffvater / Pa-

tehwis.

Vaterland / Táh-

wa-semme.

Vb.

Vbel / nhepareise.

vbelthat / noseedfiba.

Vbelthäter / Nosec-

dfis.

vben / mahzitees.

vngeübet / nhema-

ziets.

vber / pahre,
vber all / pahr wif.
vberaus / tohte / war-
ren.

vberbleiben / pahre
pallickt / attlickt.

vber das / wehl / pa-
to.

vbrig / attleckams.

das ist vbrig / taf-
attleck.

vbrig seyn / attlickt /

pahrlickt / pahre-pa-
lickt.

vberkommen / vab-
buit.

vbermorgen / pariet.

vbermuth / pahre-
ghallwiba.

Vberschrifft / Wif-

foraxts.

vber sich / vs / auck-
scham / vs auctu.

vberwinden / vswar-
recht / vswahret /
peewarrecht.

Vc.

Vc.

Vchs / axilla, Padus.

Vc.

verachten / nishinagt /
neewagt.

verbergen / apflecht /
pa-slecht.

verbieten / leekt / ais-
leekt.

verbot / aisleekschana

verdammnen / pasu-
denagt.

verderben / samai-
tacht / maitacht.

verderben / vnterge-
hen / is-niekt.

verderbt / is-nieztis.

Verderber / Samai-
tatais / Pohstatais.

verdriessen / findy
fahpeht.

vergebens / wellte.

vergehen / isniekt.

vergeltten / acmaragt.

vergesen / aismirrs.

vergeßligkeit / ais-
mahrschas. pl.
vnergesen / nye ais-
mirrsis.

verhelen / passlecht /
apflecht / slecht.

verhengen / zulassen /
laut / wattu doht.

verbergen / pohstiet /
is-pohstiet.

verheissen / fohlit.

verlangen / ghribbe-
schana / illghoscha-

na / ghaidischana.

vernünfftig / prah-
tiegs.

vnernünfftig / bes-
prahtiegs.

verrahten / peewillt.

die Versen / calcane-
us, Vapehdis.

Verstand / Prahts.

vertragen / saderrecht

verwalten / pahrsfah-
weht.

M ij ver-

verziehen / kahweht /
ghaidiet.
fest / stippris.
feste / stipprams / stip-
priba.
Befestigung / Pils.
grundveste / dibbins.
bestiglich / stippre.
befestigen / apstippre-
nahr / stippre darriet.
vest werden / stippris
tapt.
veriren / brilleht /
fmeht.
Vhr / Saunda = pull-
tins.

Vi.

Vieh / Lohps / Lohpi /
pl.
Viehhirt / Lohpo-
ghanns.
vier / ischettri.
der vierdte / zättor-
tais / zättork.
viernahl / ischättras
reissas.

viereckicht / ar ischät-
trahm kanntehnm.
vierfältig / ischätters
kahrüghe.
vierfüßig / ar ischät-
trahm Kajahm.
vierhundert / ischät-
ter-simbt.
vierzig / ischetterdes-
mits.
vierzehen / ischetter-
padeshmett.
viel / dauds.
als viel / zeek dauds.
die vielheit / pullx.
zu viel / par leek.
eben so viel / jo tisk
dauds.
in viel weg / multei-
fariam, daschade.
so viel / teek dauds.
gar zu viel / par leek.
vielleicht / behst.
Viol / Viola, Viole
Bisch / Sims / Suhst
Bischer / Schweineg
bischen / sweijohst. pl.

Vl.

Vleiß / ischacklums /
schiggiums.
vleißig / ischacklis /
schiggilis.

Vm.

Vmb / pahr / par / ap-
kahr / kahrt.
allenthalben vmb-
her / wis aplahrt /
kahr kahrtim.
eins vmb's ander /
ween par ohru.
vmbbringen / no-
kaut / nomehrdeht.
Vmbgurt / Johsta.
vmbgürten / abjohst.
vmbkommen / sa-
maikahst.
vmbsonst / wellte.

Vn.

Vnd / vnd / Schrun-
den. inn.
vnten / semmeh / py
semmees / appactscha.

der vnterst / appact-
schkeis.
vnten her / no ap-
pactschas.
von vnten auff / id.
vnter / inter, starrpa.
vnter des / teekam.
vntereinander / sawa
starrpa.
Vnfall / Nhelaim /
Nhelaimiba.
Vnflät / Suhdi / dub-
bli / nheschkiesiba /
nheschkiesums.
vnflätig / nheschkies
vnflätig machen /
apghaniet.
vngekehr / no nhe-
sausche.
Vngeld / Zoll / Mui-
ta / Kabbata.
Vnhold / zauberer /
Durrwis.
Vnkraut / nickna
Sahle.

Vnschlitt / Talsch /
Lanki.

Vnschlitt Lichte
machen / sebare,
Swekes leet.

vnsfer/muhß/muhßo.
Vo.

Vogel/Puttinis.

Vogeler/Puttineey

Vogt/Soghis.

Landvogt/Semes-
foghis.

Volck/Laudis.

volgen/packall eet.

volgen / gehorsam
seyn / klaußiet / pa-
klaußiegs buht.

voll/pills.

halb voll/pusmähre

völle/pilliba.

völliglich/pille/liebs
pillam.

voll machē/pilldiet/
pillu darriet.

vollbringen / auß-
richten/darriet.

vollenden/beiße.

vollendung / beiße
schana.

vollkommen/pills.
vnvollkommen /
nhcpills.

vollMon/pills-meh-
nes/wäs Nähnes.
vollziehen/beiße.

von/ no.

von isund an / in-
deß / tudeken / no-
scho laiku.

von wegen / tapeht/
tadeht/no tahßpuf-
ses.

vor / preekscha /
preeksch.

voranhin / pa-
preeksch.

voraus / par wiß / par
wißahm leetahm.

die vordersten / ee-
prahwaki/wákaki/
pirimaji.

Vorsahrē/Wákaki/
Zähwo/Zähwi/
wáni Laudis.

vor

vorhanden/taggad/
taggadien/py Koh-
kas/klahie.

vorhanden seyn /
klahie buht / py
Kohkas buht.

Vorhaut des Männ-
lichen Gliedes /
preeksch:ahdirano
Wiera-kannumu.

vorig / vormahls/
zitte reis / wäsöhß
laikohß.

Vormünder/Wör-
münders / Zähwa
weeta.

Vorrath an Speiß
wäs Paddoms.

vorsichtig/prahtiegs

Vorstatt/Pallata.

Vorstecher / Wör-
mündens.

vorzeiten / wäsöhß
laikohß/zittohß lai-
kohß.

Vortheil/kas attlās.

Vp.

Vppich / läppnis /
ghräfnis.

Vppigkeit/leppniba/
ghresniba.

vppiglich/läppne.

vppig seyn / läpp-
noht/läppnis buht.

Vr.

Vrheber/Esfahzeis.
vrheben/ee-sahft.

vrlaub/wakta.

vrlaub geben/waktu
dohi.

vsach/waina/laite.

Vrsacher/Esfahzeis.
vsach / warumb /
kapeht/kadeht.

vsach anzeigen/sa-
hiet kapeht.

vsprung / Awohß/
Esfakums.

Vrtheil/Leessa.

vrtheilen / Leessa
nest.

W iij Vr.

Brtheilsprecher /
Teefneffis.
vervrtheilen / pasu-
denaft.
vnvervrtheilt / kam
wehl Teeffa nhe gir
nonafta.

Wa.

Wachen / wahfeht /
mohdriegs buht /
nomoda buht.
wachig / vigilans,
mohdriegs.
das wachen / wahfe-
schana / mohdriba.
durchwachen / zaur-
zaurim wahfeht.
erwachen / vsmohst.
fleiffig wachen / pa-
reise wahfeht.
Wacholder / Pa-eg-
gles.
Wachs / Wasta / &
Wastis.
wachsen / wastains.
Wachlicht / Waf-
fo-sweze.

wachsen / mit wachse
bestreichen / waf-
fohe.
wachsen / augt.
anwachsen / pee-augt.
auffwachsen / vs-augt
auffwachsung / vs-
angschana / pee-
angschana.
einwachsen / ee-augt.
heraußwachsen / iß-
augt.
herzu wachsen / pee-
augt.
umbwachsen / ap-
fahrt augt.
wiederumb wachsen /
att-augt.
was wiederumb
wächst / att-aughasht
att-salas.
zusammen wachsen
fa-augt / kohpa augt.
Wacht / Wactis.
Wächter / Wactte-
neex.

wacker /

wacker / mohdriegs /
attkiels / ischacklis.
wacker machen / att-
kiel darriet.
Wadel / Schwanz /
Aste.
Wade am schenckel /
Jefri.
wehen / Aare, puhst /
dwasschu laist.
anwehen / vs-puhst /
dwasschu vslait.
durchwehen / zaur-
puhst.
entgegen wehen /
prettie puhst.
von einander wehe /
no-puhst.
wiederumb wehen /
att-puhst.
Waffen / Brunnas.
bewaffnen / ab-brun-
noht.
bewaffnet / ab-brun-
noht / Brunnineex.
Wag / Swarrs.
wagen / swehrt.

Wäger / Swarrineex
abwegen / no-swehrt.
erwege / apdohmaht.
oberwegen / pah-
swehrt.
verwegen / kühn /
tractghallwis.
verwegenheit / tract-
ghallwiba.
wagen / bandict.
Waghals / Tract-
ghallwis / nhebehd-
neex.
wagen / curr^o, Ratti.
Wagenmacher /
Rattineex.
wehlen / wehlet /
ghribbeht / ifrau-
dsitecs.
erwehlen / idem.
erwehle an Kindes-
stat / par Bährnu
vs-jembr.
wahr / eertus, teef /
pattecs.
fürwar / teescham /
pattecsse.

W v War

Warheit / Taisniba.
(Teesiba / Gerech-
tigkeit.)
warlich / patteffe.
wahrnehmen / wā-
ra jembi.
nicht wahr nehmen /
nhe jembi wāhra.
Wahrzeichē / sieme.
gewahrsam / Haus /
Nammis / Ahka /
paspahrnis / ghlab-
boschana.
Waar / Kauffman-
schaz / Prese.
bewahren / farrghat /
passarrghat / glab-
boht / paghlabboht.
bewahrer / farrgs /
ghlabbotais.
verwahren / vide, be-
wahren.
walckē / wellt / sawellit
Wald / Wesch.
Waldmeister / oder
Buschwächter /
Wescha-farrgs.

Wall / Walle / item,
Wallis.
wallen oder sieden /
vswirrt / Nutulus
mess.
Gewalt / Spāhr /
Watta.
uberwaltigen / vs-
wareht / par-wareht.
walzen / wellt.
Wammes / Wamb-
schi / Wambaschi.
wandelbar / schaw-
biegs.
wankelmütig / id-
wancken / schaubitech
Wand / Seena.
(Seens / Hew.)
wandeln / staighat /
secreht.
verwandeln / pahre-
darriet.
wandern / staighat /
ect.
Wanderer / Zetta-
Wiers.
durch

durchwandern /
zaure staighat.
hin vñ her wandern /
schurp vñnd turp
staighat.
Wange / Waigs.
wann / so / si, ja.
wann / zu welcher zeit /
kad.
wann doch / kad jete.
wann etwa / ja kad.
wann einer / ja kas.
ein Wanne / Wanne
ein Wanne welches
die Bavren ge-
brauchen / venti-
labrū, Wātāklis.
wannen / ventilare,
in den Wind lasse /
wehtiet.
das wannen / wehti-
schana.
ein wasser / wehtitais
aufwannen / isweh-
tiet.
Wanst / Schmar-
bauch / Pubstis.

verwandt / cognat,
Kadds / radda-wiers.
wanwitz / bes-prahiti-
ba.
Wandlauf / Plactis
wapnen / brunnoht /
ab-brunnoht.
wehren / stahweht.
warm / filldi.
wärme / filltams.
warm machen / fill-
diet / fillte darriet.
ein wenig warm od
law mache / rāmb-
dāne darriet.
fast warm machen /
pa-filldiet.
warm sein / filldis
buhit.
wiederumb warm
machen / atkal vs-
filldiet.
wiederumb warm
werden / atkal sa-
fillt / vs-fillt.
warnen / vee-maziet.
war-

warrung / peemah-
zischana.
ein wenig warnen/
pahr-maziet.
gewarnt werden /
pahr-maziets tapf.
ungewarnter sach /
no nhejausch.
warten / ghaidiet.
wartung / ghaidi-
schana.
warten / pflegen /
sarrghat / kohypt.
wartung / pflegung /
sarghaschana /
kohytschana.
Warg / Kahrpis.
Warzen an den
Brüsten / Pupp-
ghalls / ghallings.
warumb? kapehts?
kadehl?
warumb nicht? ka-
pehts nhe? kadehl
nhe?
was? fo?
was doch? fo jele?

waschen / masghabt.
Wasser / Vhdenns.
Wasserfluß / Strau-
me.
Regenwasser / Leets-
vdenns.
wässerig / vdenains /
slappsch / slappjis.
voll Wassers / sa-
pluhdis / appluhdis /
pills Vhden.
Wasserblase / V-
denntulfnis.
Wasserstels / Stahr-
sta.
Wasserfucht / V-
dens-fährga.
Wasserwellen /
Willna.
wässeren / slakenaht.
Watsack / Paune.
waden / hindurch
waden / watten /
brist / zaure brist.
ein Ort da man hin-
durch waden kan /
braflis.

We.

Weben / auf.
Das gewebe ist /
aufs.
Weber / Wehwers.
Das Weben / Aufsch-
na..
Webergestell / Stel-
les.
anweben / pee-auf.
auff oder aufwebē /
no-auf.
einweben / ee-auf.
umbweben / apauf.
wechseln / miet / pahr-
miet.
Wechfler / Maini-
tais / Mainis.
Wechselung / Nie-
schana.
abwechselfn / pahr-
miet.
verwechselfn / is-miet.
wecken / auffwecken /
mohdenaht / vs-
modenaht / pamo-
denaht / vszellt.

weder / ney.
jedweder / ick-kattris.
weder der noch die-
ser / nhe-kattris.
weh / Va, way.
Weg / Zellsch.
abweg / zitts Zellsch.
zween Wege / diwi-
Zetti.
gebahnter Weg /
leets Zellsch / stais-
ghats Zellsch.
umbweg / apfahr-
enjams Zellsch.
Weg-gesell / comes,
Bcedris / Draugs.
wegtritt / zetta-lappa
Wegzehrung / Zel-
la-barriba.
deswegen / derwe-
gen / tapehts / tadehl.
von wegen / pehts to-
bewegen / lohjet / fu-
stenaht.
verwegen / track-
ghallwis.
wenig

wenig bewegen/pa-
kustenacht.
zurwegen bringen/
dabbuit.
wegrich/zella-lappa.
wehe/Va, way.
wehe/dolor, fahpes/
pl.
einem wehe thun/
fahpeht/fahpes dar-
riet.
wehen/flare, vide
wehen.
erwehlen/ is-laffiet/
isredseht.
wehnen/schlist.
gewehne/raddinacht.
ein Wehre/vestung/
Pils.
Gewehr/Se-rohzi/
Brunnas.
wehren/leekt.
wehren/hintweg
treiben/nohst ofiet.
Weib/Seewa.
Weiblich Glied/
Seewas-kannums.

Weibisch/Seewist
alt Weib/waha Se
wa/Bahba.
der alten Weibern
art nach/ka waha
Bahba.
Eheweib/ laulata
Seewa.
weichen/attfahpe.
auf dem Wege we-
chen/Zellu ghreesht.
entweichen/behgt/
isbehgt.
Weidenbaum/
Wietohls.
Wasserweiden/
fahrflis.
Weter/Dihkis.
weihen/heiligen/
Deewa ghohda
dohde.
entweihen/Deewam
attraut/attjembt.
Weyrauch/wierohst
weil/ocium, watta.
dierweil haben/watta
gir.

weiln/

weiln/dierweil/ta-
pehs/ka.
bißweil/briescham.
dierweil/vnter desse/
teckam.
Wein/Wiens.
rohter Wein/farr-
kans Wiens.
sawr Wein/stahbs
Wiens. (ogha.
Weinbeer/Wiena-
Weinberg/Wieno-
fallns/Wieno-
dahrst.
Weingartner/Wie-
no-dahrstneex.
WeinReben/Wie-
no-fohka farrst.
weise/flacka.
weise/gewonheit/
Paminascha/Se-
raddums.
allerley weise/wisse-
nahds.
auff allerley weise/
wissenade/wissen-
dighe.

auff ein ander weisse
zittade.
etlicher weise/quo-
dammodo, buht
ta ka biris/ta gir
ka gir.
gleicher weise/ihren
ta.
weisen/rahdiel.
weise/raditais.
weisung/radischana.
anweisen/ce-rahdiel.
beweisen/vs-stah-
weht/mahziet.
uberweisen/idem.
verweisen/obicere,
pahrmest.
verweisen des Lan-
des/is-ofiet.
unterweisen/leren/
mahziet.
Unterweiser/Mah-
zitais.
unterweisung/mah-
zischana.
unter-

unterweisung/See/
Mahziba.
vorweisen / præ-
monstrare, præ-
scharadiet.
weiß/albus, ballis.
weiß/graw/sirrms.
weißlicht/paballis.
fast weiß/itt ballis.
weiße/balltums.
wissen / ballinacht/
ballte darriet.
weiß seyn / ballis
buh.
weiß werden/ballis
tapt.
weiß/sapiens, ghud-
dris/prahtiegs.
unweiß / nheghud-
dris/durnnis.
Weisheit/Ghuddri-
ba.
weißlich/ghuddre.
unweißlich / bes-
prahen/ besprahie-
ghe.

weissagē / nakoscha
lectas paprecksche
sahiet.
Weissager / kas na-
koschas leetas pa-
precksche facta.
weiß seyn / sapere,
ghuddris buht.
weit/amplus, platts.
weit/fern/tahle.
fast fern oder weit/
lohte tahl.
weite / amplitudo,
plattums.
weite/ferne/Distan-
ria, tahlums.
von weitmüß / no-
tahlenes.
weiter/tahlake.
erweitern/ishplattiet.
sich erweitern / ish-
plattiteef.
welcher/kas/kursch.
welcher unter zweyē
kursch?
welcherley / kahds.
welcher

welcher an der zahl/
kursch.
welch/flaccidus, no-
wictis/sa-wictis.
welcken oder welch
werden/no-wiest.
verwelckung/nowie-
schana.
Wellen/Willna.
Welt/Passaule.
welzen / wahlacht /
wahriet.
welzung / wahl-
schana / wahr-
schana.
abwelzen/nowelle.
herzu welzen / pec-
welle/da-welle.
wiedenum welzen/
att-welle.
wenden / ghrohsiet /
wahriet/wehrst.
abwenden/nowehrst
entwenden/parau
verwenden / pahr-
ghreest/pahr-ghro-
siet.

umbwenden / ap-
ghreest/abghrosiet.
wenig/mas/magg.
fast wenig / itt mas/
lohte mas.
wenigheit/paucitas,
maggums/masiba.
wenn/ si, ja.
wenn aber/ sin, bett
ja.
wenn? quando? kade
wer? kas?
wer dann? kas tad?
werben/precht.
erwerbē/nopellnic.
erwerbung / nopell-
nischana.
Gewerb / Kauff-
manschaft/Pre-
schana.
Gewerbsmann /
Kauffmann/Pre-
seneer.
Werck/Darrbs.
Werckmeister/darr-
ba-wiers.
N Werck

Werkstück/darrbs/
nostrahdahr darrbs.
Werkzeug/Darrba-
riex.
wercken/operari,
strahdahr/darrboht.
werden/tapt/notickt/
werffen/mest. (buhst.
abwerffen/nomest.
aufwerffen/vsmest.
aufwerffen/ismest.
zwischen werffen/
starrpa mest.
einwerffen/ee-mest.
entgegen werffen/
prettic mest.
hinwerffen/nohst-
mest.
hinzu werffen/pee-
mest.
vmb vnd vmb werf-
fen/kahrt kahrtim
mest.
unterwerffen/ap-
packscha mest.
weit werffen/table
mest.

zu boden werffett/
py semmes mest.
Wermuth/Wer-
medes.
wehrt/lieb/miels/
zeenigs/pee-jeu-
miegs.
wehrt/würdig/zee-
niegs. (niegs-
vntwehrt/nhe-zee-
Wesen/Stand/
buhschana.
Wespe/Dunnduris/
(Spahres sind an-
dere Creaturen.)
Westwind/Pusdoes
nas-wehsh.
wetten vmb etwas/
derreht.
Wetter/Ghais.
gut Wetter/labbs
ghais/rahms ghais.
böß Wetter/währa
Wetterleuchten/sib-
bins.

es wet

es wetterleuchtet/
sibbinus mätt.
wegen/triet.
Wetzstein/ghallohd
aufwezen/ih-triet.
weich/mieyts.
weiche/mieyums.
weich machen/miey-
te darriet.
weich werden/miey-
te tapt.
im Wasser weichen/
Wahrkä lieft/W-
deny mehrzehl.
Weide/Ghanniba.
weiden/ghanniet.
abweiden/noghan-
niet.
weinen/raudahr.
berweinen/apraudahr
weinend/rauda-
dams/ar Affarahm.
das weinen/rauda-
schana.
laut weinen/leela
Raudaschana rau-
dahr.

Weißlein/Orphan?
Bahrins.
Weizen/Queeschi.
Wi.
Gewicht/Swarrs.
wichtig/schwer/
ghruhts.
wichtigkeit/ghru-
tums.
wicken/lähzas.
wickeln/tiestiet/tiet.
Wickelband/Joh-
sta/Bährna-johsta.
aufwickeln/vstie-
siet.
aufwickeln/istiestiet
einwickeln/ee-tiestiet
verwickeln/faticstiet.
vmbwickeln/apcie-
siet.
Widder/Auns/A-
wäns.
wieder/prettic/prett/
prettib.
wiederer/leekt.
wiederumb/aufal.
N ij wie

wiederbälffern /
prettie runnaht,
wiederfahrē / notickt
wiedersacher / Pret-
tibeneex.
wiederspännig / patt-
ghallwis.
wiederstehen / pret-
tie stahweht.
wiederwertiger /
prettibeneex / pret-
tineex.
Wie? ka?
eben wie / ihen ka.
er sey wer er wolle /
laid buht kaß ghrib-
bādams.
wie dann? ka tadd.
wie / gleich wie / ka /
ta.
Wiege / Schuhylis.
wie groß / zeel leelß.
wie lāg / zeel gharrsch
wie lang / quandiu,
zeel illghe.
wie thewr / zeel dahr-
ghe.

wie viel / quot, zeel
dauds.
wiewol / jebsehe.
wiehern wie ein
Pferdt / sweegt.
das wiehern / sweeg-
schana.
Wildbret / Will-
brehds.
will / ghribbeschana /
prahts.
wilfahren / paklauf-
siet. (siegs.
wilfarig / paklauf-
wilfangkeit / paklauf-
sischana.
winckel / kactis.
wincken mit dem
Haupt / ar Ghall-
wu ghrohsiet.
wincken mit den Au-
gen / mirrkschinah-
ar Azeems mirrck-
schkinah-
Wind / Wehsch.
winden / tiet.

das

das winden / Tie-
schana.
aufwinden / is-tiet.
einwinden / ee-tiet.
überwinden / pah-
wahreht / vswahreht.
unterwinden / unter-
stehen / baudiet.
zusammen winden
auff ein Klewel /
vs Kainolu vstiet.
windeln / Tietawas.
Kindswindeln /
Bährna-tietawas /
drehbites.
Winter / Seema.
wir / mehß.
Wirbel / Streemels.
Windswirbel / weef-
fuls.
wircken / strahdacht /
darrboh-
wirkung / darrbo-
schana / strahdashana.
langwirrig / illgs.

verwirren / farasch-
ghenah- / farasch-
gheht / item, fa-
kubdenah-
verwirret / farasch-
ghäh- / item, fakub-
denah-
Wirrt / Sainneex /
Ghaspodings.
zwischen / slauziet.
abwischē / noslauziet.
aufwischē / is- slauziet
erwischen / adpre-
hendere, saghrahbt.
erwischē in der that /
vs karrstu darrbu
dabbuit.
ein wiese / plawa.
zwischen / slauziet.
wispelen / slupsteht.
Wispeler / Slupstis.
wissen / sinnah-
wissend / sinnatais.
unwissend / nhesinnis
wissenschaft / sinna-
schana.

M iij vn-

unwissenheit/durni-
ba/nhesinnaschana.
wissentlich/ar sinnu.
ungewiß / nhesin-
nams.

das Gewissen/Sin-
nama Girrds.

gewißlich / pateef/
teescham.

ungewißlich / nhe-
pateef.

für gewiß sagen/par
teeffu faziet.

nicht wissen/nhe sin-
nate.

vor wissen/papreef-
sche sinnate.

zu wissen thun/sinnu
dohdi.

Ungewitter / nhe-
labbs ghais/ wä-
tra/Auka.

Wittive/Attraitne.

Wittiver/Attraitnis
witzig / ghuddris /
prahiegs.

witzig seyn/ghuddris
buhf. (ba.

aberwitz / besprah-
aberwitzig/besprah-
tiegs/besprahu.

Wo.

Wo/ubi, fur.
Woche/Moddela.

Wo etwan/ja fur.
woher/no kurrenes.

wohin/kuryp.
anderswohin/zittur

wohn / meinung/
schkisschana.

wohnen / meinen/
schkist.

wohnen/dsiwoht.
Einwohner/ Ee-bu-
weetis.

Wohnung / dsiewo-
schana / dsiewokle/
Nams/ahka/ buh-
da/Sahia.

auff dem Land woh-
nen / vs Scunnes

dsiewohf/Scunnes
dsiewohf.

vaber

unbewohnt / tucksch.
bewohnen / pee-
dsiewohf.

bewohner/peedfie-
wotais.

einwohnen / eebu-
weetis buht.

Einwohner / Eebu-
weetis. (nojuhf.

entwohne/attjuhft/
entwohnung / att-
juhfschana/nojuh-
schana.

gewohnen/ee-juhft/
pee-juhft/ee-rast.

ungewohnt / nhe-
juhfsis.

Gewohnheit/dabba/
ee-raschana.

wol/labbe.

gar wol/itt-labb.
Gewölb/Wellwe.

wölben / wellweht/
Wellwe darriet.

gewölbt/wellwehts.

wölbung / wellwe-
schana.

Wolck/Madebbef.
Wolffahrt/labbums

wolfeil/lähte.
wolfeile/vilitas, läh-
tums/lehriba.

Wolff/Willy.

wolgefallen / labbu
prahu turreht/lab-
bā prahā buht.

wolgefal/voluptas,
labbs prahs.

Wolle/Willa.
wollen/ghribbeht.

wolte Gott / ock /
Deews dohd.

nicht wollen / nhe-
ghribbeht.

uber auß gern wollē/
no firrds labprahē

ghribbeht.
Wollust / Kahriba/
Kahrums.

der Wollust ergebē/
fahr.

wolstand / fah labbe
flahjahf.

N iij won

Wonne / Licymiba /
Licmoschana.
unterworfen / pa-
flausfiags.
Wort / Wahrd's.
antwortē / aubilldeht
verantworten / as-
billdeht.
Wu.
Wund / Waina /
Wahre.
Wundarzt / Ahrste /
Ballbers.
Wundmahl / sieme
no zirrūnu / no
dahren / no fiffcha-
nu.
verwunden / ee-wai-
noht / ee-zirrt / ee-
durrt / eefist / affinis
fist.
gewunden / gebogē /
lohyiats.
wunder / brienums.
wunderbar / brie-
niegs.
wunderbarlich / brie-
niste.

sich verwundern /
brienoteesh.
verwunderung /
brienoschana.
Wunsch / ghribbe-
schana / wehleschana.
wünsche / ghribbeht /
wehleht.
böß wünschen / nhe-
labb wehleht.
nach allem wunsch /
ka ghribbadans.
würdig / zcemegs.
unwürdig / nhezee-
niegs.
würdigen / zcemiet /
ghoda turreht.
würdigung / zeent-
schana.
wurf / messchana.
abwurf / nomeschana.
(na.
aufwurf / ismeschana.
einwurf / ee-mässa.
Würffel / Kautini.
mit Würffeln spiele /
fauleht.
wür-

würgen / erwürgen /
schnaugt / noschnaugt
smaugt / nosmaugt.
Wurm / Zahrs.
der Wurm / eine
Kranckheit / Ehdē.
Holzwurm / Kirrpis
Krautwurm / sprad-
dschi. (me.
Spahlwurm / Zehr-
würmlein in den
Kleidern / Schabe /
Kohdas.
wurmfichtig / Zahrs-
po isähhs.
Wurst / Dässa.
Grüdwurst / Put-
traima-dässa.
Blutwurst / Affina-
dässa.
Leberwurst / Actna-
dässa.
Reißwurst / Riescha-
dässa.
Gewürz / Sahles.
Gewürzlade / Sah-
to-lahd.

Wurzel / Sacknis.
Wurzelechtig /
sacknains.
wurzeln / sacknoht /
sacknis mest.
aufwurzeln / arfact-
nehm israut.
wust / Vnstat / kuhdi.
wüst / öhd / tucksch.
wüste / delertum ,
Lyniba / tynesse.
verwüstē / ispohstiet.
unverwüst / nhe-is-
pohstiet.
verwüster / pohstiais
verwüstung / pohsti-
schana.
wüten / barrghoht /
item, ka tray ghree-
steesh.
wütig / barrgs.
wütigkeit / bahrsiba.
Ja.
Verzagen / issamist.
verzagt / zaghaftig /
bailiegs / ikbinis.
unver-

unverzagt / drohſch /
kam drohſchaſirrdſ
gir.
zäh / tenax, fierſts.
zäh werden / fierſts
tapt / apſierſcht.
Zäher / Thränen /
Aſſara.
zahl / ſkaitiſchana.
zehlen / ſkaitiet.
abzehlen / noſkaitiet.
zahlen / maraxh.
bezahlen / attimaraxh.
abzahlen / nomaraxh
unbezahlt / nhe ma-
raxhs.
außzehlen / iſ-ſkaitiet
erzehlen / ſaniet / ſtah-
ſtiet / iſ-ſtahſtiet.
erzählung / ſtahſti-
ſchana.
wiederumb zehlen /
attikal ſkaitiet.
zähm / rahms. (riet.
zähmen / rahmu dar-
zähmen / im Zaum
halten / walldriet.

zähm werde / rahmu
tapt.
ein Zahn / Sohbs.
Eberzahn / die für
ſchieſſende Zähne
eines Schweins /
Kuila ſohbs / ſohbi.
vorderzahn / preeſſch-
ſohbs.
Backenzahn / packale
ſohbi. (ghlis.
Zahnſleiſch / Schoh
Zahnſtecher / Soh-
bo-bartamais.
Zahn vberkommen /
Sohbus pärrinaht.
Zahnloß / der kein
Zähne hat / beh-
ſohbis.
die Zahn außbrechē
Sohbus iſ-lauiet.
Zanck / Bahrschana /
Reeſchana.
zancken / bahrteeſ /
reeteeſ.
Zancker / Rehjeis /
Bahreis.

Zang /

Zang / Zanghas.
Zapff / Zappa.
Zapfflein im Halse /
Zappina Kacklä.
Laßzapff / Ahnkens /
epiſtomium.
zart / mierts / miert-
ſchauls.
zärtigkeit / miertums
zärtlich / mierte. (tapt
zart werden / mierts
Zauberer / Burrwis.
Zauberin / Burwe.
liegende Zauberin /
Kaggana / Laume.
Zauberer / Burrwi-
ba / Burrschana.
verzaubern / ap burrt /
noburrt.
zaubern / burrt.
Zaum / Emauti.
der Zügel am Zaum
Pawadda.
zäumen / Emautu ce-
licke / Emauta tur-
recht / vsmaut.
ungezäumt / nhe-
vsmauts.

Zaum / ſähta / Wallh.
Wina.
Zaunſteck / Meets.
das umbzäumt iſt /
apwiets.
zäumen / Sähtu wiet.
verzäumen / apwiet.
Ze.
Zech / Weeſſibas.
zechen / dſerit / plicteht
Zedel / Ghramatina.
Zehe am Fuß / Rajas
Pirryts.
die groſſe Zehe / lee-
las Pirryts.
zechen / deſmitts.
der zehend / deſmit-
tais.
ja zehen / pa deſmit-
teem.
zechen Gebot / deſ-
mitti Decwa Bauiſi.
zechenſältig / deſmitt-
ſchäftighe.
zechen mahl / deſmit-
reiffas.

Zeh-

Zehrung/ Zella=bar=	früh zeitig/ aggre ee
riba.	nahzis.
Zehrsfenning/ id.	spat zeitig/ wähle ee
verzehren / ap=ehst /	nahzis.
vs=ehst/vstehreht.	vnzeitig/nhe=laicke.
verzeihen/ peedoht.	zeitig weidē/ ee=naht
verzeihung / peedo=	zeitlich/ tempestivē,
schana.	patt laikā.
Zelle/ Zellings.	vnzeitlich/nhelaikā.
Zeit/ Lait.	Zelt/ Zelttes.
zeit was die Hanen	zerren/plohsst.
frehen / Ghaili /	zerzerren/saplohsst
Ghailohs / Ghai=	zerzerret/saplohsstis
talait.	Zeug/ darauß man
zeitlich/laitziegs.	etwas macht/lecta.
eine kleine zeit/ masu	Fußzeug/ Rajeneekt.
briedi/mas brieds/	Zeuge/Leezinecx.
brietings.	zeugen/ leezibu doht
vorzeiten / wāsohs	Zeugniss/Leeziba.
laikohs / zittohs	bezeugen/ leezinaht/
laikohs.	apleezinaht.
zu zeiten/bißweilen/	zu Zeugen nehmen/
briescham.	Leezibā jembt / par
zu derselbigen Zeit /	Leezinecku jembt /
tad / tanny laikā /	west.
to passchu briedi.	Zeichen/Sieme.
zeitig/reiff/ee=nahzis	Brand=

Brandzeichē/ Dād=	ziehung / willcktscha=
senata=sieme.	na/rauschana.
vorzeichē/ preckscha=	abziehen/ nowillckf/
sieme.	noraut/ item, no=
Wunderzeichen /	dieracht.
Brieniska=sieme.	anziehen/apwillckf.
Zeichensfen/ dedsilka.	auffziehē / auffschie=
zeichnen/siemohst.	ben/kawcht.
auffzeichnen / vsrax=	aufferziehen / vsau=
tiet.	dsenacht.
bezeichnē/nosiemoht	auffziehen/ iswillckf/
verzeichnē/ ee=raytiet	is=raut.
zeigen/rahdiect.	aufferzogner / Au=
Zeiger / Rahditais /	dsehtlis/audsehtnis.
waddohns.	auffziehen / iswillckf/
zeit mirs/cedō, rah=	israut/israweht.
di man/rahdi schurr.	von einander ziehē/
anzeigen / peesajiet/	auffdehnen/ is=stai=
sinnu doht.	piet/ is=steepf.
erzeigen/parahdiect.	durchziehen/ durch=
Zi.	wandern / zaure
Ziege/ Kasa.	staighacht.
Ziegel/Keeghelis.	einziehen/ee=ect.
Ziegelhütte/ Ziegel=	einziehen / zusam=
Dfen / Keeghela=	men ziehen / sa=
zepplis.	willckf/saraut.
ziehen/willckf/raut.	ent=

enziehen/attrait.
erziehen/erneyren/
vs audsenacht.
herfür ziehen/preek-
scha willct.
vberziehen/apwillct
verziehen/kahweht/
ghaidiet.
Ziel/rohbesis/Escha.
Ziel darnach man
scheust/Mehrkis.
zielen/ein ziel setzen/
finire, terminare,
nomebroht.
zielen/das Geschosß
richten/collima-
re, mehrfeht/ no=
mehrfeht.
Zierd / jankums /
krahshums/krahsh-
niba / skaisums /
skaisiba.
zierlich / jaux / krahsh-
nis/skais.
vnzierlich/nhejaux.
zierlich/decéter, pec-
derrighe/krahshne.

zierē/krahshne darriet
istassiet/isghhehrt.
vngeziert/nhe-istass-
siets/nhe-ishghahrt
es geziemet / taf klaz
jahß/taß peedarrahß
es geziemet nicht /
nhe klahjahß.
ziemlich / puslieds/
tahdai.
zünieren / timmercht.
Zinn/Allwa.
Zinß / Mattakla /
Kabbata. (beht.
zittern/triefteht/dreb-
zitterend / triefä-
dams/dräbbädams.
das zittern/ta trieffe-
schana/drebbeschana.
erzittern/notrieffteht/
ka schauschallas
pahr-ect.

30.

Zoll/Muita.
Zöllner/Muiteneer.
Zoll

Zollhaus / Mui-
tams.
Zorn/Dushmiba.
zornig/dushmiegs.
zorniglich / dushmi-
ghe/ar dushmu prahu
zornauitig / iracun-
dus, dushmopuhkis.
zörnen/zornig seyn/
dushmoh.

Zu.

Zu / pp.
Zuber/Zohwers.
Zucht eines Thiers/
proles, wailla.
Zucht/Kauns.
züchtig/kaimiegs.
vnzüchtig / nhekau-
niegs/beskaun.
vnzucht/beskauniba.
züchtiglich/kaimighe
vnzüchtiglich / bes-
kaunighe.
Zucht/Leer/mahyiba
züchtigen/pahr-ma-
ziet.

Zuchtmeister/Mah-
zitas/stohlmiefters.
zucken/ghrahbe/raut
hinzuckē/nohstraut/
attrait.
hinzucker/ghrabeis/
rahweis.
Zucker/Saccharum,
Sucturs.
Zuflucht/paspahrne
Zug/Reise/Zellsch.
zug/ziehung/willck-
schana.
verzug/kahweschana
Zügel am Saum /
pawadda.
zugleich / zumahl /
wislieds. (nah.
anzünden / eedädses
anzündung / eedäd-
senaschana.
enzund seyn/ee-deckt
Zung/Mehle. (les.
ohne Zung/bes meh-
zupffen/rausiet.
das zupffen / rausi-
schana.

zörnen/

Zärnen / such zörnēn.
Zutragen / notickt / no-
lehkteeff.
Zuversicht / vsfüzeschana.
Zw.
Zwang / warrß / warraz
darrbs.
nohtzwang / warraz
darrbs.
zwar / jah.
zweck darnach man sie-
let oder scheust / Mehr-
tis.
Zwehel / Handzwehel /
Dweelts.
Zweyffel / Baschischana.
zweyffeln / baschiteeff.
verzweyffeln / issamist.
Zweig / Sarrings / Sarrß
zweigen / plantare, dehs
stiet.
Zweiger / insitor, Dehstis
tais.
ingerzweiget / insitus,
ee dehstiets.
zween / diwi.
zwenzig / diwidefmitt.
der zwenzigst / diwidefz-
mitais.
Zwerg / Dweyrgbis.

zwey / diwi.
auff zweyerley art vn-
weise / diwenahde.
zweyfach / dubbults / dwe-
tahrteigs.
zweyfältiglich / diwes
fahrteighe.
zweyhundert / diwisimst
zweymahl / diwi reits.
Zwiebel / Siepohls.
zwisach / suche zweyfach
Zwilling / Dwiem /
Dwienschi.
zwingen / speest / peespeest
Rositen. spiest.
zwingung / coactio, pees
speeschana.
einzwingen / ee speest.
zwischen / starrpa.
das dazwischen ist /
starrpiba.
dazwischen seyn / starrpa
buht.
dazwischen thun / starr-
pa darriet.
zwinzeren / tshirreksteht.
zwoiff / diwipadesmitt.
ungeswungen / ar labbit
Prahtu.

— 05) ? (00

Ende /
Ghalls.

Gott sey Ehre /
Deewam Ghohds.